

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 14
Wednesday, November 22, 2023

Third Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 14
le mercredi 22 novembre 2023

Troisième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Wednesday, November 22, 2023

Introduction of Guests	
Hon. M. Wilson	1
Mr. Coon	2
Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. S. Wilson	2
Ms. Holt, Hon. Mr. Hogan, Ms. Conroy	3
Ms. Thériault, Mr. Coon	4
Mr. G. Arseneault	5
Mr. K. Arseneau, Ms. Mitton	6
Statements by Members	
Ms. Thériault, Mr. Coon	7
Ms. Conroy, Mr. Gauvin	8
Mr. K. Arseneau, Mr. Dawson	9
Mr. D'Amours, Ms. Mitton	10
Mr. Cullins	11
Oral Questions	
Health Care	
Ms. Holt, Hon. Mr. Fitch	11
Mr. McKee, Hon. Mr. Fitch	15
Social Programs	
Mr. Legacy, Hon. Ms. Green	18
Air Quality	
Mr. C. Chiasson, Hon. Mr. Ames	20
Schools	
Mr. C. Chiasson, Hon. Mr. Hogan	21
Health	
Mr. Coon, Hon. Mr. Fitch	22
Ms. Holt, Hon. Mr. Fitch	24
Homelessness	
Hon. Ms. Green, Ms. Holt	25
Petitions	
No. 6	27
Statements by Ministers	
Hon. Ms. Green	27
Ms. Holt	29
Mr. Coon	30
Hon. Mr. Fitch	31
Mr. McKee	32
Ms. Mitton	33
Introduction of Guests	
Hon. Mr. Flemming	34
Bills—Introduction and First Reading	
No. 16, <i>Consumer Protection Act</i>	

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 22 novembre 2023

Présentation d'invités	
L'hon. M. Wilson	1
M. Coon	2
Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. S. Wilson	2
M ^{me} Holt, l'hon. M. Hogan, M ^{me} Conroy	3
M ^{me} Thériault, M. Coon	4
M. G. Arseneault	5
M. K. Arseneau, M ^{me} Mitton	6
Déclarations de députés	
M ^{me} Thériault, M. Coon	7
M ^{me} Conroy, M. Gauvin	8
M. K. Arseneau, M. Dawson	9
M. D'Amours, M ^{me} Mitton	10
M. Cullins	11
Questions orales	
Soins de santé	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Fitch	11
M. McKee, l'hon. M. Fitch	15
Programmes sociaux	
M. Legacy, l'hon. M ^{me} Green	18
Qualité de l'air	
M. C. Chiasson, l'hon. Mr. Ames	20
Écoles	
M. C. Chiasson, l'hon. M. Hogan	21
Santé	
M. Coon, l'hon. M. Fitch	22
M ^{me} Holt, l'hon. M. Fitch	24
Itinérance	
L'hon. M ^{me} Green, M ^{me} Holt	25
Pétitions	
N ^o 6	27
Déclarations de ministres	
L'hon. M ^{me} Green	27
M ^{me} Holt	29
M. Coon	30
L'hon. M. Fitch	31
M. McKee	32
M ^{me} Mitton	33
Présentation d'invités	
L'hon. M. Flemming	34
Projets de loi—Dépôt et première lecture	
N ^o 16, <i>Loi sur la protection du consommateur</i>	

Hon. Mr. Steeves.....	35
Motions	
No. 27	
Notice	35
No. 28	
Notice	36
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. G. Arseneault	37
Government Motions re Business of House	
Hon. G. Savoie.....	38
Bills—Third Reading	
No. 2, <i>An Act to Repeal the Beverage Containers Act</i>	
Debated	38
Third Reading.....	61
No. 6, <i>An Act to Amend the Clean Environment Act</i>	
Debated	61
Third Reading.....	66
No. 7, <i>An Act to Amend the Trespass Act</i>	
No. 8, <i>An Act to Amend the Private Investigators and Security Services Act</i>	
No. 9, <i>An Act Respecting Child and Youth Well-Being</i>	
Third Reading.....	66
No. 10, <i>An Act to Amend the Electricity Act</i>	
Debated	66
Recorded Votes—Proposed Amendment to Motion for Third Reading of Bill 10 Defeated.....	68
Bills—Third Reading	
No. 10, <i>An Act to Amend the Electricity Act</i>	
Debated	68
Recorded Votes—Third Reading of Bill 10 Carried	71
Bills—Third Reading	
No. 10, <i>An Act to Amend the Electricity Act</i>	
No. 11, <i>An Act to Amend the Fish and Wildlife Act</i>	
No. 12, <i>An Act Respecting Trespass on Agricultural Lands</i>	
Third Reading.....	71
Bills—Second Reading	
No. 13, <i>An Act to Amend the Executive Council Act</i>	
Debated	71
Second Reading.....	72

L'hon. M. Steeves	35
Motions	
N° 27	
Avis	35
N° 28	
Avis	36
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. G. Arseneault.....	37
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. G. Savoie.....	38
Projets de loi—Troisième lecture	
N° 2, <i>Loi abrogeant la Loi sur les récipients à boisson</i>	
Débat	38
Troisième lecture.....	61
N° 6, <i>Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'environnement</i>	
Débat	61
Troisième lecture.....	66
N° 7, <i>Loi modifiant la Loi sur les actes d'intrusion</i>	
N° 8, <i>Loi modifiant la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité</i>	
N° 9, <i>Loi concernant le bien-être des enfants et des jeunes</i>	
Troisième lecture.....	66
N° 10, <i>Loi modifiant la Loi sur l'électricité</i>	
Débat	66
Votes nominaux—Rejet de l'amendement proposé de la motion portant troisième lecture du projet de loi 10.....	68
Projets de loi—Troisième lecture	
N° 10, <i>Loi modifiant la Loi sur l'électricité</i>	
Débat	68
Votes nominaux—Adoption de la motion portant troisième lecture du projet de loi 10	71
Projets de loi—Troisième lecture	
N° 10, <i>Loi modifiant la Loi sur l'électricité</i>	
N° 11, <i>Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune</i>	
N° 12, <i>Loi concernant l'intrusion sur les terres agricoles</i>	
Troisième lecture.....	71
Projets de loi—Deuxième lecture	
N° 13, <i>Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif</i>	
Débat	71
Deuxième lecture.....	72

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 60th Legislative Assembly, 2023-2024

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Michelle Conroy and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Hon. Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Hon. Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 60^e législature, 2023-2024
Président : L'hon. Bill Oliver
Vice-présidentes : Michelle Conroy et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	L'hon. Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	L'hon. Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Saint Croix	(PC)	L'hon. Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Richard Ames	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation, Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale, ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Immigration / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre des Affaires autochtones, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Greg Turner	Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister of Local Government, Minister responsible for La Francophonie / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister responsible for Women's Equality, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre responsable de l'Égalité des femmes, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. Kathy Bockus	Minister responsible for Seniors / ministre responsable des Aînés

[Translation/Traduction]

Daily Sitting 14

Assembly Chamber,
Wednesday, November 22, 2023.

Jour de séance 14

Chambre de l'Assemblée législative
le mercredi 22 novembre 2023

10:01

(The House met at 10:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 1, sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Introduction of Guests

Hon. M. Wilson: Thank you, Mr. Speaker. I rise today excited to welcome guests to the people's House. Students from Bliss Carman Middle School are here participating in an exchange with students from the Calgary Academy. This exchange is part of the Canada Sports Friendship Exchange Program. Its goal is to promote friendship, respect, and a better understanding and appreciation of each other's language, culture, and Canadian heritage.

Présentation d'invités

L'hon. Mary Wilson : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui avec enthousiasme pour accueillir des invités à la Chambre du peuple. Des élèves de Bliss Carman Middle School participent ici à un échange avec des élèves de Calgary Academy. Cet échange fait partie du Programme d'échange d'amitié du sport du Canada. Son objectif est de promouvoir l'amitié, le respect, ainsi qu'une meilleure compréhension et reconnaissance de la langue, de la culture et du patrimoine canadien de chacun.

This week, 13 girls from Calgary are here in Fredericton experiencing Maritime life and culture. Following their visit, 12 girls from Bliss Carman Middle School will be traveling to Calgary with their new friends and will be experiencing life in Calgary.

Cette semaine, 13 filles de Calgary sont ici à Fredericton pour découvrir la vie et la culture des Maritimes. Après la visite, 12 filles de Bliss Carman Middle School se rendront à Calgary avec leurs nouvelles amies et découvriront la vie à Calgary.

This week I would like to welcome from Calgary, Alberta—if you would each individually stand as I call your name—we have Nora Anhorn, Bella Bracko, Madeline Jackson, Ivy Jones, Jayme Leatherdale, Carys McIntosh, Carys Nelligan, Shyla Newmarch, Robyn Rutherford, Jessie Stein, Sonny Thiessen, Bryanna Ulan, Lauren Wolfenberg, and coaches Liz Thompson and Grayson St-Lauren.

Cette semaine, j'aimerais souhaiter la bienvenue, de Calgary, en Alberta — veuillez vous lever individuellement lorsque je donnerai votre nom —, les personnes suivantes : Nora Anhorn, Bella Bracko, Madeline Jackson, Ivy Jones, Jayme Leatherdale, Carys McIntosh, Carys Nelligan, Shyla Newmarch, Robyn Rutherford, Jessie Stein, Sonny Thiessen, Bryanna Ulan, Lauren Wolfenberg, ainsi que l'entraîneuse Liz Thompson et l'entraîneur Grayson St-Laurent.

From our Bliss Carmen Middle School, we have Libby Bliss, Annabelle Feltmate, Sydney Henderson, Madeline MacLeod, Kaiya Mattinson, Charlotte McKnight, Leah Morrison, Lily Murphy, Hilary Norris, Mya Paquette, Ava Quinn, Lily Sheppard, and coaches Mark Piquette and Jayne Quinn.

De notre Bliss Carmen Middle School, nous avons Libby Bliss, Annabelle Feltmate, Sydney Henderson, Madeline MacLeod, Kaiya Mattinson, Charlotte McKnight, Leah Morrison, Lily Murphy, Hilary Norris, Mya Paquette, Ava Quinn, Lily Sheppard, ainsi que l'entraîneur Mark Piquette et l'entraîneuse Jayne Quinn.

Thank you all so much for visiting with us at the Legislature today. We really hope that you enjoy the rest of your day in Fredericton. Thank you so much.

10:05

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. As the students from Bliss Carman Middle School live in both of our ridings, I also want to extend my warm greetings to the Grade 7 and 8 students who make up the Bliss Carman Middle School girls' basketball team, their teachers and coaches, and the exchange students from Calgary who are visiting us here and who are also basketball players. It is a kind of a sports exchange, Mr. Speaker, and a very valuable one to build community among our student athletes across this country. I certainly hope that they enjoy today's proceedings and their tour of the Legislature this afternoon. I hope that the Calgary students enjoy their trip back home and that our students enjoy the adventure that they are going to have in Calgary with their exchange student colleagues. Once again, I invite all members to join me in welcoming these students from both Alberta and New Brunswick to the House today. Thank you, Mr. Speaker.

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. S. Wilson: Mr. Speaker, on September 1, 2023, Robert "Bob" Tait passed away peacefully at McNair Manor in Riverview. We rejoice that he is with the Father because of his faith in Jesus Christ. This is a verse from John 6:40,

and this is the will of him who sent me that everyone who sees the son and believes in him may have everlasting life, and I will raise him up at the last day.

Bob loved the Lord, his wife and family, sports, and politics, in that order. Bob leaves behind his wife, Alta, of almost 60 years, his two sons and two daughters, and their families. Bob was the most loved grandfather to 11 grandchildren and 8 great-grandchildren. Bob leaves behind his brother Harrison (Anne) Tait and sister-in-law, Joan Tait.

Bob was an exceptional man loved by all who knew him. He was a great supporter of mine and the PC Party for many years. He shared many stories from when his father used to host Premier Hugh John Flemming for political meetings at their home in

Merci beaucoup à tous de nous rendre visite aujourd'hui à l'Assemblée législative. Nous espérons vraiment que vous jouirez du reste de votre journée à Fredericton. Merci beaucoup.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Puisque les élèves de Bliss Carman Middle School vivent dans nos deux circonscriptions, je tiens aussi à saluer chaleureusement les élèves de 7^e et 8^e année qui forment l'équipe féminine de basketball de Bliss Carman Middle School, leurs enseignantes et enseignants, leurs entraîneuses et entraîneurs, ainsi que les élèves du programme d'échange de Calgary qui nous rendent visite ici et qui jouent aussi au basketball. Il s'agit d'une sorte d'échange sportif, Monsieur le président, et d'un échange très précieux pour bâtir une communauté de nos athlètes étudiants partout au pays. J'espère certainement que les élèves aimeront les délibérations aujourd'hui et leur visite à l'Assemblée législative cet après-midi. J'espère que les élèves de Calgary auront un bon voyage de retour et que nos élèves jouiront de leur séjour à Calgary lorsqu'elles visiteront les élèves du programme d'échange. Encore une fois, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour accueillir aujourd'hui les élèves de l'Alberta et du Nouveau-Brunswick à la Chambre. Merci, Monsieur le président.

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. S. Wilson : Monsieur le président, le 1^{er} septembre 2023, Robert « Bob » Tait est décédé paisiblement au McNair Manor, à Riverview. Nous nous réjouissons qu'il soit avec le Père en raison sa foi en Jésus-Christ. Voici un verset de Jean 6:40 :

La volonté de mon Père, c'est que quiconque voit le Fils et croit en lui ait la vie éternelle, et je le ressusciterai au dernier jour.

Bob aimait le Seigneur, sa femme et sa famille, les sports et la politique, dans cet ordre. Bob laisse dans le deuil sa femme pendant près de 60 ans, Alta, ses deux fils et ses deux filles ainsi que leurs familles. Bob était le grand-père très aimé de 11 petits-enfants et de 8 arrière-petits-enfants. Bob laisse dans le deuil son frère, Harrison (Anne) Tait, et sa belle-sœur, Joan Tait.

Bob était un homme exceptionnel aimé par tout le monde qui le connaissait. Il m'a appuyée grandement ainsi que le Parti progressiste-conservateur pendant de nombreuses années. Il a raconté de nombreuses histoires remontant à l'époque où son père accueillait

Salisbury. Please join me in offering condolences to his wife, Alta, his family, and his many friends.

Ms. Holt: Mr. Speaker, I rise today to celebrate the life of Dr. Pamela Coates who passed away last month. Pam had a passion for working on issues of poverty and a love for people. She was a social activist through and through and did everything that she could to support those who are fighting to survive on a minimal income. In 1988, she founded the North End Food Bank in Saint John. In 1992, she created One Voice For All, a support group for people on welfare where she helped them find their own voice. She later became the president of the National Anti-Poverty Organization. In recognition of her work on poverty, she received the YMCA Peace Medal, an honorary doctorate from UNB, and the Order of New Brunswick. On behalf of the Liberal caucus, we offer our deepest condolences to Pam's family.

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I rise today in respect and sympathy to speak on the passing of Edward Leo Dickinson of Woodstock, who passed on Friday, October 27. Ed was born in Woodstock and was well known, having worked for the town for 29 years, retiring in 2008. More than that, Ed was known as the guy that you called when you needed a hand. A long-time volunteer with Old Home Week and the River Valley ATV Club, he was often helping Lloyd with Christmas trees, fixing something at Peter's house, or assisting a granddaughter with anything that she might need. His granddaughters all have fond memories of getting treats at McDonald's where Ed regularly met with his friends for coffee. I ask my colleagues to join me in expressing sympathy to Ed's wife, Terry, their family and friends, and everyone who knew and will miss Ed Dickinson.

10:10

Ms. Conroy: Today I stand to honour the life of Richard "Cuffy" McLaughlin who passed away at his home on November 10 at the age of 77.

Cuffy was a retired officer of the Miramichi Police Force of 32 years and was certainly one of Chatham's

chez eux à Salisbury le premier ministre Hugh John Flemming à des réunions politiques. Veuillez vous joindre à moi pour offrir nos condoléances à sa femme, Alta, ainsi qu'à sa famille et à ses nombreux amis.

M^{me} Holt: Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour célébrer la vie de Pamela Coates, décédée le mois dernier. Pam avait une passion pour le travail sur les questions de pauvreté et un amour pour les gens. Elle était une activiste sociale à part entière et a fait tout ce qu'elle pouvait pour soutenir les gens à bas revenu qui ont de la difficulté à survivre. En 1988, elle a fondé la North End Food Bank, à Saint John. En 1992, elle a créé One Voice for All, un groupe de soutien pour les assistés sociaux, où elle les aidait à trouver leur propre voix. Elle est ensuite devenue présidente de l'Organisation Nationale Anti-Pauvreté. En reconnaissance de son travail dans le domaine de la pauvreté, elle a reçu la Médaille de la paix du YMCA, un doctorat honorifique de UNB et a été récipiendaire de l'Ordre du Nouveau-Brunswick. Au nom du caucus libéral, nous offrons nos plus sincères condoléances à la famille de Pam.

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui avec respect et sympathie pour parler du décès d'Edward Leo Dickinson, de Woodstock, qui est décédé le vendredi 27 octobre. Ed est né à Woodstock et était bien connu, ayant travaillé pour la ville pendant 29 ans, prenant sa retraite en 2008. Plus encore, Ed était connu comme le gars qu'on appelle lorsqu'on a besoin d'un coup de main. Bénévole de longue date de Old Home Week et du River Valley ATV Club, il aidait souvent Lloyd avec des arbres de Noël, réparait des choses chez Peter ou aidait une petite-fille quant à tout ce dont elle pourrait avoir besoin. Ses petites-filles ont toutes de bons souvenirs d'obtenir des friandises chez McDonald's, où Ed rencontrait régulièrement ses amis pour prendre un café. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à la femme d'Ed, Terry, à leur famille et à leurs amis, ainsi qu'à tous les gens qui connaissaient Ed Dickinson et à qui il manquera.

M^{me} Conroy: Aujourd'hui, je prends la parole pour rendre hommage à la vie de Richard « Cuffy » McLaughlin, décédé à son domicile le 10 novembre à l'âge de 77 ans.

Cuffy était un agent à la retraite du corps de police de Miramichi, où il a servi pendant 32 ans, et il était

good old boys. He was also the president of the Chatham Legion Branch 3 and an executive member for many years.

During his time on the police force, Cuffy played senior baseball for the Chatham Ironman, which he started at the age of 15. He was a power hitter for home runs and for average. He was inducted into the Baseball New Brunswick Hall of Fame, and he ended his career retiring his number after 22 years.

He was admired by his peers, had an enforcer reputation in his younger years, and was a legend in his own right. Please join me in offering sympathies to Cuffy's wife, Janet, his two daughters, Tiffany and Holly, his son, Todd, four grandchildren, brother and sisters, and many nieces and nephews. He will be fondly remembered and sadly missed by all who knew him. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, je suis fière de me lever à la Chambre pour féliciter le groupe acadien Salebarbes, qui a décroché deux autres prestigieux prix Félix au Gala de l'ADISQ 2023. Pour vous mettre en contexte, l'ADISQ est l'équivalent des Grammy Awards pour les gens qui font de la musique en français au Canada.

Le groupe Salebarbes a donc gagné le Félix de la chanson de l'année pour son titre *Gin à l'eau salée*, ainsi que le Félix du spectacle de l'année. C'est vrai qu'ils donnent tout un spectacle, Monsieur le président ; partout où ils passent, ils font un tabac. C'est le groupe de l'heure. Alors, bravo à George Belliveau de Pré-d'en-Haut, à Kevin McIntyre de Charlo, à Jonathan et Éloi Painchaud de Havre-Aubert, aux Îles-de-la-Madeleine, ainsi qu'à Jean-François Breau de Sheila. Félicitations les gars ; vous nous faites honneur.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. If I may have a few extra seconds, I would appreciate it.

I would like to congratulate Dr. Melanie Doucet for being a recipient of this year's Erminie Cohen Compassion Award. This award recognizes those who demonstrate passion and dedication to supporting children and youth in care. There are currently 650

certainement l'un des bons gars de Chatham. Il a aussi été président de la filiale 3 de la Légion de Chatham et membre du comité de direction pendant de nombreuses années.

Pendant qu'il faisait partie du corps de police, Cuffy a joué au baseball senior pour les Chatham Ironmen, où il avait commencé à l'âge de 15 ans. Il était un frappeur de puissance pour les coups de circuit et pour la moyenne. Il a été intronisé au Temple de la renommée de Baseball Nouveau-Brunswick, et il a mis fin à sa carrière en retirant son numéro après 22 ans.

Il était admiré par ses pairs, avait une réputation d'administrateur de la justice pendant ses jeunes années et était une légende à part entière. Veuillez vous joindre à moi pour offrir nos condoléances à la femme de Cuffy, Janet, à ses deux filles, Tiffany et Holly, à son fils, Todd, à ses quatre petits-enfants, à son frère et à ses sœurs, ainsi qu'à ses nombreux neveux et nièces. Tout le monde qui l'a connu se souviendra de lui avec tendresse, et il leur manquera beaucoup. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House to congratulate the Acadian band Salesbarbes, who landed two more prestigious Félix awards at the 2023 gala of the ADISQ. For context, this is the equivalent of the Grammy Awards for those who make music in French in Canada.

Salesbarbes, then, won the Félix for song of the year with its *Gin à l'eau salée*, as well as the Félix for show of the year. They definitely do put on quite a show, Mr. Speaker; they make a splash everywhere they go. They are the band of the hour. So congratulations to George Belliveau of Pré-d'en-Haut, Kevin McIntyre of Charlo, Jonathan and Éloi Painchaud of Havre-Aubert in the Magdalen Islands, and Jean-François Breau of Sheila. Congratulations, guys; you do us proud.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Si je puis avoir quelques secondes supplémentaires, j'en serais reconnaissant.

J'aimerais féliciter Melanie Doucet d'avoir reçu le Prix de la compassion Erminie Cohen de cette année. Ce prix reconnaît les personnes qui font preuve de passion et de dévouement à l'égard du soutien des enfants et jeunes pris en charge. Il y a actuellement

babies, children, and youth under the care of the Minister of Social Development, which was the case in the past for Dr. Doucet when she was young. Since then, she has been working to improve the lives of youth in care while advocating for changes to the child welfare systems across our country, beginning in her own province, right here in New Brunswick.

In 2012, as an alumna of our foster care system, Dr. Doucet was one of the first leaders of the New Brunswick Youth In Care Network and presented to Cabinet members at the first New Brunswick Youth In Care hearings here in the Legislature. In her current role at the Child Welfare League of Canada, Dr. Doucet is working to ensure that transitions to adulthood are healthy and supported for youth in care across this country when they age out of the system.

I invite all members to please join me in congratulating Dr. Melanie Doucet for her work on behalf of children and youth in care. Thank you.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, I rise today to congratulate the Charlo Regional Airport on its 60th anniversary.

Félicitations à l'aéroport de Charlo pour son 60^e anniversaire et pour son succès des dernières années. Il est essentiel de reconnaître le travail acharné, le dévouement et la vision du personnel très qualifié, des bénévoles et des membres du conseil d'administration, anciens et actuels, qui participent à la réussite de l'aéroport.

Charlo has a spacious terminal and a superior runway and apron which can accommodate Boeing 737 jets, charter flights, and international flights. The runway lighting system is equivalent to that in Quebec City, Halifax, and Moncton. The airport plays a role as a vital link to health care, having received 160 ambulance flights to date this year from New Brunswick, Quebec, and Nova Scotia.

I ask my colleagues to join me in extending best wishes for the continued success and longevity of the Charlo airport as it soars onward toward even greater heights.

650 bébés, enfants et jeunes pris en charge par la ministre du Développement social, ce qui a été l'expérience de M^{me} Doucet lorsqu'elle était jeune. Depuis, elle s'efforce d'améliorer la vie des jeunes pris en charge tout en plaidant pour des changements aux systèmes de protection de l'enfance partout au pays, en commençant par sa propre province, ici même au Nouveau-Brunswick.

En 2012, ayant été une enfant dans notre système de placement en famille d'accueil, M^{me} Doucet a été l'un des premiers dirigeants du Réseau des jeunes pris en charge du Nouveau-Brunswick et a présenté ici à l'Assemblée législative un exposé aux membres du Cabinet lors des premières audiences sur les jeunes pris en charge au Nouveau-Brunswick. Dans son rôle actuel à la Child Welfare League of Canada, M^{me} Doucet veille à ce que la transition vers la vie adulte soit saine et soutenue pour les jeunes pris en charge partout au pays lorsqu'ils atteignent l'âge de quitter le système.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Melanie Doucet pour son travail pour les enfants et jeunes pris en charge. Merci.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour féliciter l'aéroport régional de Charlo à l'occasion de son 60^e anniversaire.

Congratulations to Charlo Airport on its 60th birthday and its success in recent years. It is vital to recognize the hard work, devotion, and vision of its highly qualified staff, volunteers, and current and former members of the board, who all contribute to the airport's success.

Charlo dispose d'une aérogare spacieuse et d'une piste et d'une aire de trafic supérieures qui peuvent accueillir des Boeing 737, des vols nolisés et des vols internationaux. Le balisage lumineux de piste est équivalent à celui de Québec, Halifax et Moncton. L'aéroport joue un rôle de lien vital dans le domaine des soins de santé, ayant accueilli 160 vols d'ambulance à ce jour cette année du Nouveau-Brunswick, du Québec et de la Nouvelle-Écosse.

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour souhaiter succès et longévité à l'aéroport de Charlo alors qu'il vise de nouveaux sommets.

Thank you.

Merci. *Wela'lin.*

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I would like to give credit where credit is due. I would like to congratulate the Canadian Parliament for paving the way for the creation of a national beneficial ownership registry. With this new law, Canada joins over 130 countries that have established or are committed to a public corporate registry of beneficial owners.

The new registry will require companies to publicly disclose beneficial ownership information of federally registered companies, a move that experts say will help to expose criminals and tax cheats who anonymously create companies or purchase property.

10:15

Unlike the United States' long-awaited beneficial ownership registry, the Canadian database will be publicly searchable and include a mechanism for whistleblowers to discreetly flag incorrect or fraudulent information. The Canadian government must now reach an agreement with the provinces and territories regarding whether they will feed information into the federal registry or create their own using the federal standard.

I invite all members to please join me in congratulating the Canadian Parliament for enacting legislation that would require Canadian companies to disclose their true beneficial owners. I would like to thank Canadians for Tax Fairness for advocating for a public registry for over seven years.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I would like to congratulate Pride in Education for receiving the prestigious 2023 New Brunswick Human Rights Award earlier this fall. Pride in Education is a provincial group founded in 2009 by a small group of educators determined to address the issues facing 2SLGBTQIA+ youth as well as their friends and families in schools and communities across New Brunswick.

Merci.

Thank you. *Wela'lin.*

M. K. Arseneau : Monsieur le président, j'aimerais rendre à César ce qui appartient à César. J'aimerais féliciter le Parlement canadien d'avoir ouvert la voie à la création d'un registre national de la propriété effective. Grâce à la nouvelle loi, le Canada se joint à plus de 130 pays qui ont établi ou qui se sont engagés à établir un registre public des propriétaires effectifs des sociétés.

Le nouveau registre exigera que les compagnies divulguent publiquement les renseignements sur la propriété effective des compagnies enregistrées auprès du gouvernement fédéral, une mesure qui, selon les experts, aidera à dénoncer les criminels et les fraudeurs fiscaux qui créent des compagnies ou achètent des biens de manière anonyme.

Contrairement au registre américain tant attendu de la propriété effective, la base de données canadienne pourra faire l'objet d'une recherche par le public et comprendra un mécanisme permettant aux lanceurs d'alerte de signaler discrètement des renseignements inexacts ou frauduleux. Le gouvernement canadien doit maintenant conclure un accord avec les provinces et les territoires pour déterminer s'ils fourniront les renseignements au registre fédéral ou créeront leur propre registre selon la norme fédérale.

J'invite tous les parlementaires à bien vouloir se joindre à moi pour féliciter le Parlement canadien d'édicter une mesure législative qui obligerait les compagnies canadiennes à divulguer leurs véritables propriétaires effectifs. J'aimerais remercier Canadians for Tax Fairness d'avoir préconisé un registre public pendant plus de sept ans.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, j'aimerais féliciter Pride in Education d'avoir reçu plus tôt cet automne le prestigieux Prix des droits de la personne du Nouveau-Brunswick de 2023. Pride in Education est un groupe provincial fondé en 2009 par un petit groupe d'éducateurs déterminés à s'attaquer aux problèmes auxquels sont confrontés les jeunes 2ELGBTQIA+ ainsi que leurs amis et leurs familles dans les écoles et les collectivités partout au Nouveau-Brunswick.

Pride in Education aims to create inclusive learning environments for all students in the province. It has led policy changes, including developing elements of the beleaguered Policy 713. Pride in Education has trained and provided resources to educators and organized events that promote diversity and acceptance. This year, the Tammy Strong Pride in Education Humanitarian Award was created to be given annually to a New Brunswick educator or team of educators for their commitment to creating a safer province for queer and trans students.

I invite all members of the House to join me in congratulating Pride in Education for winning the New Brunswick Human Rights Award.

Statements by Members

Ms. Thériault: Mr. Speaker, according to the Minister of Finance, New Brunswickers are living better lives now than they ever did. We have a collapsing health care system, a housing crisis, exhausted education staff, and burnt-out frontline workers, but the minister said: We have brought this province back to where it should have been.

Should we really be in this chaos right now? New Brunswickers feel stuck with this Premier, and they cannot wait to say goodbye. If you had been stronger than ever, you would have called the election, but we both know that you did not because you were scared to lose. The reality is, you might be good with numbers, Premier, but your numbers are not that good.

M. Coon : Monsieur le président, selon un reportage du réseau anglais de Radio-Canada ce matin, les locataires du Nouveau-Brunswick paient en moyenne 28,7 % de plus pour le loyer qu'ils le faisaient en octobre 2020 ; oui, une augmentation de 28,7 % sous le gouvernement Higgs.

Certaines personnes du Nouveau-Brunswick sont littéralement forcées de se retrouver à la rue, parce qu'elles ne peuvent pas se permettre cette augmentation de loyer. Cette situation aurait pu être évitée si le premier ministre ne s'était pas opposé avec

Pride in Education vise à créer des milieux d'apprentissage inclusifs pour tous les élèves dans la province. L'organisme a dirigé des changements de politiques, y compris l'élaboration d'éléments de la politique 713 controversée. Pride in Education a créé une formation et fourni des ressources aux éducateurs et a organisé des activités qui font la promotion de la diversité et de l'acceptation. Cette année, le Tammy Strong Pride in Education Humanitarian Award a été créé pour être remis chaque année à un éducateur du Nouveau-Brunswick ou à une équipe d'éducateurs en reconnaissance de l'engagement à créer une province plus sûre pour les élèves queers et trans.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Pride in Education d'avoir remporté le Prix des droits de la personne du Nouveau-Brunswick.

Déclarations de députés

M^{me} Thériault : Monsieur le président, selon le ministre des Finances, les gens du Nouveau-Brunswick vivent maintenant une vie meilleure qu'ils ne l'ont jamais fait. Nous avons un système de soins de santé qui s'effondre, une crise du logement, un personnel d'éducation épuisé et des travailleurs de première ligne épuisés, mais le ministre a dit : Nous avons ramené la province là où elle aurait dû être.

Devrions-nous vraiment être dans un pareil chaos en ce moment? Les gens du Nouveau-Brunswick se sentent forcés de composer avec le premier ministre actuel, et ils ont hâte de dire au revoir. Si vous aviez été plus forts que jamais, vous auriez déclenché des élections, mais nous savons tous les deux que vous ne l'avez pas fait parce que vous aviez peur de perdre. À vrai dire, vous pourriez être bon en matière de chiffres, Monsieur le premier ministre, mais vos chiffres ne sont pas tellement bons.

Mr. Coon: Mr. Speaker, according to a CBC report this morning, renters in New Brunswick pay an average of 28.7% more in rent than they did in October 2020; yes, a 28.7% increase under the Higgs government.

Some New Brunswickers are literally forced to live on the streets, because they cannot afford this increase in rent. This situation could have been avoided if the Premier had not so vehemently opposed a permanent ceiling on rent increases.

autant de véhémence à un plafond permanent sur l'augmentation des loyers.

De qui le premier ministre se préoccupe-t-il? Certainement pas des personnes âgées ayant un revenu fixe, des familles vivant d'un chèque à l'autre, des jeunes qui fréquentent nos collèges communautaires et nos universités ou des nouveaux arrivants et des réfugiés qui essaient de s'établir.

Mr. Speaker: Thank you, member.

Ms. Conroy: Mr. Speaker, everyone is talking about the high cost of everything from gas to groceries to housing. Our government is implementing the following measures to help New Brunswickers who are facing tough financial times.

There will be a \$200 Low-Income Seniors' Affordability Supplement for recipients of the Low-Income Seniors' Benefit for the 2023 benefit year. This supplement, which is an addition to the existing \$400 Low-Income Seniors' Benefit, will remain in place until the Low-Income Seniors' Benefit is permanently increased to \$600. There will be a change in the spousal contributions to facility-based care, effective in January, to ensure that at least 60% of the household income remains with the spouse at home. Also, there will be a monthly \$200 household supplement, effective in January, for social assistance recipients and Youth Engagement Services Program recipients to help with the rising cost of food and shelter.

Mr. Speaker, that is help for those who really need it the most.

10:20

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Bien malin qui peut deviner jour après jour ce qui va sortir de la bouche du premier ministre ici, à la Chambre. Hier, quand il a levé les mains et les épaules, on s'est tous dit : Attention, ça s'en vient.

C'était le comble quand il a dit que l'itinérance est un bon problème à avoir au Nouveau-Brunswick. Monsieur le premier ministre, trois choses doivent arriver. Premièrement, passez donc les quatre prochains mois à dormir dehors. Vous nous direz par la suite si l'itinérance est un bon problème.

Who does the Premier care about? Certainly not seniors on fixed incomes, families living from one cheque to the next, young people attending our community colleges and universities, or new arrivals and refugees who are trying to settle in.

Le président : Merci, Monsieur le député.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, tout le monde parle du coût élevé de tout, de l'essence à l'épicerie en passant par le logement. Notre gouvernement met en œuvre les mesures suivantes pour aider les gens du Nouveau-Brunswick qui éprouvent des difficultés financières.

Pour l'année de prestation 2023, un supplément de 200 \$ sera versé aux bénéficiaires de la prestation pour personnes âgées à faible revenu. Ce supplément, qui s'ajoute aux 400 \$ de la prestation pour personnes âgées à faible revenu, demeurera en place jusqu'à ce que la prestation pour personnes âgées à faible revenu passe de façon permanente à 600 \$. À compter de janvier, la contribution du conjoint aux soins en établissement sera modifiée afin de s'assurer que le conjoint qui reste à domicile conserve au moins 60 % du revenu du ménage. De plus, à compter de janvier, un supplément mensuel de 200 \$ sera versé aux bénéficiaires d'aide sociale et aux clients du programme Services d'engagement jeunesse afin de les aider à composer avec la hausse du coût de la nourriture et du logement.

Monsieur le président, c'est de l'aide pour les gens qui en ont vraiment le plus besoin.

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. It would be a clever soul indeed who could guess day after day what will come out of the Premier's mouth here in the House. Yesterday, when he shrugged his shoulders, everyone thought: Watch out, here it comes.

What took the cake was when he said that homelessness is a good problem to have in New Brunswick. Mr. Premier, three things need to happen. Firstly, do go spend the next four months sleeping outside. You can tell us afterwards if homelessness is

Deuxièmement, clarifiez vos propos et retirez vos paroles.

Or number three, change your slogan from Stronger than Ever to Stronger than Clever. Thank you very much, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, les familles du Nouveau-Brunswick continuent d'éprouver de grands défis par rapport au manque de places en garderie. Les histoires de parents ne pouvant pas travailler ou devant faire de la gymnastique avec les horaires invraisemblables continuent à s'accumuler. J'entends parler des mêmes défis partout dans la province. Le salaire inadéquat que les éducatrices reçoivent est la source de ce problème. Elles méritent mieux, beaucoup mieux. Dans ce domaine, le travail du personnel, dont la plupart sont des femmes, n'est pas reconnu à sa juste valeur, et c'est au gouvernement d'établir la grille salariale. L'inaction du gouvernement rend difficile, voire impossible, le recrutement et le maintien en poste des éducatrices et, par extension, ralentit considérablement la création de places dans les centres de la petite enfance.

L'impact est négatif pour nos familles, pour le continuum de l'éducation des enfants et pour nos économies locales. Il est grand temps que nos familles et nos travailleuses soient la véritable priorité de nos gouvernements.

Mr. Dawson: Mr. Speaker, the figures on financial support for New Brunswick postsecondary students have quite a story to tell. Last year, more than 13 000 students received New Brunswick loans, and over 4 000 received the New Brunswick Bursary. In August, our government announced an additional investment of \$7.6 million to help more students access postsecondary education. Last November, we removed the interest on student loan payments—great news for students.

Compare this news to what the previous government did for students when the Opposition Leader was in the Premier's Office. It cut funding for students by \$25 million. It cut \$50 million worth of programs and then put only \$25 million back in. While it was doing this, it caused great financial harm to 40 000 students, Mr. Speaker. What these figures are telling us is that when it comes to helping New Brunswick students, the Opposition Leader has already failed once.

a good problem. Secondly, clarify your meaning and retract your words.

Troisièmement, changez votre slogan de Plus forts que jamais à Plus forts qu'astucieux. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, New Brunswick families continue to face major challenges because of the lack of spaces in daycares. Stories from parents who are unable to work or have to tie themselves in knots to deal with unreal schedules continue to accumulate. I hear about the same challenges across the province. The root of this problem is the inadequate salaries that early childhood educators receive. They deserve much, much better. Work done by staff in this area, most of whom are women, is not recognized for its real worth, and it is up to the government to establish the pay scale. The government's inaction makes it difficult, not to say impossible, to recruit and retain early childhood educators, and, by extension, considerably slows the creation of spaces in early childhood centres.

This has a negative impact on our families, on the learning continuum of children, and on our local economies. It is high time that our families and our workers were the true priority of our governments.

M. Dawson : Monsieur le président, les chiffres sur le soutien financier aux étudiants du postsecondaire au Nouveau-Brunswick sont plutôt révélateurs. L'année dernière, plus de 13 000 étudiants ont reçu des prêts du Nouveau-Brunswick et plus de 4 000 ont reçu la Bourse d'entretien du Nouveau-Brunswick. En août, notre gouvernement a annoncé un investissement supplémentaire de 7,6 millions pour aider plus d'étudiants à accéder aux études postsecondaires. En novembre dernier, nous avons supprimé l'intérêt sur les paiements de prêts étudiants — une excellente nouvelle pour les étudiants.

Comparez de telles nouvelles avec ce que le gouvernement précédent a fait pour les étudiants lorsque la chef de l'opposition était au Cabinet du premier ministre. Il a réduit de 25 millions le financement pour les étudiants. Il a réduit de 50 millions les programmes, puis il n'a rétabli que 25 millions. Ce faisant, il a causé d'importants problèmes financiers à 40 000 étudiants, Monsieur le président. De tels chiffres nous disent que, lorsqu'il

M. D'Amours : Monsieur le président, hier, nous avons compris ce que pense le premier ministre par rapport aux gens ayant des difficultés à se trouver un logement et aux sans-abri. Le premier ministre avance qu'il y a des problèmes en matière de logement, qu'il y a des défis pour les sans-abri et que ce sont de bons problèmes à avoir dans notre province. En réponse à une question de la part des journalistes, le premier ministre Higgs a dit que nous devons être qui nous sommes. Être un Conservateur se résume-t-il à trouver que les sans-abri et que les gens à la recherche d'un logement sont un bon problème à avoir dans notre province?

Now that the Premier has put his bus away, he should take his own car and go to see the homeless of our province and ask them if being homeless is a good problem. The Premier should go to the thousands of families who are looking for housing and ask them if it is a good problem to not find affordable housing.

Monsieur le président, je suis heureux d'être un Libéral; j'aurais honte d'être un Conservateur aujourd'hui.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, a recent report by Oxfam found that the world's richest 1% account for more carbon emissions than the poorest 66%. New Brunswick is a microcosm of the world, with a small group of people accounting for most of our wealth and carbon emissions while the rest of us suffer the consequences of inequality and climate inaction. New Brunswickers understand this. We know that the increase in rainfall is causing flooding in our communities and our homes. We see the frequent power outages from major storms and worry about our families and our neighbours. We know that, between the droughts and heavy rains, our gardens and our farmers' crops are struggling. The impact of the summer's heat is felt by seniors and by people without air conditioning, not by the billionaires who are building spaceships to joyride to the moon. We must tax the ultrarich and tax the windfall profits of oil and gas corporations. We need a government that will stand up for the people, not for the corporations.

s'agit d'aider les étudiants du Nouveau-Brunswick, la chef de l'opposition a déjà échoué une fois.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, yesterday, we grasped what the Premier thinks about people having difficulty finding housing and about homeless people. The Premier suggests that there are housing problems, that there are homeless challenges, and that these are good problems to have in our province. Answering a question from journalists, Premier Higgs said that we should be who we are. Can being a Conservative be summed up as thinking that homeless people and people looking for housing are a good problem to have in our province?

Maintenant que le premier ministre a rangé son autobus, il devrait prendre sa propre voiture et aller voir les sans-abri de notre province et leur demander si le fait d'être sans-abri est un bon problème. Le premier ministre devrait s'adresser aux milliers de familles qui cherchent un logement et leur demander si c'est un bon problème de ne pas trouver un logement abordable.

Mr. Speaker, I am glad to be a Liberal; I would be ashamed to be a Conservative today.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, un récent rapport d'Oxfam a révélé que la tranche de 1 % des plus riches du monde est responsable de plus d'émissions de carbone que la tranche de 66 % des plus pauvres. Le Nouveau-Brunswick est un microcosme du monde, ayant un petit groupe de personnes responsables de la majeure partie de notre richesse et de nos émissions de carbone tandis que le reste d'entre nous subit les conséquences de l'inégalité et de l'inaction climatique. Les gens du Nouveau-Brunswick comprennent cela. Nous savons que l'augmentation des précipitations cause des inondations dans nos collectivités et nos logements. Nous constatons de fréquentes pannes de courant dues à de grosses tempêtes, et nous nous inquiétons au sujet de nos familles et nos voisins. Nous savons que, entre les sécheresses et les fortes pluies, nos jardins et les récoltes de nos agriculteurs sont en difficulté. Les répercussions de la chaleur de l'été sont ressenties par les personnes âgées et par les gens sans climatisation, pas par les milliardaires qui construisent des vaisseaux spatiaux pour un voyage d'agrément vers la lune. Nous devons imposer les ultrariches et les bénéficiaires exceptionnels des corporations pétrolières et

Mr. Cullins: Mr. Speaker, New Brunswick farmers and our agricultural sector make up a key part of the provincial economy. We must do whatever we can to help them in their important work and take action to keep life affordable for everyone in the province. Last week, our Premier joined the Premiers of Alberta, Saskatchewan, Ontario, and Nova Scotia in a call to remove the carbon tax from the fuels used by farmers in the production of their crops. The Parliamentary Budget Officer says that the federal carbon tax on natural gas and propane will cost Canadian farmers \$978 million through 2030, a cost that will find its way to our kitchen tables.

It is just too much. Mr. Speaker, our government continues to urge the federal government to look at policies that would help lower the cost of groceries and make life more affordable for everyone. Thank you.

10:25

Oral Questions

Health Care

Ms. Holt: Mr. Speaker, we listen to New Brunswickers on their doorsteps and on street corners around our towns, and they tell us that they are not feeling stronger than ever. Instead, they tell us that they are feeling poorer than ever with the punishing cost of living, more insecure than ever with their housing, and more worried than ever about their health and the state of our health care system. New Brunswickers are stressed while they are waiting in our ERs. They are frustrated while calling and calling to try to get into an after-hours clinic. New Brunswickers like Linda are put in shower rooms at the Saint John Regional Hospital, waiting to get care. New Brunswick physicians at the DECH are waiting for their hybrid OR, which is ready, to be approved. New Brunswick nurses are waiting for this government to show them respect and address the workplace challenges they have raised, and tens of thousands of New Brunswickers are waiting to get a family doctor or nurse practitioner.

gazières. Nous avons besoin d'un gouvernement qui défend le peuple, pas les corporations.

M. Cullins : Monsieur le président, les agriculteurs du Nouveau-Brunswick et notre secteur agricole constituent un élément clé de l'économie provinciale. Nous devons faire tout ce que nous pouvons pour les aider dans leur important travail et prendre des mesures pour garder la vie abordable pour tout le monde dans la province. La semaine dernière, notre premier ministre s'est joint aux premiers ministres de l'Alberta, de la Saskatchewan, de l'Ontario et de la Nouvelle-Écosse pour demander la suppression de la taxe sur le carbone des carburants utilisés par les agriculteurs dans la production de leurs cultures. Le directeur parlementaire du budget affirme que la taxe fédérale sur le carbone visant le gaz naturel et le propane coûtera aux agriculteurs canadiens 978 millions jusqu'en 2030, un coût qui se répercutera sur nos tables de cuisine.

C'est tout simplement trop. Monsieur le président, notre gouvernement continue d'exhorter le gouvernement fédéral à examiner des politiques qui aideraient à réduire le coût de l'épicerie et à rendre la vie plus abordable pour tous. Merci.

Questions orales

Soins de santé

M^{me} Holt : Monsieur le président, nous écoutons les gens du Nouveau-Brunswick sur le pas de leur porte et au coin des rues dans nos villes, et ils nous disent qu'ils ne se sentent pas plus forts que jamais. Ils nous disent plutôt que, vu le coût exorbitant de la vie, ils se sentent plus pauvres que jamais, qu'ils estiment être dans une situation plus précaire que jamais par rapport à leur logement et qu'ils sont plus inquiets que jamais de leur santé et de l'état de notre système de santé. Les gens du Nouveau-Brunswick éprouvent du stress quand ils doivent attendre dans les urgences. Ils éprouvent de la frustration lorsqu'ils doivent téléphoner sans cesse à une clinique ouverte après les heures normales pour essayer d'obtenir un rendez-vous. Des personnes du Nouveau-Brunswick, comme Linda, doivent être placées dans une salle de douches à l'Hôpital régional de Saint John, où elles attendent de recevoir des soins. Des médecins du Nouveau-Brunswick à l'Hôpital Dr Everett Chalmers attendent l'approbation de leur salle d'opération hybride, laquelle est prête. Le personnel infirmier du Nouveau-Brunswick attend que

So, needless to say, the idea of an unbudgeted \$161 million to be spent on health in the next six months raised some eyebrows. Where is that money going?

Hon. Mr. Fitch: Well, Mr. Speaker, I think that the question has an obvious answer. We are going to invest that money to make sure that the people in the province get the health care they need when they need it, at the right time, and within a reasonable time.

The member across the way mentioned a number of different initiatives that are ongoing, so I will mention a number of different initiatives that are ongoing as well, which will account for some of that money that is being invested in health care in the province of New Brunswick. Last week, I cut the ribbon, or virtually cut the ribbon, for another eye clinic, a cataract clinic, here in the city of Fredericton. That, along with the other two in Bathurst and Miramichi, will continue to reduce the wait lines and the wait times for those people who have a challenge with one of the most important senses, their eyesight. Mr. Speaker, people had been waiting for more than a year. This government took action. This government took concrete action to make sure that those people get the care where they need it.

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I would love to have some more specifics from the minister about the \$161 million and where it is going in the next six months, because New Brunswickers are interested in primary care and getting access to nurse practitioners and family doctors. I wonder whether you could tell us how much more is being spent on travel nurses in the next six months, minister.

Hon. Mr. Fitch: I know, it is kind of confusing on this side, because the members opposite want us to invest in health care, and now their questions seem to have a

le gouvernement actuel leur témoigne du respect et remédie aux difficultés qu'il a soulevées quant à son milieu de travail, et des dizaines de milliers de personnes du Nouveau-Brunswick attendent d'être prises en charge par un médecin de famille ou un membre du personnel infirmier praticien.

Évidemment, l'idée qu'une somme de 161 millions de dollars non prévue au budget soit consacrée à la santé dans les six prochains mois a donc fait sourciller. À quoi l'argent servira-t-il?

L'hon. M. Fitch : Eh bien, Monsieur le président, je pense que la réponse à la question est évidente. Nous investirons l'argent de sorte que les gens de la province obtiennent les soins de santé dont ils ont besoin quand ils en ont besoin, en temps opportun et dans un délai raisonnable.

La députée d'en face a mentionné un certain nombre d'initiatives en cours ; je vais donc moi aussi parler d'un certain nombre d'initiatives en cours, ce qui rendra compte d'une partie de l'argent qui est investi dans les soins de santé au Nouveau-Brunswick. La semaine dernière, j'ai inauguré, ou virtuellement inauguré, une autre clinique d'ophtalmologie, une clinique de la cataracte, ici, à Fredericton. Cette clinique ainsi que les deux autres, à Bathurst et à Miramichi, contribueront à réduire davantage les listes d'attente et les temps d'attente pour les personnes ayant des troubles de la vue, l'un des sens les plus importants. Monsieur le président, des gens attendaient des soins depuis plus d'un an. Le gouvernement a agi. Il a pris des mesures concrètes pour que les gens obtiennent des soins là où ils en avaient besoin.

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. J'aimerais obtenir plus de détails de la part du ministre au sujet des 161 millions de dollars et de leur affectation au cours des six prochains mois, car les gens du Nouveau-Brunswick se préoccupent des soins de santé primaires et de la possibilité d'en obtenir auprès de membres du personnel infirmier praticien et de médecins de famille. Je me demande si vous nous diriez combien de fonds additionnels seront consacrés au personnel infirmier itinérant dans les six prochains mois, Monsieur le ministre.

L'hon. M. Fitch : La situation, je le sais, suscite un peu de confusion de ce côté-ci, car les gens d'en face veulent que nous investissions dans les soins de santé ;

tone that we should not be spending that money. But, Mr. Speaker, we are going to spend that money on doctors. We are going to spend that money on nurses. We are going to spend that money on NPs. We are going to spend that money on LPNs.

Mr. Speaker, there are so many initiatives that are going on. There is another one that received dramatic support from Glenn Thibeault of Diabetes Canada, who attended the announcement last week or the week before, during committee week. We said that we are going to assist people with getting continuous glucose monitoring devices. To quote Glenn Thibeault, this is a game changer. This is life-changing for people with diabetes here in New Brunswick who are insulin dependent. He went on to say that New Brunswick is leading the way when it comes to diabetes.

M^{me} Holt : Monsieur le président, j'aimerais parler de comptabilité, parce que je sais que le premier ministre aime les chiffres et les données précises. Alors, si le gouvernement n'a pas prévu dépenser 161 millions de dollars, j'espère que le ministre peut apporter des précisions quant à l'attribution de ces montants.

Mr. Higgs said that “many times we’ve found we put more money into it but we don’t see any results.” So when the minister talks about more money for doctors, nurses, NPs, and LPNs, can he specify what results—what numbers—we are going to see from the investment in, and thus the increase in, these professionals to serve New Brunswickers?

10:30

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, again, it appears as though the opposition wants us to shut the doors to the facilities that provide health care, be it primary care, urgent care, or emergent care. But, Mr. Speaker, we are opening the doors to primary care clinics. We are opening the doors to NB Health Link. This is a temporary solution, but it is providing primary care for episodic situations.

There are results. I could go on about results, but let's just talk about one result from the money that has been

or, leurs questions semblent maintenant laisser entendre que nous ne devrions pas dépenser les fonds. Monsieur le président, nous consacrerons cependant ces fonds aux médecins. Nous consacrerons ces fonds au personnel infirmier. Nous consacrerons ces fonds au personnel infirmier praticien. Nous consacrerons ces fonds au personnel infirmier auxiliaire autorisé.

Monsieur le président, il y a tant d'initiatives en cours. L'une d'entre elles a reçu un appui solide de Glenn Thibeault, de Diabète Canada, qui était présent pour l'annonce la semaine dernière ou celle d'avant, pendant la semaine de travail en comités. Nous avons dit que nous aiderions les gens à obtenir des appareils de surveillance continue de la glycémie. Comme l'a dit Glenn Thibeault, cela change tout. Cela change, ici au Nouveau-Brunswick, la vie des personnes diabétiques qui sont insulinodépendantes. Il a ajouté que le Nouveau-Brunswick est un chef de file en ce qui concerne le diabète.

Ms. Holt: Mr. Speaker, I would like to talk about accounting, because I know the Premier likes numbers and accurate data. So, if the government did not plan on spending \$161 million, I hope that the minister can clarify how that money was allocated.

Selon M. Higgs, le gouvernement a souvent constaté que des investissements additionnels ne portaient pas toujours leurs fruits. Donc, quand le ministre dit qu'il y aura plus d'argent pour le corps médical, le personnel infirmier, le personnel infirmier praticien et le personnel infirmier auxiliaire autorisé, préciserait-il les résultats — les chiffres — que nous constaterons par suite des investissements consacrés à ces professionnels qui servent les gens du Nouveau-Brunswick, et, par conséquent, de l'augmentation de leur nombre?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, encore une fois, l'opposition semble vouloir que nous fermions les portes aux établissements qui fournissent des soins de santé, qu'il s'agisse de soins de santé primaires, de soins urgents ou de soins d'extrême urgence. Toutefois, Monsieur le président, nous ouvrons la voie à des cliniques de soins primaires. Nous ouvrons la voie à Lien Santé NB. Il s'agit d'une solution temporaire, mais l'organisme fournit des soins primaires dans des situations ponctuelles.

Des résultats sont enregistrés. Je pourrais continuer à parler des résultats, mais parlons d'un seul résultat

invested. Mr. Speaker, 84 doctors were hired between April 1 and October 31. That is a net gain of 45 doctors here in the province. That is where the money will be spent. The RHAs are tasked with HR, and we are helping them. We are not leaving them on their own, but we at the Department of Health have increased our—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I would like to get back to the specific issue of overcrowding at the Saint John Regional Hospital. It meant that a patient, Linda from Rothesay, found herself put in a shower room as a place to get care for a heart condition that required observation from the nurses. Could the minister tell us whether any of this extra \$161 million is going to deal with the overcrowding at the Saint John Regional Hospital and, if not, how he is addressing that urgent problem?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, thank you. I was with the CEO of Horizon at one of the announcements last week. We talked about the increased costs right across the whole system, whether it is increasing the retention bonuses or increasing the attraction bonuses for doctors. We moved that from \$50 000 up to \$100 000, Mr. Speaker. That is where we are seeing results.

Mr. Speaker, when we talk about the RHAs, they have recruited 278 permanent nurses so far this year—278 RNs recruited this year. That is a net increase of 125 nurses in the RHAs here today. Those are the results. Those are the concrete results that we are getting.

As I was mentioning in the last answer, at the Department of Health we are not just leaving the RHAs to figure it out on their own. We are there to help. We are there to help because we have a human resource recruitment team there to help the RHAs—

Mr. Speaker: Time, minister.

qu'ont produit les sommes investies. Monsieur le président, 84 médecins ont été engagés entre le 1^{er} avril et le 31 octobre. Il s'agit d'un gain net de 45 médecins dans la province. Voilà où l'argent sera investi. Les RRS sont responsables des ressources humaines, et nous les soutenons. Nous ne les laissons pas à elles-mêmes, mais au ministère de la Santé, nous avons augmenté notre...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. J'aimerais revenir précisément sur la préoccupation du surpeuplement à l'Hôpital régional de Saint John. Vu la situation, une patiente, Linda, de Rothesay, qui devait recevoir des soins liés à une affection cardiaque et demeurer sous l'observation du personnel infirmier, a été placée dans une salle de douches. Le ministre nous dirait-il si les 161 millions de dollars additionnels serviront notamment à régler le surpeuplement à l'Hôpital régional de Saint John et, si non, nous dirait-il comment il s'attaque à ce problème urgent?

L'hon. M. Fitch : Merci, Monsieur le président. J'étais en compagnie de la directrice générale d'Horizon lors d'une des annonces la semaine dernière. Nous avons parlé de l'augmentation des coûts dans l'ensemble du système, notamment de l'augmentation des primes de maintien en poste ou des primes de recrutement versées aux médecins. Nous les avons fait passer de 50 000 \$ à un maximum de 100 000 \$, Monsieur le président. Voilà où nous constatons des résultats.

Monsieur le président, puisqu'il est question des RRS, soulignons qu'elles ont recruté 278 membres permanents du personnel infirmier depuis le début de l'année — 278 membres du personnel infirmier immatriculé. Il s'agit aujourd'hui d'une augmentation nette de 125 membres du personnel infirmier dans les RRS. Voilà les résultats. Voilà les résultats concrets que nous obtenons.

Comme je l'ai dit dans ma dernière réponse, au ministère de la Santé, nous ne laissons pas les RRS se débrouiller seules. Nous sommes là pour les aider. Nous sommes là pour les aider, car nous disposons d'une équipe de recrutement des ressources humaines pour aider les RRS...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. McKee: Mr. Speaker, some of the results that I want to question today revolve around the government's strategy to address surgical wait times by giving orthopedic surgeons more access to ORs for hips and knees. However, this prioritization has resulted in a reduction in OR time for other critical procedures, such as emergency surgeries, heart surgeries, and general surgeries. What we are seeing is not an increase in OR time capacity, but rather this government's reallocation of OR time with a singular focus on addressing hips and knees.

As we know, in Moncton for sure, these surgeries have the longest wait times in the province. They are three or four times longer than the national benchmark. It is good to address that issue, but the government is not increasing capacity. It is just reallocating, and other important surgeries are falling behind, Mr. Speaker. Can the government provide details on the impact of the new policies and initiatives that focus on hips and knees, specifically how they negatively affect wait times for other important surgeries?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. The member talks about hips and knees and some of the issues that were faced with respect to long lineups. We tackled that head-on. We worked with the RHAs to make sure that they are most efficient and effective in allocating that surgery time. Mr. Speaker, that triage is done by medical doctors. It is done with the teams at the various locations. I have been really impressed with the folks who have stepped up, worked hard, and leaned in to really reduce those wait lines when it comes to hip and knee replacements.

The other surgeries are very important as well. That is why, again, we leave the day-to-day operations to the RHAs. They can triage to make sure that people get care when they need it and as soon as possible. But you can look at the system up at the Upper River Valley

M. McKee : Monsieur le président, certains des résultats que je veux remettre en question aujourd'hui concernent la stratégie du gouvernement qui consiste à s'attaquer aux temps d'attente pour des soins chirurgicaux par l'élargissement de l'accès aux salles d'opération accordé aux chirurgiens orthopédistes aux fins de la réalisation d'arthroplasties de la hanche et du genou. Accorder la priorité à ces interventions a cependant eu pour résultat de réduire la disponibilité des salles d'opération pour la réalisation d'autres opérations essentielles comme les interventions chirurgicales d'urgence, les opérations cardiaques et les interventions chirurgicales générales. Ce que nous constatons, ce n'est pas l'augmentation du temps disponible en salle d'opération, mais plutôt l'attribution prioritaire, par le gouvernement, du temps de salle d'opération aux arthroplasties de la hanche et du genou.

Comme nous le savons, à Moncton, certainement, les temps d'attente pour les interventions en question sont les plus longs dans la province. Ils sont trois ou quatre fois plus longs que les délais de référence nationaux. Il est bien de s'attaquer à la question, mais le gouvernement n'augmente pas la capacité. Il ne fait qu'attribuer autrement le temps en salle d'opération, et les délais d'attente pour d'autres opérations importantes s'allongent, Monsieur le président. Le gouvernement fournirait-il des détails sur l'effet des nouvelles politiques et initiatives axées sur les arthroplasties de la hanche et du genou, plus précisément les effets néfastes de ces politiques sur les temps d'attente pour d'autres opérations importantes?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Le député parle des arthroplasties de la hanche et du genou et de certains des défis qui se sont posés quant aux longues listes d'attente. Nous nous y sommes attaqués de front. Nous avons travaillé avec les RRS pour que l'attribution du temps en salle d'opération se fasse de la façon la plus efficace et la plus efficace possible. Monsieur le président, ce triage est fait par des médecins. Il est fait avec les équipes des diverses installations. J'ai été vraiment impressionné par les gens qui ont répondu à l'appel, ont travaillé fort et ont tenu le coup pour véritablement réduire les listes d'attente en ce qui a trait aux arthroplasties de la hanche et du genou.

Les autres opérations sont également très importantes. Voilà pourquoi, je le répète, nous laissons le soin de la gestion quotidienne aux RRS. Elles sont en mesure de faire le triage pour s'assurer que les gens reçoivent des soins quand ils en ont besoin et le plus rapidement

Hospital and see where doctors, orthopedists, and their teams worked on the weekends to try to reduce that wait list. We looked at some of the rapid turnaround—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Mr. McKee: Mr. Speaker, feedback from health care professionals and stakeholders specifically highlights that they are losing OR time. We have heard that gynecologists and obstetricians in Fredericton now have only one day per month for operations, with the remaining time being redirected to hip and knee surgeries. This reallocation of resources is causing concern among specialists who feel that essential medical services are being compromised in favour of orthopedic procedures.

10:35

This issue was previously noted by specialists in Saint John, and I have heard from specialists in Moncton who are losing OR time. Does the government acknowledge that prioritizing hip and knee surgeries over other procedures is causing a significant reduction in other important surgeries and making them fall behind?

Hon. Mr. Fitch: Well, Mr. Speaker, I would not call it significant. The triage that occurs across the province with respect to surgeries is something that is taken very, very seriously by the RHAs. The RHAs are tasked with making sure that they are using the resources, be it HR resources, clinical resources, or some of the equipment that is in the various locations across the province... The RHAs are doing that triage, and they are trying to be fair and reasonable for all surgeries and all disciplines that are involved.

Mr. Speaker, that is why we want to work more as a team across the province. If there is a location that does not have as long a wait time as some of the others, those doctors can be referring to those facilities. In working with the RHAs, we have allowed doctors to have privileges in various hospitals right across their RHAs. That is innovative. That is concrete. That is action that is taking place to make sure that people can

possible. Soulignons notamment le système mis sur pied à l'Hôpital du Haut de la Vallée, où des médecins, des chirurgiens orthopédistes et leurs équipes ont travaillé durant des fins de semaine pour tenter de réduire la liste d'attente. Nous avons examiné certains des courts délais...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

M. McKee : Monsieur le président, la rétroaction de professionnels de la santé et de parties prenantes met précisément en lumière la diminution du temps dont ils disposent en salle d'opération. Nous avons entendu dire que, à Fredericton, les gynécologues et les obstétriciens ne disposent maintenant plus que d'un jour par mois pour effectuer des interventions chirurgicales, car le reste du temps est alloué aux arthroplasties de la hanche et du genou. La réaffectation des ressources préoccupe des médecins spécialistes, qui estiment que les interventions orthopédiques sont favorisées au détriment de services médicaux essentiels.

La préoccupation a déjà été soulevée par des spécialistes à Saint John, et des spécialistes de Moncton m'ont aussi dit qu'ils avaient moins de temps en salle d'opération. Le gouvernement convient-il qu'accorder la priorité aux arthroplasties de la hanche et du genou au détriment d'autres interventions limite considérablement la réalisation d'autres opérations importantes et prolonge les délais d'attente?

L'hon. M. Fitch : Eh bien, Monsieur le président, je ne dirais pas que la réduction est considérable. Le triage qui est fait un peu partout dans la province pour ce qui est des opérations est pris très, très au sérieux par les RRS. Elles sont chargées de veiller à ce que l'utilisation des ressources, qu'il s'agisse des ressources humaines, des ressources cliniques ou du matériel qui se trouve à divers endroits dans la province... Les RRS effectuent ce triage en tâchant d'être justes et raisonnables à l'égard de toutes les opérations et de tous les domaines concernés.

Monsieur le président, voilà pourquoi nous voulons travailler davantage en équipe dans la province. Si les temps d'attente à un établissement sont moins longs qu'ailleurs, les médecins peuvent aiguiller des patients vers cet établissement. Nous avons travaillé avec les RRS afin d'autoriser les médecins à obtenir des privilèges hospitaliers dans divers hôpitaux de leur RRS. Voilà une mesure novatrice. Voilà une mesure

get the surgery that they need, whether that is hip or knee surgeries, cancer surgeries—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

M. McKee : Monsieur le président, voici ce que je veux savoir de la part du ministre de la Santé : Va-t-il avouer qu'il existe un déséquilibre entre les différentes interventions chirurgicales? Il semble exister du favoritisme à l'égard des opérations des hanches et des genoux, et je comprends cela, car je me suis levé à la Chambre pour demander de s'attaquer au problème des listes d'attente ; toutefois, cela se fait au détriment des autres interventions chirurgicales.

Le gouvernement se vante du fait qu'il connaît du succès en ce qui a trait à la réduction des listes et des temps d'attente ; toutefois, la capacité des salles d'opération n'a pas été augmentée dans la province. En effet, il s'agit seulement d'une réaffectation des ressources déjà existantes.

Le ministre de la Santé peut-il nous dire si une évaluation des politiques et des initiatives visant les chirurgies des hanches et des genoux a été entreprise, car ces interventions chirurgicales touchent négativement les autres sur les listes d'attente? De plus, y a-t-il un plan pour aborder ce problème?

Hon. Mr. Fitch: Well, thank you very much. Again, it is interesting that the members opposite are against having hip and knee surgeries done here in the province. I wonder what they are going to tell those people who have been waiting a long time to have the hip and knee replacements done.

We talk about being efficient and effective and having the most effective ways of using the resources that are available, and the members opposite do not like that idea. I do not understand what their plan would be. Is it to be ineffective? Is it to just ignore the various disciplines that are needed throughout the province? That is the work that is being done within the RHAs. They are working to make sure that they are as efficient and effective as they can be. That is where we have done some concrete things to make sure that surgeries can be done throughout the province. We have taken the cataract surgeries out of the hospitals. Again, that is going to free up resources to be able to do the various things that the member—

concrète. Voilà une mesure dont l'adoption permet aux gens de subir l'opération dont ils ont besoin, qu'il s'agisse d'une arthroplastie de la hanche ou du genou, de soins chirurgicaux oncologiques...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Mr. McKee: Mr. Speaker, this is what I want to find out from the Minister of Health: Will he admit that there is an imbalance between different surgeries? Hip and knee surgeries seem to be favoured, and I understand that, because I rose in the House to ask that the waiting list problem be tackled, but that is being done at the expense of other surgeries.

The government boasts about its success in reducing waiting lists and times, but the capacity of operating rooms in the province has not increased. In fact, it is just a reallocation of existing resources.

Can the Minister of Health tell us whether an evaluation of the policies and initiatives regarding hip and knee surgeries was conducted, since these surgeries negatively affect the others on waiting lists? Also, is there a plan to address this problem?

L'hon. M. Fitch : Eh bien, merci beaucoup. Encore une fois, il est intéressant que les gens d'en face s'opposent à la réalisation d'arthroplasties de la hanche et du genou dans la province. Je me demande ce qu'ils diront aux gens qui en attendent une depuis longtemps.

Nous parlons d'être efficaces, d'être efficients et de nous servir des ressources disponibles de la façon la plus efficace possible, mais les gens d'en face n'aiment pas cette idée. Je ne sais pas quel serait leur plan. Serait-ce d'être inefficaces? Serait-ce de faire fi des diverses disciplines requises dans la province? Il est question du travail qui se fait au sein des RRS. Elles s'efforcent d'être aussi efficaces et efficientes que possible. Voilà où nous avons pris des mesures concrètes pour faire en sorte que des interventions chirurgicales puissent être effectuées un peu partout dans la province. Nous avons transféré les opérations de la cataracte hors des hôpitaux. Encore une fois, cela libérera des ressources pouvant être affectées aux diverses questions que le député...

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Social Programs

Mr. Legacy: Mr. Speaker, the members of government often like to whine that the opposition says that they do nothing for New Brunswickers. In fact, we usually say that they do not do enough. We had another example yesterday with an announcement from the government that it is going to help Social Development recipients and seniors, some of the most desperate groups in our society, but only in February. These people are desperate. They do not measure their finances or their budget in quarters or weeks. It is day-to-day for them. Yesterday, the Premier said: It is understandable. We can wait a few months. We have budget issues.

For the Minister of Finance, I am wondering exactly how much the province is going to save by delaying the cheques that will not come out for these people until February.

Hon. Ms. Green: Thank you very much, Mr. Speaker. That is an interesting use of the word “whining”. I think that there is a lot of whining going on in this room today.

We announced three major, major initiatives that are going to impact vulnerable New Brunswickers who have the greatest needs. We are not talking about a little increase. For the low-income senior’s affordability supplement, that is a 50% increase.

10:40

For the change in what people get to reserve as their funds at home versus what goes to their partner in a facility, there is a 50% increase, Mr. Speaker. On the social assistance supplement, there is a 25% increase.

Mr. Legacy: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the minister. I will let her critic ask questions about the programs. I am on the finance side. I am trying to get answers from the Finance Minister because last week,

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Programmes sociaux

M. Legacy : Monsieur le président, les parlementaires du côté du gouvernement aiment souvent se plaindre que les gens de l’opposition disent que le gouvernement ne fait rien pour les gens du Nouveau-Brunswick. En fait, nous disons habituellement qu’il n’en fait pas assez. Nous en avons eu un autre exemple hier, lorsque le gouvernement a annoncé qu’il aiderait les bénéficiaires de Développement social ainsi que les personnes âgées, certains des groupes les plus désespérés de notre société, mais qu’il ne les aiderait qu’en février. Ces personnes sont désespérées. Elles ne gèrent pas leurs finances ni leur budget en fonction de trimestres ou de semaines. Elles vivent au jour le jour. Hier, le premier ministre a dit : C’est compréhensible ; nous pouvons attendre quelques mois ; nous avons des préoccupations budgétaires.

Je me demande si le ministre des Finances me dirait combien la province économisera en attendant le mois de février pour envoyer les chèques aux personnes concernées.

L’hon. M^{me} Green : Merci beaucoup, Monsieur le président. Voilà une utilisation intéressante des mots « se plaindre ». Je pense qu’on se plaint beaucoup ici aujourd’hui.

Nous avons annoncé trois initiatives très importantes qui auront une incidence sur les personnes du Nouveau-Brunswick qui sont vulnérables et dont les besoins sont les plus grands. Nous ne parlons pas d’une petite augmentation. En ce qui concerne le supplément ajouté à la prestation pour personnes âgées à faible revenu, lequel vise à les aider à composer avec le coût de la vie, il s’agit d’une augmentation de 50 %.

Pour ce qui est du changement concernant la part du revenu qu’une personne peut conserver lorsque son conjoint est dans un établissement de soins, il s’agit d’une augmentation de 50 %, Monsieur le président. Pour le supplément d’aide sociale, il s’agit d’une augmentation de 25 %.

M. Legacy : Merci, Monsieur le président. Je remercie la ministre. Je laisserai le porte-parole pour les questions touchant ses dossiers poser des questions sur les programmes. Je suis du côté des finances. J’essaie

in his update, he said that Social Development is going to be over budget by \$30 million. There was no mention about seniors or any of these programs. I understand that there are programs, but there is still a question of accountability around finances.

By delaying this or not doing this before Christmas when people need it, how much are we going to save? Was this planned in the \$30-million overage? Or is it extra? The minister said that if we want to help New Brunswickers, we are going to have to find the money from somewhere else because we do not have the money. Well, did the minister find it from somewhere else? That is what we are trying to get at. Where is the money coming from? That is a very simple question. How much is it?

Hon. Ms. Green: Thank you very much, Mr. Speaker. These affordability measures that we are putting in place were originally planned for April of this year, the new fiscal year. We listen to New Brunswickers. We listen to the needs of New Brunswickers, and we listen to what they, those most vulnerable New Brunswickers, need to have happen to make life more affordable.

Mr. Speaker, what we announced yesterday has an annual cost to the province of \$65 million. We worked with our team to move up the distribution of these funds as early as we possibly could. That gave us the January and February timelines. That is an additional cost to the government of \$19.4 million this year, which my colleagues were kind enough to approve because we are listening to the needs of New Brunswickers.

Mr. Legacy: Thanks. We actually got a number. While I am on the update from last week, there was a line that I am kind of curious about. It is around Social Development. The minister said that there is going to be a \$30-million overage, but this is going to be partially offset by savings from recoveries in nursing home services. This is another group that seems to be well in need of funding, and it seems as though we are

d'obtenir des réponses du ministre des Finances, car, dans le compte rendu qu'il a présenté la semaine dernière, il indique que le ministère du Développement social devrait enregistrer un dépassement de coûts à hauteur de 30 millions de dollars. Il n'y est fait mention ni des personnes âgées ni d'aucun des programmes en question. Je comprends qu'il y a des programmes, mais la question de la reddition de comptes sur le plan financier se pose toujours.

En retardant les mesures annoncées ou en ne les mettant pas en oeuvre avant Noël, au moment où les gens en ont besoin, combien économiserons-nous? Ces mesures étaient-elles prévues dans le dépassement de 30 millions de dollars? S'agit-il plutôt de dépenses additionnelles? Le ministre a dit que, si nous voulons aider les gens du Nouveau-Brunswick, nous devons trouver des fonds ailleurs, car nous n'en avons pas. Eh bien, le ministre a-t-il trouvé des fonds ailleurs? Voilà ce que nous cherchons à comprendre. D'où provient l'argent? C'est une question très simple. De combien d'argent s'agit-il?

L'hon. M^{me} Green : Merci beaucoup, Monsieur le président. Les mesures que nous mettons en oeuvre afin d'aider les gens à composer avec le coût de la vie étaient initialement prévues pour le mois d'avril dernier, c'est-à-dire pour le nouvel exercice financier. Nous sommes à l'écoute des gens du Nouveau-Brunswick. Nous sommes sensibles aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick et aux mesures qui doivent être prises pour que les personnes les plus vulnérables du Nouveau-Brunswick puissent mieux composer avec le coût de la vie.

Monsieur le président, le coût annuel pour la province des mesures que nous avons annoncées hier s'élève à 65 millions de dollars. Nous avons travaillé avec notre équipe pour que la distribution des fonds se fasse le plus tôt possible. Cela nous a permis d'établir les échéanciers de janvier et de février. Cela représente cette année pour le gouvernement des coûts additionnels de 19,4 millions, que mes collègues ont eu la gentillesse d'approuver, car nous sommes sensibles aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick.

M. Legacy : Merci. Nous avons finalement obtenu un chiffre. Puisque je parle du compte rendu présenté la semaine dernière, je dois dire qu'un élément m'intrigue un peu. Il concerne Développement social. Le ministre indique qu'il y aura un dépassement de coûts à hauteur de 30 millions de dollars, mais que celui-ci sera partiellement compensé par les économies résultant des recouvrements dans les

offsetting our deficits by getting money back. Can the minister explain his comment? How much will that be, and what is it for?

Hon. Ms. Green: Thank you very much, Mr. Speaker. To the member opposite, yes, I can talk numbers if we need to talk numbers. Yes, the Department of Social Development was over budget by \$30 million at the end of the second quarter. There are savings to be had, but they are not savings that we want to have. We, along with most businesses and most government departments, are dealing with a lack of staffing for some of our facilities. Some of those cost savings are because of a lack of staffing in our facilities. It is not something that we want or desire, and we are working very hard to correct that within our long-term care and special care homes. That is part of the savings. That is the specific answer to the question that the member opposite is asking. Of course, as we can, we will work with our team to bring our budget back in line. However, we are dealing with the most critical aspects of vulnerable New Brunswickers, and if we have to spend money, we will, Mr. Speaker.

Air Quality

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, Sir James Dunn Academy in Saint Andrews is currently undergoing some much-needed upgrades to its ventilation system. Parents, however, are raising concerns about air quality for students and teachers. There is a marked increase in reported sickness that can be attributed to airborne contaminants. The contractor's health and safety plan indicates known health hazards, including mould, asbestos, and cancer-causing chemicals, which are all listed as probable hazards for workers. Personal protective equipment for the contractor and employees is required. Can the Minister of DTI please advise what steps are being taken to protect the youth and staff of this school?

services des foyers de soins. Il s'agit d'un autre groupe qui semble vraiment avoir besoin de financement, mais il semble que nous cherchions à compenser nos déficits en récupérant de l'argent. Le ministre expliquerait-il ses observations? À combien s'élèveront ces fonds récupérés, et à quoi serviront-ils?

L'hon. M^{me} Green : Merci beaucoup, Monsieur le président. En réponse au député d'en face, je vais dire que, oui, je peux parler de chiffres s'il le faut. Oui, le ministère du Développement social a enregistré à la fin du deuxième trimestre un dépassement de coûts à hauteur de 30 millions de dollars. Il y a des possibilités d'économies, mais ce ne sont pas des économies que nous voulons faire. Comme la plupart des entreprises et des ministères, nous sommes aux prises avec un manque de personnel dans certaines de nos installations. Certaines des économies en question sont dues à un manque de personnel dans nos installations. Il ne s'agit pas d'une situation que nous voulons ni ne souhaitons et nous travaillons très fort pour y remédier dans nos foyers de soins de longue durée et dans nos foyers de soins spéciaux. Les économies découlent en partie de cette situation. Voilà la réponse précise à la question posée par le député d'en face. Bien sûr, dans la mesure du possible, nous travaillerons avec notre équipe pour rétablir notre budget. Toutefois, nous nous occupons des aspects les plus essentiels concernant les personnes vulnérables du Nouveau-Brunswick et, si nous devons dépenser de l'argent, nous le ferons, Monsieur le président.

Qualité de l'air

M. C. Chiasson : Monsieur le président, le système de ventilation de la Sir James Dunn Academy, de Saint Andrews, fait actuellement l'objet de travaux de rénovation indispensables. Toutefois, des parents soulèvent des préoccupations au sujet de la qualité de l'air pour les élèves et le personnel enseignant. Il y a une hausse marquée du nombre de cas signalés de maladie qui peuvent être attribuables à des contaminants atmosphériques. Le plan de santé et de sécurité de l'entrepreneur mentionne des éléments qui présentent des risques connus pour la santé, y compris la moisissure, l'amiante et des produits chimiques cancérigènes, lesquels sont tous désignés comme des dangers probables pour les travailleurs. L'entrepreneur et les employés doivent porter de l'équipement de protection individuelle. Le ministre des Transports et de l'Infrastructure aurait-il l'obligeance de nous dire quelles mesures sont prises pour protéger les jeunes et le personnel de l'école?

Hon. Mr. Ames: Thank you very much, Mr. Speaker. Each and every morning, it is great to get up and face the people at DTI.

10:45

It is a great team of people who work there each and every day for the safety of all New Brunswickers, regardless of what branch or department we are working at. Whether they be schools, roads, bridges, or culverts, there are many different aspects of the department. I know that people work hard each and every day.

Look outside right now. It is snowing. Workers started plowing snow at five o'clock in the morning and go until eleven o'clock at night.

(Interjections.)

Hon. Mr. Ames: If he has specifics about a particular item, I can certainly take that under advisement and get back to him. Thank you, Mr. Speaker.

Schools

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, my question was really specific. We have a school where its ventilation system is being worked on. That is creating problems with mould and asbestos and with cancer-causing chemicals possibly being put into the air that the students and teachers are breathing. The contractors are wearing specific equipment to protect themselves. My question was very specific. What steps are being taken to protect the students and teachers in this school? If there are no steps being taken, will the minister halt all of this work until those steps can be put in place? Or will he relocate the students until these steps can be taken to protect the teachers and students? That is a very specific question, and I want a very specific answer.

Hon. Mr. Hogan: That is a very important question. It is not a new question. The work that is being done at Sir James Dunn Academy is extremely important in creating a new ventilation system and upgrading the school. It has been ongoing for a couple of months now. The part of the school that is being worked on is sectioned off and sealed off. The work is not happening when students could be impacted by

L'hon. M. Ames : Merci beaucoup, Monsieur le président. Tous les matins, je suis heureux de me lever et d'aller travailler avec les gens du MTI.

Une excellente équipe de gens y travaillent quotidiennement pour assurer la sécurité de toutes les personnes du Nouveau-Brunswick, peu importe la direction ou le ministère où nous travaillons. Qu'il s'agisse d'écoles, de routes, de ponts ou de ponceaux, le ministère s'occupe de nombreux aspects différents. Je sais que les gens travaillent de pied ferme tous les jours.

Regardez dehors en ce moment. Il neige. Des travailleurs ont commencé le déneigement à 5 h et poursuivront le travail jusqu'à 23 h.

(Exclamations.)

L'hon. M. Ames : Si le député a des questions précises au sujet d'un élément en particulier, je peux certainement les prendre en note et lui fournir une réponse plus tard. Merci, Monsieur le président.

Écoles

M. C. Chiasson : Monsieur le président, ma question était vraiment précise. Il y a une école où l'on travaille au système de ventilation. Les travaux causent des problèmes liés à la moisissure, à l'amiante et à des produits chimiques cancérigènes qui sont potentiellement relâchés dans l'air que respirent les élèves et le personnel enseignant. Les entrepreneurs portent un équipement particulier pour se protéger. Ma question était très précise. Quelles mesures sont prises pour protéger les élèves et le personnel enseignant de l'école? Si aucune mesure n'est prise, le ministre fera-t-il cesser les travaux en attendant que les mesures nécessaires soient instaurées? Le ministre fera-t-il par ailleurs déplacer les élèves en attendant que ces mesures puissent être prises pour protéger le personnel enseignant et les élèves? Il s'agit d'une question très précise, et je veux une réponse très précise.

L'hon. M. Hogan : La question est très importante. Il ne s'agit pas d'une nouvelle question. Les travaux qui sont réalisés à la Sir James Dunn Academy sont extrêmement importants, car ils visent l'installation d'un nouveau système de ventilation et moderniseront l'école. Les travaux durent depuis maintenant quelques mois. La section de l'école où se déroulent les travaux est cloisonnée et scellée. Les travaux n'ont pas lieu à des

anything airborne. The air is constantly monitored, and the results are reported. We have not found anything to date that indicates that we should be closing the school or that we should not be having students there.

It is extremely important. I do agree. The safety of our students is paramount when we are looking at improvements to the schools and especially when it comes to ventilation and air systems. We continue to work on those not only at Sir James Dunn Academy but also at the other schools in our province. Thank you very much, Mr. Speaker.

Health

Mr. Coon: Mr. Speaker, wait times at our ERs are dangerously long and are continuing to get longer. Here at the Chalmers hospital in Fredericton, wait times sometimes exceed 20 hours, and that is no fault of the hardworking staff in our ERs. A big part of the problem is that every day, 20 or so people at the Chalmers hospital, for example, are admitted to the hospital from the ER. But do you know what? There are no beds waiting for them, so they are trapped in ER exam rooms and often hooked up to equipment, which need to be freed up to enable people to move from the waiting room into the ER department to be cared for. The result is long wait times. Therefore, we need an immediate, concrete, and practical solution.

Here is one: Will the minister ensure that there is funding in the budget to ensure that Horizon and Vitalité can establish short-stay wards in our hospitals so that people can go somewhere while waiting to get into a regular ward, rather than ending up in dangerously—

Mr. Speaker: Thank you, member.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. We certainly have been aware of the challenges that are facing health care right across the province, not just at the DECH specifically but also at the other facilities that are serving the people as best as possible. I do want to thank all the frontline staff members who have been working very, very hard to serve the public.

When it comes to specific wait times, we—our department, the Premier's Office, the RHAs, and the CEOs—track things on a regular basis. We can see what the wait times are in the various facilities and

moments où les élèves pourraient être atteints par une substance dans l'air. L'air est constamment contrôlé, et les résultats font l'objet d'un suivi. Jusqu'à maintenant, nous n'avons rien trouvé qui indique que nous devrions fermer l'école ou que les élèves ne devraient pas y être.

Le tout est extrêmement important. J'en conviens. La sécurité de nos élèves est primordiale lorsqu'il est question d'améliorations apportées aux écoles et surtout lorsqu'il est question de systèmes de ventilation et d'air. Nous continuons d'y travailler, non seulement à la Sir James Dunn Academy, mais aussi dans les autres écoles de notre province. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Santé

M. Coon : Monsieur le président, les temps d'attente dans nos urgences sont dangereusement longs et continuent de s'allonger. Ici, à l'hôpital Chalmers de Fredericton, les temps d'attente dépassent parfois 20 heures, mais le vaillant personnel de notre urgence n'y est pour rien. Une grande partie du problème, c'est que, chaque jour, à l'hôpital Chalmers, par exemple, environ 20 personnes sont admises à l'hôpital à partir de l'urgence. Toutefois, savez-vous quoi? Il n'y a pas de lits pour les recevoir ; elles doivent donc demeurer dans une salle d'examen de l'urgence et sont souvent reliées à de l'équipement, qui doit être libéré pour permettre aux personnes de passer de la salle d'attente au service d'urgence pour être soignées. Cela entraîne de longs temps d'attente. Il nous faut par conséquent une solution immédiate, concrète et pratique.

Voici ma question : Le ministre veillera-t-il à ce que des fonds soient prévus dans le budget pour que Horizon et Vitalité puissent établir dans nos hôpitaux des unités réservées à des séjours de courte durée où les gens pourront être installés en attendant d'être admis dans une unité ordinaire, au lieu de se retrouver, de façon dangereuse...

Le président : Merci, Monsieur le député.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Nous sommes certainement au courant des défis qui se posent relativement aux soins de santé dans la province, pas seulement à l'Hôpital Dr Everett Chalmers en particulier mais aussi dans les autres établissements qui servent les gens du mieux qu'ils le peuvent. Je veux remercier tout le personnel de première ligne qui travaille très, très fort pour servir le public.

Lorsqu'il est question des temps d'attente précis, nous — notre ministère, le Cabinet du premier ministre, les RRS et leur direction générale — assurons régulièrement le suivi. Nous pouvons voir les temps d'attente dans les divers

whether there are certain practices that should be copied from institution to institution to make sure that those wait times are getting better. The DECH has done a number of different things and initiatives that have helped patients flow through so that people will be better served.

At noon, I am making an announcement of . . . Oh, I ran out of time.

Mr. Speaker: Thank you, minister.

10:50

Mr. Coon: Mr. Speaker, the Minister of Health will be cutting a ribbon on an unequipped, understaffed clinic that is able to operate only two days out of the week because he wants to cut the ribbon now, at noon, long before that urgent care centre is ready for prime time. We need short-stay wards in our hospitals now to end the dangerously long wait times in our ERs and to end the long off-load delays for our paramedics. Patients need this, ER doctors and nurses need this, and paramedics need this now. Instead of cutting ribbons on empty clinics, why will this minister not sharpen his pencil, write a note to the Finance Minister, and request that the funding that is needed to establish short-stay wards to solve the ER wait problems is accomplished?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much. I appreciate that question. The fact of the matter is that I am not cutting a ribbon on an empty clinic. Mr. Speaker, I am cutting the ribbon on an urgent treatment centre that is starting out with hours on two days per week and will expand to seven days per week.

The urgent treatment centre model is successful in other provinces, and I have no doubt that it will be successful here in the Fredericton area to take some of the fours and the fives off the stress and strain that is being felt in the emergency room at the DECH. Mr. Speaker, this is a model . . . We appreciate the staff and how they have managed to use the resources that are available to staff this facility so that people can go there with the issues that are not necessarily emergencies but are urgent. Again, this is a concrete

établissements et déterminer si certaines pratiques appliquées dans un établissement devraient être appliquées ailleurs pour que les temps d'attente s'améliorent. L'Hôpital Dr Everett Chalmers a pris un certain nombre de mesures et d'initiatives qui ont favorisé le cheminement des patients et amélioré ainsi la prestation de services.

À midi, je ferai une annonce... Ah, mon temps de parole est écoulé.

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

M. Coon : Monsieur le président, le ministre de la Santé fera l'inauguration d'une clinique dépourvue d'équipement et en sous-effectif qui peut seulement être ouverte deux jours par semaine, car il veut l'inaugurer maintenant, à midi, même si le centre de soins d'urgence est loin d'être prêt à fonctionner. Il nous faut maintenant des unités réservées aux séjours de courte durée dans nos hôpitaux pour que les gens ne soient plus soumis à de longs et dangereux temps d'attente dans nos urgences et que les travailleurs paramédicaux n'aient plus à composer avec de longs délais d'attente pour la prise en charge des patients amenés en ambulance. La mesure doit être prise dès maintenant pour les patients, le corps médical et le personnel infirmier des urgences ainsi que les travailleurs paramédicaux. Au lieu d'inaugurer des cliniques vides, pourquoi le ministre n'aiguise-t-il pas son crayon pour écrire une note au ministre des Finances et lui demander que soient prévus les fonds nécessaires à l'établissement d'unités réservées à des séjours de courte durée qui permettront de remédier aux problèmes d'attente dans les urgences?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup. Je vous remercie de la question. Bon, je n'inaugure pas une clinique vide. Monsieur le président, j'inaugure un centre de traitement des urgences mineures, qui, pour commencer, sera ouvert deux jours par semaine et, plus tard, sept jours par semaine.

Le modèle de centre de traitement des urgences mineures donne de bons résultats dans d'autres provinces, et je n'ai aucun doute qu'il donnera de bons résultats ici dans la région de Fredericton quant à la prise en charge des patients de niveaux quatre et cinq, ce qui atténuera le stress et la pression que l'on ressent à l'urgence de l'Hôpital Dr Everett Chalmers. Monsieur le président, il s'agit d'un modèle... Nous remercions le personnel d'avoir réussi à utiliser les ressources disponibles pour doter l'établissement en personnel et pour que puissent s'y rendre les gens dont l'état n'exige pas des soins urgents, mais qui doivent tout de même être

action that this government is taking to make health care in New Brunswick better.

Mr. Coon: Well, Mr. Speaker, here is another practical, concrete solution to long ER wait times. And that is to provide the RHAs with the resources to end the understaffing of our ERs after midnight. I am talking about the phenomenon of the night doctor. For example, here at the Chalmers, after midnight, there is one doctor on duty—the night doctor. That night doctor has to contend with all the emergencies that come in that night by himself or herself when there is already a backlog of patients in the ER waiting room. By the time the night doctor is relieved by the full ER team in the morning, that team is facing a long list of people who had been waiting for care all night. Will the minister ensure that the health care budget includes money to replace the night doctor with a fully staffed ER team that is needed to provide full service all night long in our hospitals? Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Fitch: Well, again, the member across the way is looking at trying to throw out ideas that may look on the surface to solve the problem, but in the long run, it is not addressing the real situation. When you look at the overnight ER . . . When we asked the RHAs to work with the resources to make sure they are being used in the most efficient way . . . There are people on call. There are full teams on call. If there is someone who needs a cardiovascular surgeon or . . . The first thing that comes to my mind is that there are people on call who can come in and take care of those patients. The way that the member opposite paints it is not really as accurate as what is happening on a day-to-day basis. Again, let's look at the recruitment that we are doing to make sure that there are resources in the areas that are needed. We are recruiting family doctors. We are recruiting. We are helping the RHAs recruit specialists. We are helping the RHAs manage—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I have had a chance to piece through the various things that the Minister of Health said in our attempts to get some clarity on where the \$161 million is going to go. I believe that he said that there was money that was

vus rapidement. Encore une fois, il s'agit d'une mesure concrète que prend le gouvernement afin d'améliorer les soins de santé au Nouveau-Brunswick.

M. Coon : Eh bien, Monsieur le président, voici une autre solution pratique et concrète pour remédier aux longs temps d'attente à l'urgence. Il s'agit de fournir aux RRS les ressources nécessaires pour mettre fin au manque de personnel dans nos urgences après minuit. Je parle du phénomène du médecin de nuit. Par exemple, ici, à l'hôpital Chalmers, il n'y a qu'un médecin de garde après minuit, soit le médecin de nuit. Ce médecin de nuit doit traiter seul toutes les urgences qui arrivent pendant la nuit, même s'il y a déjà des patients qui attendent dans la salle d'attente de l'urgence. Le matin, lorsque l'équipe complète de l'urgence prend la relève du médecin de nuit, cette équipe doit composer avec une longue file de personnes qui ont attendu toute la nuit de recevoir des soins. Le ministre veillera-t-il à ce que le budget des soins de santé comprenne des fonds pour remplacer le médecin de nuit par une équipe complète dans les urgences, les équipes nécessaires pour fournir des services complets toute la nuit dans nos hôpitaux? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Fitch : Eh bien, encore une fois, le député d'en face essaie de lancer des idées qui, en apparence, semblent régler le problème, mais qui, à long terme, ne remédient pas à la situation réelle. La situation à l'urgence la nuit... Quand nous avons demandé aux RRS de travailler avec les ressources pour s'assurer que celles-ci sont utilisées de la façon la plus efficace possible... Des employés sont d'astreinte. Des équipes complètes sont d'astreinte. Si une personne a besoin d'un chirurgien cardiovasculaire ou... La première chose qui me vient à l'esprit, c'est que des personnes sont d'astreinte et peuvent rentrer au travail pour s'occuper des patients. Le tableau que brosse le député d'en face n'est pas vraiment aussi précis que ce qui se passe au quotidien. Revenons sur le recrutement auquel nous procédons pour que l'on dispose des ressources nécessaires dans les divers domaines. Nous recrutons des médecins de famille. Nous recrutons. Nous aidons les RRS à recruter des spécialistes. Nous aidons les RRS à gérer...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. J'ai eu l'occasion d'examiner les divers éléments mentionnés par le ministre de la Santé quand nous essayions d'obtenir des éclaircissements quant à l'affectation des 161 millions de dollars. Je crois qu'il a dit que des fonds

going to go to nurses, nurse practitioners, and LPNs. Then he mentioned increasing the retention bonus. This really caught my ears because nurses in the province, as you know, have been debating this and feeling quite concerned about their compensation relative to other provinces. I think that they would be really excited to hear about an increased retention bonus. I am hoping that the minister can clarify this for the nurses of this province that we are trying so hard to retain. Could he let us know more information about the increased retention bonus for the nurse practitioners and LPNs?

10:55

Hon. Mr. Fitch: Again, I appreciate the members opposite and the job they are trying to do. I believe that I clarified myself in the statement I made. The member could go back to the Hansard later on to see that, as I will, because I continue to keep them accountable for some of the things they say.

We are talking about an attraction bonus for doctors. The subject is doctors, and we increased that attraction bonus for doctors in rural areas, for oncologists, and for some specialists from \$50 000 to \$100 000. I talked about the success that we had in attracting doctors here to New Brunswick with the work that is being done with the RHAs, the Medical Society, and the Department of Health. As those additional people come online, that is where some of the money will be spent, but that is the overall budget. When it comes to negotiations with the RNs, I know that is upcoming, and the Minister of Finance and his team will be leading those—

Mr. Speaker: Thank you, minister. Question period is over.

Homelessness

Hon. Ms. Green: Mr. Speaker, I took a couple of items under advisement yesterday, so I would like to follow up on those.

seraient consacrés au personnel infirmier, au personnel infirmier praticien et au personnel infirmier auxiliaire autorisé. Le ministre a ensuite mentionné une augmentation de la prime de maintien en poste. Cela a vraiment retenu mon attention, car les membres du personnel infirmier de la province, comme vous le savez, débattent de la question et se préoccupent vivement de la façon dont leur rémunération se compare à celle qui est offerte dans d'autres provinces. Je pense qu'ils seraient très contents d'entendre parler d'une augmentation de la prime de maintien en poste. J'espère que le ministre peut clarifier le tout pour les membres du personnel infirmier de la province, que nous essayons si fort de maintenir en poste. Nous donnerait-il davantage de renseignements au sujet de l'augmentation de la prime de maintien en poste du personnel infirmier praticien et du personnel infirmier auxiliaire autorisé?

L'hon. M. Fitch : Encore une fois, je suis reconnaissant aux gens d'en face du travail qu'ils tentent d'accomplir. Je crois que je me suis clairement expliqué dans ma déclaration. La députée pourrait consulter le Hansard plus tard pour le constater, comme je le ferai, car je continue de tenir les gens d'en face responsables de certains de leurs propos.

Nous parlons d'une prime de recrutement à l'intention des médecins. Il est question des médecins, et nous avons augmenté cette prime de recrutement à l'intention des médecins dans les régions rurales, des oncologues et de certains spécialistes pour la faire passer de 50 000 \$ à 100 000 \$. J'ai parlé du succès que nous avons eu pour ce qui est d'attirer des médecins ici, au Nouveau-Brunswick et du travail effectué à cet égard par les RRS, la Société médicale et le ministère de la Santé. À mesure que les employés additionnels s'ajoutent à l'effectif, une partie des fonds y seront consacrés, mais il s'agit là de l'ensemble du budget. Pour ce qui est des négociations avec le personnel infirmier immatriculé, je sais qu'elles auront lieu prochainement, et le ministre des Finances et son équipe les mèneront...

Le président : Merci, Monsieur le ministre. La période des questions est terminée.

Itinérance

L'hon. M^{me} Green : Monsieur le président, hier, j'ai pris en note deux ou trois éléments ; j'aimerais donc faire un suivi à cet égard.

There was a question about the breakdown of expenses related to homelessness for this year, and I believe that the member was quoting the number of \$8.5 million when we spoke yesterday. Here is a summary. For permanent shelters, there is \$7.1 million. There is a new funding model that is consistent across all our shelters with a per-bed, per-night formula, and we have increased the funding for that from the previous year. Out-of-the-cold shelters are a line item of \$1.4 million, and this is for the operations of new locations as well as for adding additional beds to our permanent shelters. For our pilot hubs, which we have been talking back and forth about for a little bit, there is \$1.3 million by the end of this fiscal to enhance the services for those who are unsheltered. For our professional outreach services—I have talked about inreach and outreach teams—there is a \$700 000 spend across nine locations in our province to support those who are on the streets and in encampments or those experiencing hidden homelessness. That is to have all the appropriate solutions in place there with a housing focus.

In total, there is \$10.5 million that is anticipated to be spent by the end of this fiscal year. As I said in one of my previous answers, we will spend what we need to spend to take care of New Brunswickers.

Ms. Holt: I just want a little bit of clarity on that because \$8 million had been committed to last year as a three-year budget, and I believe that the minister just described \$10.5 million in this fiscal year. So is that separate from the \$1.6 million spent last year and not reflecting funds to be spent in the future? Okay. I will follow up with you by email about the specific locations you have described for some of the stuff. Thank you.

Hon. Ms. Green: There was a number quoted yesterday about 67 homeless people in St. Stephen. We cannot find where that number came from, so could we take this offline and figure out where that number of 67 came from? In terms of absolute

Une question a été posée au sujet de la ventilation des dépenses liées à l'itinérance pour l'année, et je crois que la députée a mentionné une somme de 8,5 millions de dollars lorsque nous en avons parlé hier. Voici un résumé. Pour les refuges permanents, la somme de 7,1 millions est prévue. Il y a un nouveau modèle de financement qui est le même pour tous nos refuges et qui est calculé au moyen d'une formule basée sur le nombre de lits et de nuits, et nous avons augmenté les fonds à cet égard comparativement à l'année précédente. Les refuges contre le froid constituent un poste budgétaire de 1,4 million de dollars, et cette somme sert à payer les coûts liés au fonctionnement des nouveaux refuges ainsi que l'ajout de lits dans nos refuges permanents. En ce qui concerne nos projets pilotes liés aux centres de services dont nous parlons de part et d'autre depuis un certain temps, la somme de 1,3 million de dollars est prévue pour le reste de l'exercice financier aux fins de l'amélioration des services fournis aux personnes sans-abri. En ce qui a trait à nos services assurés par des professionnels qui travailleront directement auprès des gens — j'ai parlé des équipes qui travailleront à l'interne et de celles qui iront à la rencontre des gens —, la somme de 700 000 \$ est à la disposition de neuf centres dans notre province pour appuyer les gens qui sont dans la rue et vivent dans des campements ou ceux qui sont en situation d'itinérance cachée. Le tout sera consacré à la mise en oeuvre de toutes les solutions appropriées, et celles-ci seront axées sur le logement.

En tout, 10,5 millions de dollars devraient être dépensés d'ici à la fin de l'exercice financier. Comme je l'ai dit dans l'une de mes réponses précédentes, nous engagerons les dépenses nécessaires pour prendre soin des gens du Nouveau-Brunswick.

M^{me} Holt : Je veux simplement obtenir quelques précisions sur les chiffres mentionnés, car 8 millions de dollars ont été annoncés l'année dernière au titre d'un budget réparti sur trois ans, mais je crois que la ministre vient de décrire un investissement de 10,5 millions de dollars pour l'exercice financier en cours. Les sommes mentionnées sont-elles donc distinctes de la somme de 1,6 million de dollars qui a été dépensée l'année dernière et différentes des fonds qui seront dépensés dans l'avenir? D'accord. Je ferai le suivi avec vous par courriel au sujet des endroits précis dont vous avez parlé pour certains des investissements. Merci.

L'hon. M^{me} Green : On a parlé hier d'un nombre de personnes, soit de 67 personnes sans-abri à St. Stephen. Nous ne pouvons pas trouver comment ce nombre a été établi ; pourrions-nous donc parler de la question en privé et trouver comment on a déterminé

homelessness in New Brunswick, there were 687 at a point-in-time count in April. I cannot believe that 10% of those people are in St. Stephen, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Okay, let's take that conversation outside, Leader of the Official Opposition and minister.

Pétition 6

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. J'ai une pétition qui provient des employés du Phare des services communautaires, à l'égard de la Coalition pour l'équité salariale. Elle se lit comme suit :

Au Nouveau-Brunswick, le salaire ne reflète pas la valeur des soins.

Les plus de 12 000 travailleuses qui offrent soins et services aux personnes âgées, aux personnes vivant avec un handicap, aux enfants et aux femmes fuyant la violence sont surchargées, sous-valorisées et souspayées.

Ce secteur était en crise bien avant la pandémie, mais la situation n'a fait qu'empirer.

Malgré leurs grandes responsabilités, leurs compétences, leurs efforts et leurs conditions de travail difficiles, ces travailleuses et travailleurs ne gagnent que de 15,72 \$ à 20,00 \$ de l'heure. Pour atteindre l'équité salariale, les salaires devraient se situer entre 24,99 \$ et 28,86 \$ l'heure, selon le service.

Il faut que ça change! Je vous demande de corriger cette injustice et d'appuyer la motion n° 13, qui exhorte le gouvernement à développer un plan avant le 1^{er} avril pour atteindre l'équité salariale dans l'ensemble du secteur des soins communautaires d'ici 2026.

J'ai ici une pétition avec 56 signataires. J'y ai également apposé ma signature. Merci, Monsieur le président.

11:00

Statements by Ministers

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. Having a safe and stable place to live is essential, and, with our

qu'il y aurait 67 personnes sans-abri? En ce qui concerne le nombre total de personnes sans-abri au Nouveau-Brunswick, il y en avait 687 lorsqu'un dénombrement ponctuel a été réalisé en avril. Je ne peux pas croire que 10 % de celles-ci se trouvent à St. Stephen, Monsieur le président.

Le président : Bon, poursuivons la conversation à l'extérieur, Madame la chef de l'opposition officielle et Madame la ministre.

Petition 6

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. I have a petition from the employees of the Phare des services communautaires, concerning the Coalition for Pay Equity. It reads as follows:

In New Brunswick, salaries do not reflect the real value of caregiving.

The more than 12 000 female workers who provide care and services to seniors, to people living with disabilities, and to children and women fleeing violence, are overworked, undervalued, and underpaid.

This sector was in crisis well before the pandemic, but the situation has only worsened.

Despite their sizable responsibilities, their skills, their efforts, and their difficult working conditions, these workers only earn between \$15.72 and \$20 an hour. To achieve pay equity, these salaries should be between \$24.99 and \$28.86 an hour, depending on the service.

Things have to change! I ask you to correct this injustice and support Motion 13, which urges the government to develop a plan before April 1 for achieving pay equity throughout the community care sector by 2026. [Translation.]

I have here a petition bearing 56 signatures. I have also signed it myself. Thank you, Mr. Speaker.

Déclarations de ministres

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. Disposer d'un endroit sûr et stable où vivre est essentiel,

partners, we are working to ensure that all New Brunswickers have a place to call home. On National Housing Day, I want to thank those partners that are working to ensure that all New Brunswickers have safe and affordable housing. In this work, we have incredible partners, from the city councils to the service providers to individual members of the communities. We would not be here without all the invested New Brunswickers on our team.

I am in the unique position of overseeing both the housing file and the homelessness file. Although the two portfolios are separate and their issues and possible solutions differ, there is a very clear connection between the two. That is why we are investing \$500 million in our strategy over the next three years to support initiatives such as building hundreds of new public housing units, repairing current ones, and supporting homeowners who need to make major repairs to their own homes. It is also why we introduced the *Housing for All* strategy in June and why we have spent the past six months working hard to make progress. I have asked the staff at the New Brunswick Housing Corporation to begin compiling data that we can share with New Brunswickers next month to mark a half year of work under the *Housing for All* umbrella. The work has been extraordinary, and I am looking forward to celebrating our milestones together.

Mr. Speaker, during the development of our *Housing for All* strategy, I was impressed with people's expertise, experience, and willingness to listen to each other's perspectives on the challenges that we are facing. I am here today to thank the communities in New Brunswick that are ready to face these issues head-on. Understanding the need for safe and secure shelter is also why we are working so hard with our partners in municipalities to find solutions for the unhoused population as winter approaches. Winter comes every year. This year, we started preparing in the summer.

I am sure that most of you have heard of the hubs that are being stood up in our three major cities. I want to inform the House that these hubs are pilot projects. We are introducing and evaluating this innovative process across New Brunswick. I also want to assure the House

et, avec nos partenaires, nous travaillons à faire en sorte que tous les gens du Nouveau-Brunswick aient un chez-soi. À l'occasion de la Journée nationale de l'habitation, je tiens à remercier les partenaires qui travaillent à ce que tous les gens du Nouveau-Brunswick disposent d'un logement sûr et abordable. Dans un tel travail, nous avons des partenaires formidables, allant des conseils municipaux aux fournisseurs de services en passant par les membres individuels des collectivités. Nous ne serions pas ici sans tous les gens du Nouveau-Brunswick dévoués au sein de notre équipe.

Je suis dans la position unique de superviser à la fois le dossier du logement et celui de l'itinérance. Même si les deux portefeuilles sont distincts et que leurs problèmes et solutions possibles diffèrent, il existe un lien très clair entre les deux. C'est pourquoi nous investissons 500 millions dans notre stratégie au cours des trois prochaines années pour appuyer des initiatives comme la construction de centaines de nouveaux logements sociaux, la réparation des logements actuels et le soutien aux propriétaires qui doivent effectuer des réparations majeures à leur propre logement. C'est aussi pourquoi nous avons lancé en juin la stratégie *Un logement pour tous* et pourquoi nous avons passé les six derniers mois à travailler fort pour réaliser des progrès. J'ai demandé au personnel de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick de commencer à compiler des données que nous pourrions partager le mois prochain avec les gens du Nouveau-Brunswick pour marquer une demi-année de travail en vertu de la stratégie *Un logement pour tous*. Le travail a été extraordinaire, et j'ai hâte de célébrer ensemble nos jalons.

Monsieur le président, au cours de l'élaboration de notre stratégie *Un logement pour tous*, j'ai été impressionnée par l'expertise, l'expérience et la volonté des gens d'écouter les points de vue des uns et des autres sur les défis auxquels nous sommes confrontés. Je suis ici aujourd'hui pour remercier les collectivités du Nouveau-Brunswick qui sont prêtes à affronter de front les enjeux. Comme nous comprenons le besoin d'un abri sûr et sécurisé, c'est aussi pourquoi nous travaillons si fort avec nos partenaires dans les municipalités pour trouver des solutions pour la population itinérante à l'approche de l'hiver. L'hiver arrive chaque année. Cette année, nous avons commencé les préparations dès l'été.

Je suis sûre que la plupart d'entre vous ont entendu parler des centres établis dans nos trois grandes villes. Je tiens à informer la Chambre que ces centres sont des projets pilotes. Nous lançons et évaluons un tel processus novateur partout au Nouveau-Brunswick. Je

that, as with all the work that I oversee, if the plan is not working, we will adjust it. Work is being done at the municipal level to determine the next steps for the hubs and to begin ramping up their hours and specific services. The hubs will look as different as the communities that they serve, and individual facilities will differ. Housing affects everything from our employment prospects to our overall health and well-being. On National Housing Day and every day, I am proud to have the portfolio that I do. I am proud to share my passion with so many invested and dedicated New Brunswickers. We will continue to succeed together. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Holt: Thank you very much, Mr. Speaker. This is National Housing Day, and this is a great day to shine a light on the challenges and to commit to closing the gaps. Right now, New Brunswickers are experiencing some of the most expensive housing costs in the country. We learned that New Brunswick rents went up by 9% this year, which is significantly more than the rate of inflation. Since October 2020, they have gone up by 29%. This is the largest rent increase in the country. When you pair that with the fact that our housing prices have increased by more than 12%, trying to get out of an apartment and into a home is that much harder. It is particularly hard for young people who are trying to buy their first home.

We have deep challenges in this sector. We wonder why our rent in New Brunswick is so much higher than in other provinces. Other provinces have a rent cap in place. This is something that this government has not given a firm answer on, even though this has been advocated for by the organizations that the minister just described. We see that this solution is working in Ontario. We see it working in other provinces. The government refuses to put in place a rent cap that would ensure affordability for many, many New Brunswickers and deal with the 9% rent increase that sees people finding themselves in need of out-of-the-cold shelters.

I appreciate that the minister has been doing this work since the summer, but this makes me ask the question: How is it that we are here on November 22 and we do

tiens aussi à assurer la Chambre que, comme pour tout le travail que je supervise, si le plan ne fonctionne pas, nous l'adapterons. Du travail est en cours à l'échelle municipale pour déterminer les prochaines étapes pour les centres et pour commencer à augmenter leurs heures et certains de leurs services. Les centres seront aussi distincts que les collectivités qu'ils servent, et les établissements individuels seront différents. Le logement a une incidence sur tout, de nos perspectives d'emploi à notre santé et à notre bien-être en général. En cette Journée nationale de l'habitation et tous les jours, je suis fière d'avoir un tel portefeuille. Je suis fière de partager ma passion avec tant de gens du Nouveau-Brunswick dévoués qui investissent des efforts. Nous continuerons de réussir ensemble. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Holt : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est la Journée nationale de l'habitation, et c'est une journée idéale pour faire la lumière sur les défis et s'engager à combler les lacunes. À l'heure actuelle, les gens du Nouveau-Brunswick sont confrontés à certains des coûts de logement les plus élevés au pays. Nous avons appris que les loyers au Nouveau-Brunswick ont augmenté de 9 % cette année, ce qui dépasse nettement le taux d'inflation. Depuis octobre 2020, ils ont augmenté de 29 %. Il s'agit de la plus forte augmentation de loyer au pays. Lorsqu'on lie cela au fait que nos prix de logement ont augmenté de plus de 12 %, essayer de passer d'un appartement à un domicile est d'autant plus difficile. C'est particulièrement difficile pour les jeunes qui essaient d'acheter leur premier domicile.

Nous avons de grands défis à relever dans le secteur. Nous nous demandons pourquoi notre loyer au Nouveau-Brunswick est beaucoup plus élevé que dans d'autres provinces. D'autres provinces ont en place un plafonnement des loyers. C'est une question à laquelle le gouvernement actuel n'a pas donné de réponse ferme, même si cela a été préconisé par les organismes que la ministre vient de mentionner. Nous voyons qu'une telle solution fonctionne en Ontario. Nous voyons qu'elle fonctionne dans d'autres provinces. Le gouvernement refuse de mettre en place un plafonnement des loyers qui assurerait l'abordabilité pour un très grand nombre de gens du Nouveau-Brunswick et qui permettrait de composer avec l'augmentation de loyer de 9 % qui fait que les gens se trouvent à avoir besoin de refuges d'hiver.

Je comprends que la ministre fait un tel travail depuis l'été, mais cela m'amène à poser la question suivante : Comment se fait-il que nous soyons ici le 22 novembre

not have out-of-the-cold shelters open for people in Saint John and Fredericton? Even the Moncton Lions Club is not open for overnight stays. There is snow on the ground. It is November 22. We have missed deadline after deadline, even though we have been working on this since September. There is an urgency issue that this government needs to address because the housing problem is something that we have known about for many years.

11:05

We have heard from the sector that what it really needs is support for those nonprofit cooperative organizations that are addressing deep affordability. We need to get building. We cannot wait for the private sector to do the work with incentives. The federal government is putting tons of money into housing, and we have a provincial government looking to block those federal investments though it is not investing itself.

On National Housing Day, if we are serious about addressing this issue, then we would like to see the government get specific about the money that it is putting in place. The minister said that there were actions that the government would take. We cannot even get a Rent Bank out the door when it should take three months. We need to see this issue addressed with urgency to respect the affordability that New Brunswickers need.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation for her statement here on National Housing Day. I know that the minister works hard, and she is bringing forward some valuable initiatives, but I also know that she can multitask. There is certainly a lot to do here all at once.

Mr. Speaker, one of those issues in particular is the homelessness in our towns outside of our major centres. While a number of important and helpful initiatives are being undertaken in our major cities by this minister and her staff, that is not so much the case in our smaller towns around the province. There needs to be, concurrently, a major effort to address homelessness right now in the smaller towns and rural areas of New Brunswick so that there actually are facilities and places to go for people who are living

et que nous n'ayons pas de refuges d'hiver ouverts pour les gens de Saint John et de Fredericton? Même le Moncton Lions Club n'est pas ouvert pour les séjours pendant la nuit. Il y a de la neige sur le sol. Nous sommes le 22 novembre. Nous avons raté les délais les uns après les autres, même si nous y travaillons depuis septembre. Il s'agit d'un problème urgent que le gouvernement actuel doit aborder, car nous avons un problème de logement depuis de nombreuses années.

Le secteur nous a dit que ce dont il a vraiment besoin, c'est un soutien pour les coopératives sans but non lucratif qui visent des logements très abordables. Nous devons passer à la construction. Nous ne pouvons pas attendre que les incitatifs poussent le secteur privé à faire le travail. Le gouvernement fédéral investit un tas d'argent dans le logement, et nous avons un gouvernement provincial qui cherche à bloquer les investissements fédéraux, même s'il n'investit pas lui-même.

À l'occasion de la Journée nationale de l'habitation, si nous voulons vraiment nous attaquer au problème, nous aimerions que le gouvernement précise le financement qu'il met en place. La ministre a dit que le gouvernement prendra des mesures. Nous ne pouvons même pas mettre en place une banque d'aide au loyer, ce qui devrait prendre trois mois. Nous devons nous attaquer au problème de toute urgence afin de fournir l'abordabilité dont les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin.

M. Coon : Merci, Monsieur le président, et merci à la ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick de sa déclaration à l'occasion de la Journée nationale de l'habitation. Je sais que la ministre travaille fort et qu'elle met de l'avant des initiatives précieuses, mais je sais aussi qu'elle peut faire plusieurs tâches à la fois. Il y a certainement beaucoup à faire ici en même temps.

Monsieur le président, l'un des enjeux particuliers est l'itinérance dans nos villes à l'extérieur de nos grands centres. Même si un certain nombre d'initiatives importantes et utiles sont prises dans nos grandes villes par la ministre et son personnel, ce n'est pas tellement le cas dans nos petites villes dans la province. Il faut déployer en même temps d'importants efforts pour lutter contre l'itinérance dès maintenant dans les petites villes et les régions rurales du Nouveau-Brunswick afin qu'il y ait effectivement des installations et des endroits où aller

rough and, in some cases, have been forced out of their rental properties because they cannot afford their rent. I just want to encourage the minister to take that on in a more robust way. Here we are, and it is snowing outside today. It is a significant snowfall, and it is no time for anyone to be outdoors.

I was also hoping that the Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation would include in her statement on National Housing Day more about what progress is being made now that the New Brunswick Housing Corporation has been re-established. In a sense, it has been reinflated and refurbished. It now has a CEO and staff who are dedicated to ensuring that we actually have an adequate supply of affordable housing in this province and, in particular, to supporting nonmarket housing, nonprofits, co-ops, community organizations, faith organizations, and nonprofit developers in order to get those affordable housing projects off the ground. She did not provide an update on that, which would have been helpful. Perhaps in a subsequent statement, she could devote her time to doing that because we need to dramatically increase our supply of affordable housing for New Brunswickers now. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Fitch: Once again, thank you, Mr. Speaker.

Je prends la parole aujourd'hui pour célébrer de merveilleuses nouvelles pour les gens du Nouveau-Brunswick touchés par le diabète.

On November 8, I visited the offices of the CHU Dumont Foundation in Moncton to announce new coverage for continuous glucose monitoring. That coverage, which should benefit more than 5 000 New Brunswickers, is part of a larger governmental effort to help those touched by diabetes. Earlier this year, we removed the age cap for insulin pump coverage and improved the patient and family co-pay contribution categories.

Coverage for continuous glucose monitoring is available to people who require intensive insulin therapy delivered by a pump or at least three daily injections. It extends to those who meet the medical eligibility and income-testing criteria. Patients who

pour les itinérants qui, dans certains cas, ont été forcés de quitter leurs logements locatifs parce qu'ils n'avaient pas les moyens de payer leur loyer. Je veux simplement encourager la ministre à s'occuper du problème d'une façon plus ferme. Voilà qu'il neige aujourd'hui. C'est une chute de neige importante, et ce n'est pas le moment pour quiconque de se retrouver dehors.

J'espérais aussi que, dans sa déclaration à l'occasion de la Journée nationale de l'habitation, la ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick donnerait plus de détails sur les progrès réalisés, maintenant que la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick a été rétablie. Dans une certaine mesure, l'organisme a été relancé et amélioré. Il a maintenant un chef de la direction et un personnel qui se consacrent à s'assurer que nous avons effectivement une offre suffisante de logements abordables dans la province, notamment en soutenant les logements sociaux, les organismes sans but lucratif, les coopératives, les organismes communautaires, les organismes confessionnels et les promoteurs sans but lucratif afin de réaliser des projets de logements abordables. La ministre n'a pas fait le point à ce sujet, ce qui aurait été utile. Peut-être que, dans une déclaration ultérieure, elle pourrait consacrer son temps à le faire, car nous devons dès maintenant augmenter considérablement notre offre de logements abordables pour les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Fitch : Merci encore une fois, Monsieur le président.

Mr. Speaker, I rise today to celebrate some wonderful news for New Brunswickers affected by diabetes.

Le 8 novembre, j'ai visité les bureaux de la Fondation CHU Dumont, à Moncton, pour annoncer une nouvelle couverture pour la surveillance continue du glucose. Cette couverture, dont plus de 5 000 personnes du Nouveau-Brunswick devraient bénéficier, s'inscrit dans un effort gouvernemental plus vaste visant à aider les personnes touchées par le diabète. Plus tôt cette année, nous avons supprimé la limite d'âge pour la couverture des pompes à insuline et amélioré les catégories de cotisation à verser par le patient et la famille.

La surveillance continue du glucose est offerte aux personnes qui ont besoin d'une insulinothérapie intensive par pompe ou d'au moins trois injections quotidiennes. Elle s'étend aux personnes qui répondent aux critères d'admissibilité médicale et

qualify will be able to wear a potentially lifesaving monitor that traces their glucose levels at all times.

Monsieur le président, si vous avez le diabète, vous savez que cette annonce peut changer la donne.

These technologies are helping individuals to improve their quality of life and reduce unnecessary hospitalizations.

11:10

Some of the people who will benefit from this change are children. Gaining access to this technology will allow them to take part in activities that others do easily, such as riding a bike or playing hockey, without even worrying that their blood sugars will crash. This will allow them to take charge of their health and their well-being.

It is another example of the concrete actions that we are taking to improve health care here in the province.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. McKee: Thank you to the minister for bringing this statement forward. I think that this is an important step in the right direction to help those individuals with diabetes who need to have this continuous glucose monitoring system in place. It is something that is important to them.

You know, we live in Canada where we have universal health care access. But when we look at the nitty-gritty of health care, we see that there are often different things that cost money and that people have to pay out of pocket to take care of their health care. This is one of those areas where a lot of individuals, sometimes on small incomes, have to decide between groceries, gas, or paying for the health care needs that they require. This is a step in the right direction, in giving access to those individuals and the peace of mind that they are able to make those kinds of choices.

There are other areas where we can make improvements. I cannot help but think of an individual who was in my office this week. She is a social assistance client who has to pay out of pocket for glucose testing strips. She has been after Social

d'évaluation du revenu. Les patients admissibles pourront porter un appareil qui pourrait sauver leur vie et qui surveille leurs taux de glucose en tout temps.

Mr. Speaker, if you have diabetes, you know that this announcement can be a gamechanger.

De telles technologies aident les personnes à améliorer leur qualité de vie et à éviter des hospitalisations inutiles.

Certaines des personnes qui bénéficieront du changement sont les enfants. L'accès à la technologie en question leur permettra de participer à des activités que d'autres pratiquent facilement, comme faire du vélo ou jouer au hockey, sans craindre que leur glycémie s'effondre. Cela leur permettra de prendre en charge leur santé et leur bien-être.

Voilà un autre exemple des mesures concrètes que nous prenons pour améliorer les soins de santé ici dans la province.

Thank you very much, Mr. Speaker.

M. McKee : Merci au ministre de sa déclaration. Je pense qu'il s'agit d'un pas important dans la bonne direction pour aider les personnes atteintes de diabète qui ont besoin d'avoir en place un tel système de surveillance continue du glucose. C'est quelque chose d'important pour elles.

Vous savez, nous vivons au Canada, où nous avons accès à un système de soins de santé universel. Or, lorsque nous examinons les détails des soins de santé, nous constatons qu'il y a souvent différentes choses qui coûtent de l'argent et que les gens doivent payer de leur poche pour leurs soins de santé. Il s'agit ici d'un des domaines où beaucoup de personnes, disposant parfois d'un faible revenu, doivent choisir entre l'épicerie et l'essence ou le paiement des soins de santé dont elles ont besoin. Ceci est un pas dans la bonne direction, donnant à ces personnes un accès et une tranquillité d'esprit du fait qu'elles sont en mesure de faire les choix qui s'imposent.

Il y a d'autres domaines où nous pouvons apporter des améliorations. Je ne peux m'empêcher de penser à une personne qui est venue à mon bureau cette semaine. Elle est une cliente de l'aide sociale qui doit payer de sa poche les bandelettes réactives pour glycémie. Elle

Development to have that covered. It is a few hundred dollars for a package that she requires, but it is being denied. There is more that can be done in terms of these hidden health care costs that you would think would be covered in Canada with universal care coverage.

Another area is . . . I think of a summit that I went to last year. It was a wound, ostomy, and continence summit where the participants would discuss the different products that they had, such as an ostomy bag that someone would have to wear. Those types of things are not covered for individuals. They have to pay out of pocket for those things. People on small incomes are sometimes reusing a bag or using duct tape, doing those kinds of things. It just really struck me that those kinds of things are not covered. There is more work—

Mr. Speaker: Thank you, member.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am very pleased that the age cap has now been removed for insulin pump coverage and that there is now coverage for continuous glucose monitoring for more people in New Brunswick. This is something that I have been advocating since before the member for Riverview was the Minister of Health. I have been asking in estimates, and I have been asking when these types of things were going to be covered.

I do have some questions about the income testing, and I have some questions about what more can be done because, frankly, we need pharmacare. We need coverage for medications and for medical supplies. There are many people who have to pay out of pocket for the things that they require to live. Glucose testing strips would be the next step here. Those are quite expensive.

What happens is that people end up rationing medication and rationing glucose test strips, which has negative impacts on their health. If we want to talk about preventative health care, helping people to have the supplies and medications that they need upfront is the best thing that we can do, along with looking at the upstream impacts of preventative health care, looking at the impacts of poverty, looking at access to food, and so on.

demande à Développement social de couvrir le coût. Celui-ci s'élève à quelques centaines de dollars pour un paquet dont elle a besoin, mais la demande est refusée. Il faut faire plus en ce qui concerne de tels coûts cachés des soins de santé, lesquels, on pourrait penser, seraient couverts au Canada en vertu du système de soins de santé universel.

Un autre domaine est... Je pense à un sommet auquel j'ai participé l'année dernière. C'était un sommet sur la stomathérapie où les participants ont discuté de divers produits qu'ils avaient, comme un sac de stomie qu'on doit porter. Un tel genre de choses n'est pas couvert pour les personnes. Elles doivent les payer de leur poche. Des personnes à faible revenu réutilisent parfois un sac ou utilisent du ruban adhésif. J'ai vraiment été frappé par le fait qu'un tel genre de choses n'est pas couvert. Il y a plus de travail...

Le président : Merci, Monsieur le député.

M^{me} Mitton: Merci, Monsieur le président. Je suis très contente que la limite d'âge ait maintenant été supprimée pour la couverture des pompes à insuline et qu'il y ait maintenant une couverture pour la surveillance continue du glucose pour un plus grand nombre de personnes au Nouveau-Brunswick. C'est quelque chose que je préconise depuis avant que le député de Riverview ne soit ministre de la Santé. J'ai demandé cela au comité des prévisions budgétaires, et j'ai demandé quand un tel genre de choses serait couvert.

J'ai des questions au sujet de l'évaluation du revenu et sur ce qui peut être fait de plus, car, franchement, nous avons besoin d'un régime d'assurance-médicaments. Nous avons besoin d'une couverture pour les médicaments et les fournitures médicales. Beaucoup de gens doivent payer de leur poche les choses dont ils ont besoin pour vivre. Les bandelettes réactives pour glycémie seraient la prochaine étape ici. Elles coûtent assez cher.

Ce qui se passe, c'est que les gens finissent par rationner les médicaments et les bandelettes réactives pour glycémie, ce qui a des répercussions négatives sur leur santé. Si nous voulons parler de soins de santé préventifs, aider les gens dès le départ à avoir les fournitures et médicaments dont ils ont besoin est la meilleure chose que nous puissions faire, en plus d'examiner les répercussions en amont des soins de santé préventifs, les répercussions de la pauvreté, l'accès à la nourriture et ainsi de suite.

It can be very expensive to have a disability, Mr. Speaker. There are many hidden costs that come with living with many disabilities. Equity can only be achieved when people are not having to pay out of pocket for the medical supplies, the devices, and the medications that they need to live. In some cases, not being able to afford those things negatively impacts their quality of life. While I do applaud this—and this is a very important step—I know that there is a whole lot more that needs to be done. Thank you, Mr. Speaker.

Introduction of Guests

Hon. Mr. Flemming, after requesting that the Speaker revert to the order of Introduction of Guests: Thank you, Mr. Speaker. I would like to take the opportunity to welcome the students who are in the gallery from Rothesay High School, from my riding, the riding of Rothesay.

I have a long-standing history, having lived in the same house for the last 40 years just up from Rothesay High School.

11:15

I have three adult children, all three of whom attended Rothesay High School. When I was growing up and going to school in Saint John, I used to go to Rothesay High School to play football. That is why I have a long-standing history with Rothesay High School.

They are a welcome group that has come to the Legislature on an annual basis. It is great to see, as I have watched so many young people from Rothesay High School grow up to have successful and productive lives. I bump into young people all the time in their thirties, and I cannot get over the fact that I knew them when they went to Rothesay High School. I find myself with time going by faster than I would like, but nonetheless, it is great to see young people get a great education at Rothesay High School.

I know many of the teaching staff there. What a great commitment they have made to the community. Having represented that community for so many years, I know so many parents and so many kids who have gone through that school. It is just a great pleasure for me to see another group from Rothesay High School here in the Legislature today. I look forward to

Il peut être très coûteux d'avoir un handicap, Monsieur le président. Il y a beaucoup de coûts cachés qui viennent avec la vie avec de nombreux handicaps. L'équité ne peut être atteinte que lorsque les gens n'ont pas à payer de leur poche les fournitures médicales, les appareils et les médicaments dont ils ont besoin pour vivre. Dans certains cas, le fait de ne pas pouvoir se permettre ces choses a des répercussions négatives sur leur qualité de vie. Bien que j'applaudisse la mesure — qui est très importante —, je sais qu'il y a beaucoup plus à faire. Merci, Monsieur le président.

Présentation d'invités

L'hon. M. Flemming, après avoir demandé de revenir à l'appel de la présentation d'invités : Merci, Monsieur le président. J'aimerais profiter de l'occasion pour souhaiter la bienvenue aux élèves, dans la tribune, qui sont de Rothesay High School, dans ma circonscription, celle de Rothesay.

J'ai un lien de longue date avec l'école, ayant vécu depuis 40 ans dans la même maison à proximité de Rothesay High School.

J'ai trois enfants adultes, qui ont tous les trois fréquenté Rothesay High School. Lorsque je grandissais et que j'allais à l'école à Saint John, j'allais à Rothesay High School jouer au football. C'est pourquoi j'ai un lien de longue date avec Rothesay High School.

Il s'agit d'un groupe qu'il est agréable d'accueillir, qui vient à l'Assemblée législative chaque année. C'est formidable à voir, car j'ai vu tant de jeunes de Rothesay High School grandir et avoir une vie réussie et productive. Je rencontre tout le temps des jeunes dans leur trentaine, et je ne peux pas me remettre du fait que je les connaissais lorsqu'ils fréquentaient Rothesay High School. Le temps passe plus vite que je ne le voudrais, mais, néanmoins, il est formidable de voir les jeunes obtenir une excellente éducation à Rothesay High School.

Je connais beaucoup d'enseignants là-bas. Ils ont pris un grand engagement envers la collectivité. Ayant représenté cette collectivité pendant tant d'années, je connais beaucoup de parents et d'enfants qui ont fréquenté l'école en question. C'est un grand plaisir pour moi de voir un autre groupe d'élèves de Rothesay High School ici à l'Assemblée législative aujourd'hui.

chatting with them upstairs after the proceedings. Welcome to you all.

Introduction and First Reading of Bills

(**Hon. Mr. Steeves** moved that Bill 16, *Consumer Protection Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Steeves** said: Thank you, Mr. Speaker. The proposed new *Consumer Protection Act* will consolidate five existing consumer protection laws into one overarching modernized Act. It adds new regulatory provisions to consumer areas that are currently lacking oversight in the province and increases consumer protection in the province while deterring bad actors from doing business in New Brunswick.

Merci, Monsieur le président.

Notices of Motions

Mr. J. LeBlanc gave notice of Motion 27 for November 30, 2023, to be seconded by **Mr. M. LeBlanc**, as follows:

WHEREAS New Brunswick municipalities underwent a consequential, once-in-a-generation local governance reform;

attendu qu'une gouvernance municipale efficace et efficiente est essentielle au bien-être et au progrès des collectivités du Nouveau-Brunswick ;

attendu que l'on demande de plus en plus la tenue d'un examen approfondi de la gouvernance municipale et des pratiques et structures administratives actuelles pour cerner les possibilités d'amélioration et de consolidation ;

attendu qu'un sommet gouvernemental sur la réforme fiscale, prévu pour l'automne 2023, a été reporté et qu'aucune autre date n'a été fixée ;

attendu que l'achèvement de l'initiative de réforme municipale au Nouveau-Brunswick, y compris de la réforme fiscale décrite dans le livre blanc, exige des efforts concertés de la part de diverses parties prenantes, notamment des représentants du

J'ai hâte de discuter avec eux à l'étage supérieur après les délibérations. Bienvenue à vous tous.

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**L'hon. M. Steeves** propose que le projet de loi 16, *Loi sur la protection du consommateur*, soit maintenant lu une première fois.)

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président. La nouvelle *Loi sur la protection du consommateur* qui est proposée fondera cinq lois existantes concernant la protection du consommateur en une seule loi modernisée. Elle ajoute de nouvelles dispositions réglementaires pour encadrer des domaines d'activité liés à la consommation qui manquent actuellement de surveillance dans la province et elle accroît la protection des consommateurs dans la province tout en dissuadant les personnes malveillantes de faire des affaires au Nouveau-Brunswick.

Thank you, Mr. Speaker.

Avis de motion

M. J. LeBlanc donne avis de motion 27 portant que, le 30 novembre 2023, appuyé par **M. M. LeBlanc**, il proposera ce qui suit :

attendu que les municipalités du Nouveau-Brunswick ont fait l'objet d'une réforme de la gouvernance locale unique et d'une incidence considérable ;

WHEREAS effective and efficient municipal governance is essential for the well-being and progress of New Brunswick's communities;

WHEREAS there is growing demand for a thorough examination of current municipal governance and administrative practices and structures to identify areas for improvement and enhancement;

WHEREAS a government summit on fiscal reform scheduled for Fall 2023 has been postponed and no date has been set;

WHEREAS completing the project of municipal reform in New Brunswick, including the fiscal reform as indicated in the White Paper, requires a collaborative effort involving various stakeholders,

gouvernement, des dirigeants communautaires et des membres de la population ;

BE IT RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to appoint a select committee on municipal reform to:

- 1. review the current state of municipal governance in New Brunswick;*
- 2. identify challenges and opportunities to improve existing municipal structures;*
- 3. consult with relevant stakeholders to gather feedback on the reforms;*
- 4. examine best practices from other jurisdictions that have successfully implemented municipal reforms;*
- 5. develop recommendations for legislative and policy changes to enhance the effectiveness and efficiency of municipal governance in New Brunswick.*

11:20

Mr. Coon gave notice of Motion 28 for Thursday, November 30, 2023, to be seconded by **Mr. K. Arseneau**, as follows:

WHEREAS the conservation of New Brunswick's Crown forests and waters is essential to the well-being of our environment, biodiversity, and the overall health of our communities;

attendu que les terres de la Couronne n'ont jamais été abandonnées ni cédées à la Couronne par les Premières Nations ;

WHEREAS currently 10% of Crown lands are designated as protected natural areas, while another 15% of Crown lands are farmed for high volume wood production in plantations that are harvested by clearcutting, leaving 75% of Crown lands to meet multiple objectives;

attendu que, selon des recherches menées par Matt Betts, Ph. D., de la Oregon State University, la coupe à blanc pratiquée dans la forêt naturelle par les compagnies forestières du Nouveau-Brunswick a,

including government officials, community leaders, and citizens;

qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à nommer un comité spécial de la réforme municipale chargé :

- 1. d'examiner l'état actuel de la gouvernance municipale au Nouveau-Brunswick,*
- 2. de cerner les défis et les possibilités d'améliorations en ce qui a trait aux structures municipales actuelles,*
- 3. de consulter les parties prenantes concernées afin de recueillir leurs observations sur les réformes,*
- 4. d'examiner les pratiques exemplaires qui ont été adoptées par d'autres gouvernements, lesquels ont mis en oeuvre des réformes municipales,*
- 5. et de formuler des recommandations visant des changements législatifs et stratégiques pour améliorer l'efficacité et l'efficience de la gouvernance municipale au Nouveau-Brunswick.*

M. Coon donne avis de motion 28 portant que, le jeudi 30 novembre 2023, appuyé par **M. K. Arseneau**, il proposera ce qui suit :

attendu que la conservation des terres et des eaux de la Couronne au Nouveau-Brunswick est essentielle au bien-être de notre environnement, à la biodiversité et à la santé globale de nos collectivités ;

WHEREAS Crown lands were never ceded or surrendered to the Crown by First Nations;

attendu que, à l'heure actuelle, 10 % des terres de la Couronne sont désignées comme zones naturelles protégées, tandis que 15 % des terres de la Couronne sont par ailleurs cultivées pour la production massive de bois dans des plantations où la récolte se fait par coupe à blanc et qu'il reste ainsi 75 % des terres de la Couronne pour remplir de multiples objectifs ;

WHEREAS research led by Dr. Matt Betts of Oregon State University shows that New Brunswick forestry companies' practice of clearcutting natural forest has

depuis 1985, considérablement dégradé l'habitat de 33 à 104 millions d'oiseaux forestiers ;

WHEREAS the weight of the evidence in the scientific literature shows that exposure to glyphosate-based herbicides leads to reduced biodiversity in freshwater ecosystems and forests and poses numerous human health risks;

attendu qu'il est urgent d'agir pour améliorer la surveillance et la gestion des terres et des eaux de la Couronne afin d'assurer l'application de pratiques durables sur le plan écologique et une intendance responsable ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to replace clearcut logging of Crown land with ecologically-based harvesting practices;

que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à bannir l'épandage d'herbicide, y compris de glyphosate, sur les terres de la Couronne

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to negotiate shared management agreements for Crown lands with First Nations communities.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker.

Cela me fait plaisir de me lever pour vous présenter les motions qui seront débattues demain. La première motion a été présentée par le député de Baie-de-Shediac—Dieppe.

Motion 6 is our first motion. It has to do with urging the government to table a strengthened *Clean Air Act*. The other resolution in the same motion asks the general Assembly to again urge the government to present a capital investment plan for nursing homes. This is basically to upgrade nursing homes to the standard that is presently the departmental standard, especially when it comes to ventilation.

The second one will be Motion 17, by the member for Moncton Centre. The resolution is that the Assembly urge the government to expand the Mental Health

significantly degraded the habitat of between 33 and 104 million forest birds since 1985;

attendu que l'abondance de preuves fournies dans la documentation scientifique démontre que l'exposition à des herbicides à base de glyphosate entraîne une réduction de la biodiversité dans les écosystèmes d'eau douce et les forêts et pose de nombreux risques pour la santé humaine ;

WHEREAS there is a pressing need for enhanced oversight and management of Crown lands and waters to ensure ecologically sustainable practices and responsible stewardship;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à remplacer la coupe à blanc sur les terres de la Couronne par des pratiques de récolte écologiques,

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to ban the spraying of herbicides, including glyphosate, on Crown land;

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à négocier des ententes de gestion partagée des terres de la Couronne avec les Premières Nations.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président.

I am pleased to rise to present the motions that will be debated tomorrow. The first motion was introduced by the member for Shediac Bay-Dieppe.

Notre première motion est la motion 6. Un élément exhorte le gouvernement à renforcer la *Loi sur l'assainissement de l'air*. L'autre élément de la motion demande à l'Assemblée d'exhorter de nouveau le gouvernement à présenter un plan de dépenses en immobilisations pour les foyers de soins. Il s'agit essentiellement de veiller à ce que les foyers de soins se conforment aux normes ministérielles actuelles, notamment quant à la ventilation.

La deuxième motion sera la motion 17, du député de Moncton-Centre. Elle demande que l'Assemblée exhorte le gouvernement à étendre le programme du Tribunal de la santé mentale à toute la province au

Court program throughout the province in this session. So, again, Motions 6 and 17. Thank you.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Nous allons commencer en faisant la troisième lecture des projets de loi suivants : 2, 6, 7, 8, 9, 10, 11 et 12. Après cela, nous allons continuer le débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 13.

Any bills that receive second reading today are referred to the Standing Committee on Economic Policy. All bills introduced today will be referred for second reading on Friday, November 24. The House will adjourn at 3 p.m. or sooner to allow the economic policy committee to meet to consider the following bill: Bill 15, *An Act to Amend the Assessment Act*. Thank you, Mr. Speaker.

11:25

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 2

M. D'Amours, à l'appel de la troisième lecture du projet de loi 2, *Loi abrogeant la Loi sur les récipients à boisson* : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je me lève à l'étape de la troisième lecture du projet de loi déposé par le ministre de l'Environnement et du Changement climatique.

De toute évidence, lorsque nous avons eu l'occasion de poser des questions au ministre, au Comité permanent de la politique économique, il y avait beaucoup d'ambiguïté, pour n'utiliser que ce terme. Je vais utiliser le terme « ambiguïté », mais, de toute évidence, l'obtention de réponses a été un défi. Nous avons pu voir la situation se continuer au sein de la population. Nous avons pu voir, dans certains médias, des commentaires qui ont été faits par rapport aux changements proposés dans ce projet de loi.

Monsieur le président, nous parlons entre autres choses de changements qui sont quand même majeurs, par exemple, de privatisation. Alcool NB lègue ses responsabilités à une organisation. Nous regardons aussi toute la question de la taxation. Nous nous sommes rendu compte rapidement, lorsque mon collègue qui avait commencé l'étude de ce dossier a

cours de la présente session. Donc, encore une fois, il s'agit des motions 6 et 17. Merci.

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Hon. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. We will begin with third reading of the following bills: 2, 6, 7, 8, 9, 10, 11, and 12. Following that, we will resume debate on second reading of Bill 13.

Tous les projets de loi qui font l'objet d'une deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique. Tous les projets de loi déposés aujourd'hui seront renvoyés pour deuxième lecture le vendredi 24 novembre. La Chambre s'ajournera à 15 h ou plus tôt pour permettre au Comité de la politique économique de se réunir pour étudier le projet de loi 15, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*. Merci, Monsieur le président.

Debate on Third Reading of Bill 2

Mr. D'Amours, after the Speaker called for third reading of Bill 2, *An Act to Repeal the Beverage Containers Act*: Thank you very much, Mr. Speaker. I am rising for the third reading of the bill tabled by the Minister of Environment and Climate Change.

Clearly, when we had the opportunity to ask the minister questions in the Standing Committee on Economic Policy, there was a great deal of ambiguity, to say the least. I will say "ambiguity", but, clearly, getting answers was a challenge. We have seen the situation persist among the population. We have seen some media commentary about the changes proposed in this bill.

Mr. Speaker, we are talking, among other things, about really major changes, including privatization. NB Liquor is handing over its responsibilities to another organization. We are also looking at the whole question of taxation. We quickly realized, when my colleague who had begun studying this file asked the

posé des questions au ministre, qu'il s'agissait d'une taxe additionnelle qui était exigée du consommateur.

Lorsque je parle de taxe additionnelle exigée du consommateur, il faut être très clair. À de nombreuses reprises, il y a eu des demandes de la part de différents parlementaires du côté de l'opposition à savoir quels seront les montants additionnels imposés. Il y a eu des demandes à savoir si les sommes additionnelles seront indiquées sur les reçus de caisse, afin que les consommateurs puissent connaître l'information exacte. La réponse a toujours été non.

Nous demandons aux gens de se retrouver dans toute une ambiguïté ici, Monsieur le président, car il y aura une taxe à la consommation, imposée par le gouvernement conservateur. Le changement fera en sorte que des producteurs devront être responsables des consignes, de l'aspect environnemental et du recyclage. Donc, ce sont eux qui devront demander plus aux détaillants. Alors, ils ajouteront des montants aux frais rattachés aux produits, et cela sera transféré directement aux détaillants. Comme vous le savez, Monsieur le président, les détaillants transféreront tout simplement le montant aux consommateurs. De penser que c'était...

Je me souviens que, la semaine dernière, à quelques reprises, le ministre s'est levé en disant qu'il annonçait de bonnes nouvelles. Les bonnes nouvelles, pour les consommateurs, nous ne les avons pas encore vues. Nous ne les comprenons pas. Comme je l'ai mentionné, il y a certainement beaucoup d'inquiétude par rapport à ces augmentations. Il y aura des augmentations pouvant varier entre 2 ¢, 5 ¢, 10 ¢ ou peut-être 12 ¢. Les gens diront que ce sont seulement des cents. Mais, à un moment donné, l'accumulation commence à être importante.

Nous parlons de produits comme des bouteilles d'eau, des bouteilles de jus ou des cannettes de jus. Ce sont des produits essentiels que s'achètent les consommateurs. Nous savons quelle est l'attitude du premier ministre par rapport au coût de la vie : Il veut transférer la responsabilité aux autres. Alors, il se retourne, avec son gouvernement et son ministre de l'Environnement et du Changement climatique, et il s'assure d'ajouter une taxe sur des produits de base.

Il y aura cette taxe qui ne paraîtra pas. La population ne pourra pas savoir quel est le montant additionnel qu'elle devra payer pour faire l'acquisition d'un produit, parce que la responsabilité sera transférée aux producteurs, qui devront demander des frais aux

minister questions, that it is an additional tax consumers will have to pay.

When I talk about an additional tax on consumers, I must be very clear. Various members of the opposition repeatedly asked what the additional amounts will come to. There were questions about whether the additional amounts will be indicated on sales receipts, so that consumers get the exact information. The answer was always no.

We are asking people to accept ambiguity here, Mr. Speaker, because the Conservative government will be imposing a consumption tax. The change will mean that producers will be responsible for deposits, the environmental aspect, and recycling. So they will be the ones having to ask for more from retailers. So they will add to product prices, and the increases will be passed on directly to the retailers. As you know, Mr. Speaker, the retailers will simply pass it on to consumers. To think it was . . .

I recall that the minister rose a few times last week to say he had good news. We have yet to see the good news for consumers. We do not get the good news. As I mentioned, there is certainly a lot of concern about these increases. There will be increases of 2¢, 5¢, 10¢, or maybe 12¢. People will say that it is just about pennies. But at some point, it starts to really pile up.

We are talking about products like water bottles, juice bottles, or juice cans. These are essentials that consumers buy. We know what the Premier's attitude to the cost of living is: He wants to pass the responsibility on to others. Then he turns around, with his government and his Minister of Environment and Climate Change, and he adds a tax on basic products.

There will be this invisible tax. People will not be able to find out what more they are having to pay to acquire a product, because the responsibility will be passed on to the producers, who will have to ask for fees from

détaillants. Comme je l'ai mentionné, ces derniers exigeront des frais additionnels des consommateurs.

Sur certains produits, il y aura une taxe sur une autre taxe. Le gouvernement va arriver avec cette augmentation. Ensuite, le consommateur devra payer une taxe sur certains produits. Imaginez cela, Monsieur le président : Ce sera une taxe sur une taxe, sur quelque chose dont on n'a pas voulu nous donner les détails. Nous avons cherché à savoir quels seront les coûts, mais nous n'avons pas été en mesure de connaître la réponse. Pourtant, nous devrions connaître cette information. Je pense que les consommateurs méritent de le savoir. C'est un des éléments, et je verrai tout à l'heure si je vais revenir sur cet aspect.

Le deuxième élément, c'est la question des centres de remboursement. Le ministre a essayé de nous convaincre que ce sera plus efficace avec le nouveau système. Par contre, les centres de remboursement n'ont aucune idée de ce qui leur arrivera.

11:30

You know, Mr. Speaker, what was mentioned by the minister last week was that the redemption centres will need to wait for Encorp Atlantic to know exactly what their contract with Encorp Atlantic will be. They need to know whether they will need to invest a lot of money to do what Encorp Atlantic will request of them.

Donc, imaginez, Monsieur le président, que l'on dit à ces centres de remboursement qui, actuellement, n'ont pas... Ces entreprises ne fonctionnent pas... Ce ne sont pas des entreprises qui roulent sur l'or. Leur gestion ne repose quand même pas sur des millions et des millions. Dans ces entreprises, on ne voit pas de dessus de comptoirs en marbre et de planchers en marbre, non plus. C'est la réalité de ces entreprises ; elles sont exploitées avec le strict minimum.

Avec la modification de la loi que propose le ministre de l'Environnement et du Changement climatique par le biais du projet de loi 2, *Loi abrogeant la Loi sur les récipients à boisson*, on dit que des choses se préparent. Ces centres de remboursement auront à en subir les conséquences, mais absolument aucune information n'a été divulguée.

Il est question de transparence. Comme je l'ai mentionné tantôt, la question des frais additionnels qui seront imposés est un premier exemple du manque de transparence. Le

retailers. As I mentioned, the latter will require consumers to pay more.

For some products, there will be one tax on top of another tax. The government is going to show up with this increase. Then consumers will have to pay a tax on certain products. Imagine that, Mr. Speaker: This will be a tax on a tax, on something about which we cannot get any details. We tried to find out what the costs will be, but we were unable to get the answer. Yet this is information we should have. I think consumers deserve to know. This is one thing, and I will see if I come back to it in a bit.

The second thing is the issue of redemption centres. The minister tried to convince us that the new system will be more efficient. On the other hand, the redemption centres have no idea what will happen to them.

Vous savez, Monsieur le président, le ministre a mentionné la semaine dernière que les centres de remboursement devront attendre qu'Encorp Atlantique sache exactement quel sera leur contrat avec Encorp Atlantique. Ils doivent savoir s'ils devront investir beaucoup d'argent pour faire ce qu'Encorp Atlantique leur demandera.

So imagine, Mr. Speaker, that these redemption centres are told, when they do not currently . . . These businesses do not work . . . These are not businesses that are rolling in money. There are not exactly millions and millions of dollars keeping them running. There are no marble countertops or floors at these businesses either. This is the reality of these businesses; they operate with the bare minimum.

By amending the Act with Bill 2, *An Act to Repeal the Beverage Containers Act*, the Minister of Environment and Climate Change is getting ready to do something. These redemption centres will have to suffer the consequences, but absolutely no information has been divulged.

It is a question of transparency. As I mentioned earlier, the issue of the additional costs that will be imposed is the first example of this lack of transparency. The

deuxième exemple, c'est de ne pas dire aux centres de remboursement quel sera l'impact sur leur entreprise ou leur organisation. Cela en est un deuxième et c'est sérieux, Monsieur le président. Le troisième exemple, et là encore, c'est probablement l'un des pires éléments du projet de loi, c'est l'élimination du financement pour le Fonds en fiducie pour l'environnement. Monsieur le président, pensez à la situation dans laquelle on se trouve aujourd'hui, alors que les changements climatiques nous frappent en plein front ; on aurait habituellement dit qu'ils nous frappent de plein fouet, mais ils nous frappent en plein front. On regarde la situation et on constate qu'il y a des défis ; la nature se déchaîne. On a des problèmes en matière d'érosion et on a des problèmes de pluies intenses qui détruisent les chemins et les propriétés. Je pense que de dire qu'il n'y a pas de changements climatiques, c'est de faire l'autruche. La réalité, c'est qu'il y a des changements climatiques. Il y en a.

Le Fonds en fiducie pour l'environnement est un des outils qui permet de mettre sur pied de petits programmes et de mener à bien de petits projets, à travers la province, pour essayer d'améliorer la situation. Le financement pour ce fonds sera aboli. Le financement sera aboli dans le cadre du projet de loi déposé par le ministre de l'Environnement et du Changement climatique. Et puis, non seulement le financement sera aboli, mais aucune alternative ne nous a été présentée, à l'exception, peut-être, de deux éléments, soit de nous dire que d'autres éléments, dont des sources de financement, seront évalués et que l'on aura peut-être besoin de partenaires. C'est comme si le gouvernement provincial nous dit aujourd'hui qu'il aura besoin d'un autre partenaire. De qui s'agira-t-il? S'agira-t-il du gouvernement fédéral? Le gouvernement provincial exigera-t-il, au bout du compte, que d'autres organisations subventionnent l'ensemble du programme du Fonds en fiducie pour l'environnement? Ou encore, le ministre de l'Environnement et du Changement climatique modifiera-t-il tout simplement les critères ou, à un moment donné, abolira-t-il le Fonds en fiducie pour l'environnement?

On n'a aucune certitude aujourd'hui. Vous savez, quand on nous dit que le financement pour un programme sera aboli, il est clair, Monsieur le président, qu'il pourrait y avoir un problème avec ce programme, à long terme. Il n'y a aucune garantie, une fois que les sommes que contient le Fonds en fiducie pour l'environnement seront épuisées, soit les montants qui sont disponibles dans le cadre du programme, que le programme sera encore en vigueur. Rien ne le garantit. Si le ministre nous avait dit qu'il pouvait nous garantir que l'argent allait être fourni par

second example is not telling redemption centres what the impact on their business or organization will be. That is a second example and it is serious, Mr. Speaker. The third example, and here again, this is probably one of the worst aspects of this bill, is the elimination of funding for the Environmental Trust Fund. Just think, Mr. Speaker, of the situation today, when climate change is hitting us right in the face; usually the saying would go that we were running headlong into it, but it is hitting us right in the face. The situation shows that there are challenges; nature is erupting. There are problems with erosion and heavy rainfall destroying roads and properties. I believe that to say there is no climate change is to stick your head in the sand. The reality is that the climate is changing. It is.

The Environmental Trust Fund is one of the tools that allow little programs to be set up and small projects to be completed across the province, to try and improve the situation. The funding for this trust will be abolished. The funding will be abolished by the bill tabled by the Minister of Environment and Climate Change. Then, not only will the funding be abolished, but no alternative has been presented to us, except for perhaps two things, namely saying that other things, including sources of funding, will be evaluated and that maybe partners will be needed. It is as if the provincial government is telling us today that it will need another partner. Who will that be? Will it be the federal government? Will the provincial government end up requiring that other organizations subsidize the whole Environmental Trust Fund program? Or will the Minister of Environment and Climate Change perhaps just modify the criteria or at some point abolish the Environmental Trust Fund?

There is no certainty at the moment. You know, when we are told that funding for a program will be abolished, it is clear, Mr. Speaker, that, in the long term, there might be a problem with the program. Once the money in the Environmental Trust Fund runs out, the sums available through the program, there is no guarantee that the program will still be operative. Nothing guarantees it. Had the minister told us that he could guarantee that the money would be provided by

des sources quelconques, cela aurait été un début, Monsieur le président.

En revanche, la beauté du Fonds en fiducie pour l'environnement et de la source de financement qu'il fournissait, c'était le fait qu'une loi encadrait le tout. Cela veut dire que l'on savait que, pour chacun des produits consignés, 2,5 ¢ étaient versés au fonds. Ce n'était pas compliqué. Il n'était pas question de budget annuel, à savoir si le gouvernement du jour, qui est conservateur à l'heure actuelle, déciderait d'abolir un programme concernant l'environnement. Tout était déterminé par la loi. Donc, chaque fois qu'un produit consigné était acheminé à un centre de remboursement, 2,5 ¢ étaient versés au Fonds en fiducie pour l'environnement.

Jusqu'à ce moment, personne ne remettait en question l'existence du Fonds en fiducie pour l'environnement, parce que l'on se disait que c'est un des outils qui permettrait d'améliorer ce qui doit l'être, en ce qui concerne la réalité de nos changements climatiques.

11:35

Mais là, nous avons un ministre... Soyons bien honnête, Monsieur le président : Nous allons dire que c'est un ministre de peu de mots. Lorsque nous lui avons posé nos questions, il nous est revenu avec peu de mots. Nous pouvons être ou ne pas être des orateurs, mais la réalité, c'est que, lorsqu'on nous propose un projet de loi, nous nous attendons à recevoir des réponses claires à nos questions.

Je me souviens d'une question que j'avais posée pour savoir à combien de dollars équivalait toute la question des sommes additionnelles que devront payer les producteurs. J'ai obtenu une réponse de peut-être à peu près 10 mots, mais, au bout du compte, il n'y avait aucun symbole de dollars et aucun chiffre. Ma question était simple, et ce dont j'avais besoin c'était une réponse non seulement pour moi mais aussi pour la population que nous représentons, pour les centres de remboursement et pour tous ceux et celles qui seront touchés directement ou indirectement par la modification de la loi. Nous voulions que tous ces gens puissent avoir une idée de ce qui se passe. Quel sera l'impact des changements proposés? Parlons-nous de 100 \$, de 100 000 \$, de 1 million ou de 10 millions? Monsieur le président, nous n'avons pas été en mesure de savoir quoi que ce soit à cet égard.

À un moment donné, on se demande ce qu'on peut sortir de plus de nos questions et des réponses du ministre. À un moment donné, on en est quasiment

some source or other, that would have been a start, Mr. Speaker.

The beauty of the Environmental Trust Fund and the source of funding it provided, on the other hand, is that it was governed by an Act. This meant that, for every returned product, 2.5¢ went to the Fund. It was not complicated. There was no question of an annual budget, of not knowing whether the government of the day, which is currently Conservative, would decide to abolish a program for the environment. Everything was determined by the Act. So, every time a returnable product made its way to a redemption centre, 2.5¢ went to the Environmental Trust Fund.

Up until now, no-one was calling the existence of the Environmental Trust Fund into question, because it was one of the tools to improve what needs to be improved when it comes to the realities of climate change.

But as it is, we have a minister . . . Let us be quite frank, Mr. Speaker: We will say that he is a minister of few words. When we asked him our questions, he gave us few words in return. We may or may not be orators, but the reality is that, when a bill is introduced, we expect to receive clear answers to our questions.

I remember asking one question to find out how much money all the additional sums producers will have to pay would come to. I received an answer of maybe 10 words or thereabouts, but, in the end, there was no dollar sign and no number. It was a simple question, and what I needed was an answer not only for myself but also for the people we represent, for the redemption centres, and for everyone who will be affected directly or indirectly by the amendment of the Act. We wanted all these people to have some sense of what is going on. What will be the impact of the proposed changes? Are we talking about \$100, \$100 000, 1 million, or 10 million? Mr. Speaker, we have not been able to find out anything about it.

At some point, one starts to wonder what more one can get out of questions and the minister's answers. At some point, the conclusion was reached that there was

venu à la conclusion qu'il n'y avait pas grand-chose à sortir de tout cela. C'est déplorable. Je pense que nous avons une responsabilité et que le gouvernement a lui aussi une responsabilité. Lorsqu'un ministre dépose un projet de loi, on peut, à tout le moins, s'attendre à ce qu'il soit préparé et qu'il a une idée de ce qui se passe. De toute évidence, en ce qui a trait au projet de loi 2, il y avait quelqu'un qui ne savait pas ce qui se passait.

Aujourd'hui, nous avons plus de questions que de réponses. Il y a bien des choses que nous ne savons pas. Nous ne savons pas encore quelle est l'entente entre Encorp Atlantic et les producteurs. Nous ne savons pas encore quel sera le coût qui devra être imposé aux détaillants et ensuite aux consommateurs pour chacun des produits. Nous n'avons aucune idée de tout cela.

Nous n'avons aucune idée de l'impact sur les centres de remboursement. Seront-ils obligés de changer drastiquement leur façon de faire? Seront-ils obligés d'investir de façon exponentielle? Le ministre essayait de nous dire que, en fin de compte, il y aura un nouveau système du style... Si je me souviens bien, il a utilisé le terme « Drop and Go ». Ma question simple a été la suivante : Si c'est ce qui augmentera le volume de recyclage, pour permettre de justifier des coûts ou des investissements additionnels, pourquoi ne pouvons-nous pas avoir ce système en modifiant la façon de faire actuelle au Nouveau-Brunswick?

Souvent, nous disons qu'il y a anguille sous roche et nous nous posons des questions à savoir ce qu'on ne veut pas nous dire. Je pense que, comme je l'ai mentionné, il y a beaucoup plus de questions sans réponses, et beaucoup de nouvelles questions s'ajoutent. Donc, il y a beaucoup d'inquiétude par rapport aux centres de remboursement, entre autres, et cela m'inquiète.

Je me souviens des commentaires du ministre. C'est vrai ; le ministre a dit qu'il n'y a pas une file d'attente de gens qui soumettent leur candidature pour travailler dans ces entreprises et ces organismes. Il y a un défi à cet égard. J'ai demandé au ministre quels étaient les problèmes. Je me souviens que, à l'étape de la deuxième lecture, le ministre avait parlé des raisons. Il a parlé de l'aspect technologique et des ressources humaines, entre autres. Il disait que c'était un défi qui justifiait une modification de la loi. Il disait qu'il fallait donc changer complètement le système. Il y avait ces deux éléments.

J'ai mentionné légèrement le premier élément. C'est l'exemple du système « Drop and Go ». C'est ce qu'a

nothing much there to be drawn out. That is deplorable. I think we have a responsibility and that the government does too. When a minister tables a bill, at the very least he should be prepared and have some idea of what is going on. Clearly, when it comes to Bill 2, there was someone who did not know what was going on.

Today, we have more questions than answers. There are a lot of things we don't know. We don't yet know what the agreement between Encorp Atlantic and the producers is. We do not yet know what costs will have to be foisted on retailers and then on consumers for each product. We have no idea about any of this.

We have no idea what the impact on redemption centres will be. Will they have to drastically change their way of doing things? Will they have to invest at exponential rates? The minister was trying to tell us that, in the end, there would be a new kind of system . . . if I recall correctly, he used the term "Drop and Go". My simple question was the following: If this is what will increase the amount of recycling, to justify additional costs or investments, why could we not have this system by changing the current way of doing things in New Brunswick?

We often say that something fishy is going on, and we wonder what we are not being told. As I mentioned, I think there are many more unanswered questions and a lot of new ones. So, there is a lot of concern when it comes to redemption centres, among other things, and this worries me.

I remember the minister's comments. It is true; the minister said that people are not lining up to apply to work in those businesses and organizations. There is a challenge there. I asked the minister what the problems were. I remember that, at second reading, the minister talked about the reasons. He spoke about the technological aspect and about human resources, among other things. He said it presented a challenge that justified amending the Act. He said that the system therefore had to be completely changed. There were these two things.

I mentioned the first briefly, the example of the "Drop and Go" system. That is what the minister said. Why

dit le ministre. Pourquoi ne l'avons-nous pas fait? Si c'est un problème technologique, pourquoi ne faisons-nous tout simplement pas cette amélioration pour continuer ensuite? Parfois, on se dit qu'il y a peut-être 10, 20 ou 30 ans qu'on fait les choses d'une telle façon, mais cela ne veut pas nécessairement dire qu'il faut jeter le bébé avec l'eau du bain. À un moment donné, on peut voir s'il est possible d'améliorer les choses sans complètement transformer le système et nous départir de toutes nos responsabilités.

11:40

Nous avons parlé de la technologie et des ressources humaines. Le ministre a dit qu'une des raisons pour lesquelles le programme actuel est déficient et doit être changé, c'est qu'il y a eu une augmentation du salaire minimum. Mon inquiétude a été la suivante : Cela veut-il dire que moins de gens travailleront dans les centres de remboursement? Cela veut-il dire que des gens perdront leur emploi? Nous ne le savons pas.

Ensuite, le ministre a aussi dit qu'une des raisons pour lesquelles nous ne sommes plus efficaces ou efficients, c'est à cause du coût du carburant. Le ministre nous est arrivé avec cette réponse, mais il dit aussi que, du point de vue technologique, cela veut dire que le système « Drop and Go » sera en place un petit peu partout. Les centres de remboursement devront se déplacer pour aller chercher les cannettes, les bouteilles et les autres récipients consignés pour les ramener au centre et les compter. Aujourd'hui, de façon générale, dans la province, je ne pense pas que nous voyons cette façon de faire.

Le ministre dit que le coût du carburant est une des raisons pour lesquelles il faut changer tout le système, mais imaginez le fait que nous demanderons aux centres de remboursement de se déplacer pour aller à certains endroits pour collecter les produits consignés qui auront été laissés sur place. C'est comme si cela n'allait pas augmenter les coûts de fonctionnement de ces centres.

Donc, les raisons que nous a données le ministre de l'Environnement et du Changement climatique ne tiennent pas la route, Monsieur le président. Aucune raison logique ne nous a été présentée pour nous démontrer qu'il fallait complètement changer le système. Plus encore, on nous dit que les ententes sont en train d'être conclues et qu'il y aura des discussions avec les centres de remboursement. Toutefois, ces derniers ne savent pas tellement ce qui se passe. On nous dit que cela commencera le 1^{er} avril 2024. Par

haven't we put that in place? If the problem is technological, why not simply make that improvement and then carry on? Sometimes, things may have been done a certain way for 10, 20, or 30 years, but that does not necessarily mean the baby should be thrown out with the bathwater. At some point, it may be possible to improve things without completely transforming the system and shirking all our responsibilities.

We talked about technology and human resources. The minister said that one reason the current program is defective and needs to be changed is that the minimum wage has gone up. My concern was this: Does this mean that fewer people will work in redemption centres? Will this mean that people will lose their jobs? We do not know.

Then the minister also said that one of the reasons we are no longer effective or efficient is because of the cost of fuel. The minister came up with this answer, but he also said that, from a technological point of view, this means that the "Drop and Go" system will be put in place here, there, and everywhere. Redemption centres will have to travel to collect the cans, bottles, and other returnable containers and bring them back to the centre to count them. Generally speaking, I do not believe we currently see this way of doing things in New Brunswick.

The minister says that the cost of fuel is one reason the whole system has to be changed, but think about the fact that we will be asking redemption centres to travel to different places to collect returnable containers that have been dropped there. It is as if this will not raise operating costs for these centres.

So the reasons the Minister of Environment and Climate Change gave do not hold water, Mr. Speaker. We were given no logical reason that the system has to be completely changed. Moreover, we are told that there are agreements currently being signed, and that there will be discussions with the redemption centres. However, they do not have much sense of what is going on. We are told that this will begin on April 1, 2024. However, long-term agreements can still be

contre, les ententes à long terme pourront être signées jusqu'au 31 décembre 2025. Encore là, il n'y a aucune garantie — il n'y a aucune garantie.

Si j'avais un centre de remboursement, j'aimerais bien savoir dans quoi je m'embarque. Il y a des organismes et des entreprises qui sont dans ce secteur depuis des décennies. Du jour au lendemain, ils n'ont aucune idée dans quoi ils s'embarquent. Ils ne savent aucunement dans quelle direction ils se dirigent. Ils ne savent aucunement quelles seront les exigences qui feront en sorte qu'ils pourront continuer à exploiter un centre de remboursement dans la province. À tout le moins, l'objectif est-il tout simplement de trouver un moyen d'éliminer ces centres de remboursement pour arriver avec d'autres entreprises ou organismes pour gérer cela? J'espère que ce n'est pas le cas, mais ce sont là nos défis, étant donné que nous ne sommes pas en mesure d'obtenir des réponses à nos questions.

Je reviens au troisième élément que j'ai mentionné, soit le Fonds en fiducie pour l'environnement. Qui un jour aurait cru qu'un gouvernement attaquerait le Fonds en fiducie pour l'environnement? Qui aurait cru cela? Cela a été une balle courbe qui nous est arrivée derrière la tête. Tout d'un coup, il a fallu s'arranger avec cela. Le ministre est arrivé...

Je me souviens que mes collègues en comité et moi essayions de comprendre la question des 10 ¢. À un moment donné, nous trouvions cela comique, mais, finalement, ce ne l'était pas du tout. Nous essayions de comprendre la question des 10 ¢. À quoi étaient rattachées une part de 2,5 ¢, une autre part de 2,5 ¢ et une part de 5,1 ¢? Monsieur le président, c'était vraiment un défi. Une chance que nous ne parlions pas de millions de dollars, parce que nous aurions alors vraiment été dans la misère ; cela aurait été encore plus inquiétant pour l'avenir de la province et de la population que nous représentons.

Je reviens à ce que je disais sur le Fonds en fiducie pour l'environnement. Qui aurait cru que nous travaillerions à éliminer le financement du Fonds en fiducie pour l'environnement? Le gouvernement nous dit qu'il faut lui faire confiance, mais, dans les derniers temps, nous avons vu les commentaires du premier ministre par rapport à certains dossiers. Je ne vais pas aller dans cette direction, parce que cela ne me tente pas qu'il y ait un rappel au Règlement par les parlementaires du côté du gouvernement. Toutefois, quand nous commençons à réfléchir et à analyser la façon qu'a le premier ministre d'agir et de travailler avec son caucus et son Cabinet, nous nous rendons

signed up until December 31, 2025. Once again, there is no guarantee—there is no guarantee.

If I owned a redemption centre, I would want to know what I was getting into. There are agencies and businesses that have been involved in this sector for decades. From one day to the next, they have no idea what they are getting into. They do not have a clue in what direction they are heading. They do not have a clue what the requirements will be to continue running a redemption centre in the province. At the very least, is the goal simply to find a way of getting rid of these redemption centres and then show up with other businesses or agencies to manage it? I hope that is not the case, but those are our challenges, given that we are unable to get answers to our questions.

I will come back to the third thing I mentioned, namely the Environmental Trust Fund. Who would ever have believed that a government would mount an assault on the Environmental Trust Fund? Who would have believed it? That was a curveball smacking us up the back of the head. All of a sudden, it had to be dealt with. The minister showed up . . .

I remember that my colleagues on the committee and I were trying to understand the 10¢ question. At one point, we were finding it funny, but it turned out not to be funny in the slightest. We were trying to understand the 10¢ issue. What were the 2.5¢, the other 2.5¢, and the 5.1¢ for? Mr. Speaker, it was a real challenge. Just as well we were not talking about millions of dollars, because then we would really have been in trouble; that would have been even more concerning for the future of the province and the people we represent.

I will come back to what I was saying about the Environmental Trust Fund. Who would have believed that we would be working to eliminate funding for the Environmental Trust Fund? Government members say we have to trust them, but we have seen the Premier's comments regarding certain files lately. I will not go in that direction, because I do not feel like having government members raising points of order. However, when we start to think about and analyze the way the Premier acts and works with his caucus and his Cabinet, we quickly realize that there is one person making the decisions and handling the files.

compte rapidement qu'il y a une personne qui prend les décisions et qui gère les dossiers.

11:45

Tout va dans un seul bureau, et c'est là que cela se passe. De toute évidence, cela aurait peut-être été plus facile si le premier ministre était venu répondre à nos questions. Peut-être aurions-nous obtenu un peu plus de réponses, mais ce n'était pas à lui à défendre le projet de loi ; c'est la responsabilité du ministre de l'Environnement et du Changement climatique.

Cela étant dit, Monsieur le président, revenons au dossier du Fonds en fiducie pour l'environnement. J'ai parlé de l'élimination du financement rattaché à ce fonds. C'est comme si le gouvernement actuel pensait nous en passer une petite vite.

Je me souviens avoir assisté à la séance d'information technique du ministère. Ce projet de loi semblait simple et pas du tout compliqué ; c'était seulement une question de transition normale. Il fallait être un peu plus efficace et efficient ; il fallait faire une remise en état du programme. C'était ce qu'on nous expliquait. Toutefois, lorsque nous avons commencé à poser des questions, nous nous sommes rendu compte que le Fonds en fiducie pour l'environnement n'aurait plus de financement.

Je regarde ma collègue de Caraquet à titre d'exemple. Combien de fois a-t-elle parlé des problèmes d'érosion dans sa circonscription?

(Exclamation.)

M. D'Amours : Il y a aussi les bassins versants. Nous entendons parler de dossiers de ce genre sur une base régulière et pour lesquels le fonds permettait de travailler à ces projets.

Quelle sera la conséquence? Le ministre nous dit que ce n'est pas grave et qu'il y a du financement pour quelques années ; après cela, nous verrons. Je comprends, Monsieur le président, que nous verrons, car le gouvernement qui est au pouvoir maintenant ne le sera plus à ce moment-là. Il ne sera plus au pouvoir à ce moment-là, et pour ce qui est de la patate chaude pour tout remettre cela en place, elle ne reviendra pas à ce gouvernement mais bien à nous. C'est déplorable, Monsieur le président.

Vous savez, nous pensions tous qu'il y aurait des élections au cours des derniers mois, mais cela ne s'est pas produit. S'il y avait eu des élections, le projet de loi 2 n'aurait pas

Everything goes to just one office, and that is where things happen. Clearly, it would perhaps have been easier if the Premier had come to answer our questions. Maybe we could get a few more answers, but it was not up to him to defend the bill; that is the responsibility of the Minister of Environment and Climate Change.

That being said, Mr. Speaker, let's come back to the Environmental Trust Fund. I spoke about the elimination of funding for this trust. It is as if this government thought it could pull a fast one on us.

I remember being at the technical briefing by the department. The bill seemed simple and not at all complicated; it was just a matter of routine transition. Things needed to be a bit more effective and efficient; the program needed to be upgraded. That is what was explained to us. However, when we began asking questions, we realized that the Environmental Trust Fund would no longer be funded.

I am looking at my colleague from Caraquet, just as an example. How many times has she spoken about the erosion problems in her riding?

(Interjection.)

Mr. D'Amours: There are also the watersheds. We regularly hear about this type of case, and it was the fund that made it possible to work on them.

What will the result be? The minister tells us that it is nothing serious and that there is funding for a few years; after that, we will see. I understand, Mr. Speaker, that we will see, because the government currently in power will no longer be at that point. It will no longer be in power at that point, and as for the hot potato of putting everything back together, it will not land in this government's hands but in ours. It is deplorable, Mr. Speaker.

You know, we all thought there would be an election in the last few months, but it never happened. If there had been an election, Bill 2 would not have been

été déposé. Nous savons que le gouvernement est majoritaire et qu'il éliminera complètement le financement du Fonds en fiducie pour l'environnement. Cela ne fait pas du tout mal aux parlementaires du côté du gouvernement ; ils sont tous heureux par rapport à cela. Quand viendra le temps de voter, ils voteront tous en faveur de ce projet de loi. Toutes les brebis — même celles qui sont égarées — vont revenir au bercail et voter pour éliminer le financement du Fonds en fiducie pour l'environnement. C'est quand même terrible.

Je donne un autre exemple. J'espère que ma collègue de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston me permettra de l'utiliser comme exemple. Dans sa circonscription, cet été, il y a eu des pluies torrentielles. Des routes ont été complètement inondées, et le travail pour les réparer est loin d'être terminé. Ce sont des exemples des changements climatiques. Des maisons ont été inondées. Dans un secteur en particulier, des centaines de propriétés ont été endommagées. Quand nous parlons des changements climatiques, c'est de cela que nous parlons.

Pour moi, il y a un lien tellement important entre les changements climatiques et le Fonds en fiducie pour l'environnement. Toutefois, nous avons un gouvernement qui se désresponsabilise — c'est le bon mot. Il se dit que, quand il n'y aura plus d'argent dans le fonds, nous n'aurons plus besoin de nous en occuper. Le ministre aurait pu dire : Ne vous inquiétez pas, des changements auront lieu. Il aurait dû dire : J'ai parlé aux membres du Cabinet et j'ai obtenu une garantie de ceux-ci quant au financement de ce fonds à l'avenir. Dans un tel cas, j'aurais dit : Voilà, c'est un demi-mal. Pourquoi est-ce que je dis cela? Comme je l'ai mentionné plus tôt, le financement du fonds était inscrit dans la loi. À l'avenir, il faudra une autre source de financement. Une autre source de financement risque d'être dans un budget. Si un gouvernement décide de faire des réductions dans un budget, comme l'a fait le gouvernement conservateur, nous aurons tout un problème, car il faudra recommencer à zéro ce qui fonctionnait déjà.

Au moins, pour l'instant, probablement parce qu'il reste des sous dans le Fonds en fiducie pour l'environnement, le gouvernement a décidé de ne pas l'éliminer. J'espère que ce n'est pas son intention de l'éliminer, et nous espérons qu'il y aura des élections assez rapidement avant que le gouvernement actuel ait le temps de causer plus de dommage à cet égard, Monsieur le président.

tabled. We know that the government has a majority and that it will completely eliminate funding for the Environmental Trust Fund. This does not bother government members one bit; they are all very happy about it. When the time comes to vote, they will all vote in favour of this bill. All the sheep—even those who have strayed—will come back to the fold and vote to eliminate funding for the Environmental Trust Fund. That really is terrible.

I will give another example. I hope that my colleague from Madawaska Les Lacs-Edmundston will allow me to use her riding as an example. This summer, her riding was struck by torrential downpours. Some roads were completely flooded, and the work to repair them is far from completed. These are examples of climate change. Houses were flooded. In one sector in particular, hundreds of properties were damaged. When we talk about climate change, that is what we are talking about.

For me, there is a very strong link between climate change and the Environmental Trust Fund. However, we have a government that is jettisoning its responsibilities—that is the right way to put it. Government members are telling themselves that, once the fund is out of money, they will not have to bother with it anymore. The minister could have said: Do not worry, there will be changes. He ought to have said: I have spoken to Cabinet members and got a guarantee from them about future funding for the trust. If that had been the case, I would have said: Well, it could be worse. Why do I say this? As I mentioned earlier, funding for this trust was in the Act. In future, it will need a new source of funding. The risk is that the new source of funding will be in a budget. If a government decides to make budget cuts, as the Conservative government has done, we will have quite the problem, because something that worked in the first place will have to go back to square one.

At least, for the moment, probably because there is still some cash in the Environmental Trust Fund, the government has chosen not to eliminate it. I hope it does not intend to eliminate it, and we hope there will be an election soon, before the current government has time to cause even more damage in this area, Mr. Speaker.

11:50

Je reviens brièvement à l'exemple des cannettes. Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, nous ne savons pas trop combien il en coûtera de plus par produit. Quand je parle des produits, je parle des cannettes, des bouteilles en verre et des bouteilles en plastique. Est-ce que ce sera 1 ¢, 2 ¢, 5 ¢, 10 ¢, 12 ¢ ou 17 ¢? Nous ne le savons pas. C'est simplement que, si l'on fait le calcul mathématique du total, cela commence à coûter cher, surtout quand ce sont des produits de consommation régulière dont nous avons besoin pour vivre tous les jours. Je vous ai donné l'exemple des contenants de jus.

Lorsque nous parlons des produits alcoolisés, ce n'était pas compliqué avant. C'est Alcool NB qui était responsable de toute la question des produits alcoolisés. En fait, c'est encore le cas aujourd'hui, tant que le projet de loi n'a pas été adopté. Alcool NB a dit qu'elle ne veut plus s'occuper de cela.

Cependant, lorsque nous regardons du côté des petits producteurs, il y a un exemple que j'ai déjà donné. Vous savez, nos producteurs de produits locaux au Nouveau-Brunswick sont confrontés à certaines embûches et obligations avec Alcool NB. Une de ces embûches, c'est qu'ils ne peuvent pas dire : Si ma cannette me coûte 1 ¢ de plus, je vais transférer ce coût au détaillant, qui va ensuite envoyer le tout au consommateur. Or, ce n'est pas par tranche de 1 ¢ qu'Alcool NB augmente les prix. On nous indique, à titre d'exemple, que, si le prix du produit est 4 \$, il ne peut pas passer à 4,01 \$; il faudra que ce soit 4,10 \$. Les deux choix sont d'ajouter un montant de 9 ¢ en trop au coût, parce que le producteur n'a pas le choix, du point de vue financier, de transférer le coût à autrui, ou bien de subventionner indirectement le gouvernement, en disant : Je serai obligé d'absorber le coût, parce que je sais que, de l'autre côté, je ne peux pas augmenter de 10 ¢ le prix de mon produit, parce que le consommateur risque de trouver cela excessif.

À cette question que j'ai soulevée, si je me souviens bien, le ministre a répondu : Le consommateur aura le choix d'acheter le produit le plus « cheap ». Quand nous disons cela, nous ne parlons pas ici de la qualité du produit, mais bien du coût. Donc, nous parlons du produit qui sera le moins dispendieux. Mais, lorsque nos producteurs locaux ont l'obligation, en raison de règles exigées par autrui — Alcool NB dans ce cas-ci —, d'imposer une augmentation plus élevée qu'elle ne

To return briefly to the example of cans. As I told you earlier, we do not really know how much more each product will cost. When I say products, I mean cans, glass bottles, and plastic bottles. Will it be 1¢, 2¢, 5¢, 10¢, 12¢, or 17¢? We do not know. The thing is, if we do the math, it starts to add up, especially since these are regularly consumed products that we need in our everyday lives. I gave the example of juice containers.

When we talk about alcohol products, things were not complicated. NB Liquor was responsible for everything to do with alcohol products. In fact, that is still the case today, until this bill is passed. NB Liquor has stated that it no longer wants to take care of that.

However, if we turn to look at small producers, there is an example I have raised before. You know, makers of local New Brunswick products are confronted by a number of traps and obligations when dealing with NB Liquor. One of these traps is that they cannot say: If my can costs me an extra 1¢, I am going to pass that cost on to the retailer, who will then pass it on to the consumer. NB Liquor does not raise prices 1¢ at a time, though. We have been told, just as an example, that if a product costs \$4, the price cannot go up to \$4.01; it would have to go to \$4.10. The two options are adding an excess 9¢ to the price, because financially speaking producers have no choice other than passing the cost on, or else indirectly subsidizing the government by saying: I am going to have to absorb the cost, because, otherwise, I know that I cannot increase the price of my product by 10¢, because chances are that consumers would find that excessive.

If I recall correctly, when I raised this question, the minister answered: Consumers will be able to choose to buy the cheapest product. When we say that, we are not talking about the quality of products, but only of their cost. So we are talking about the product with the lowest price. However, when, because of rules demanded by others—NB Liquor in this case—our local producers are forced to increase prices more than they should, we are telling our small New Brunswick producers, whom we need . . .

devrait l'être, nous disons à nos petits producteurs du Nouveau-Brunswick, dont nous avons besoin...

Parlons du développement économique. J'aimerais bien entendre le ministre responsable d'Opportunités NB parler de ce dossier pour voir de quelle façon il serait en mesure d'appuyer nos petits producteurs dans la province. J'espère que, un jour, nous pourrions le voir se lever et nous présenter sa vision pour Opportunités NB. Nous ne l'avons pas encore vu au cours des trois, quatre, cinq ou six derniers mois. En tout cas, nous ne l'avons pas vu depuis qu'il a été nommé ministre responsable d'Opportunités NB par le premier ministre.

Cela étant dit, nos petits producteurs au Nouveau-Brunswick sont importants. Regardons les autres provinces qui investissent et qui appuient leurs petits producteurs, alors que nous, ici, ne le faisons pas beaucoup. Nous nous souviendrons que, à un moment donné, nous avons eu des discussions ici même, à la Chambre, sur l'augmentation des coûts que voulait imposer Alcool NB. Cela a un impact. Revenons aux commentaires du ministre voulant que le consommateur a le choix d'acheter le produit le moins dispendieux. Le problème, c'est que nos petits producteurs au Nouveau-Brunswick seront obligés de continuer à compétitionner contre les grands de ce monde, qui ont probablement les reins plus solides pour s'ajuster et pour négocier avec Alcool NB. Alors, il y aura des impacts, c'est certain.

Le problème, Monsieur le président, c'est que nous ne savons pas encore quel sera l'impact de la modification de la loi actuelle. Allons-nous connaître l'impact ultime dans six mois, dans un an ou dans deux ans? Je pense que le problème, ce sera d'ici jusqu'au moment où l'argent disponible dans le Fonds en fiducie pour l'environnement sera épuisé. C'est pendant tout ce temps que nous verrons les impacts négatifs de la modification de la loi.

Cela va commencer par l'impact sur le coût imposé aux consommateurs pour les produits. Ce sera une taxe additionnelle de la part des Conservateurs. Après, il y aura l'impact sur les centres de remboursement, qui devront subir la décision d'un autre organisme pour dire quelles sont les règles. Ensuite, au bout du compte, il y aura l'impact du manque de financement du Fonds en fiducie pour l'environnement.

Let's talk about economic development. I would love to hear from the Minister responsible for Opportunities NB on this issue, to see how he would support our small producers across the province. I hope that, some day, we will get to see him rise and present his vision for Opportunities NB. We have yet to see that, over these past three, four, five, or six months. In any case, we have not seen him do so since the Premier appointed him Minister responsible for Opportunities NB.

That being said, our small New Brunswick producers are important. Let's look at the other provinces investing and supporting their small producers, which is not something we do all that much here. You will recall that, at one point, there were discussions here in the House about the cost increases that NB Liquor wanted to impose. That has an impact. Let's come back to the minister's comments about how consumers have the choice of buying the cheapest product. The problem is that our small New Brunswick producers will be forced to continue to compete with the big guys, who are probably better equipped to adapt and negotiate with NB Liquor. So there will be impacts; that is for sure.

The problem, Mr. Speaker, is that we do not yet know what impact amending the existing Act will have. Will we discover the final impact in six months, in a year, or in two years? I think the problem is going to be from now until the money available in the Environmental Trust Fund runs out. It is during this time that we will witness the negative impacts of amending the Act.

It will start with the impact on costs consumers pay for products. This will be an extra tax courtesy of the Conservatives. Then there will be the impact on redemption centres, which will be subjected to another agency deciding on the rules. Then, ultimately, there will be the impact of the lack of funding for the Environmental Trust Fund.

11:55

Donc, vous voyez, Monsieur le président, que tous ces changements risquent de s'échelonner sur une longue période, et c'est une longue période qui génère beaucoup d'inquiétude. À ce propos, je me demande si l'on peut ou si l'on a le luxe, aujourd'hui, au Nouveau-Brunswick, de dire que l'on peut se permettre d'embarquer dans un tel projet les yeux fermés en disant à la population que l'on sait que l'on n'a pas de réponses, que l'on n'a pas été en mesure d'obtenir des réponses et que l'on ne connaît pas les impacts à court, à moyen et à long terme, mais que l'on doit plonger les yeux fermés dans l'inconnu sans en connaître l'impact.

Foncièrement, du côté de l'opposition, on n'est de toute évidence pas en mesure de faire cela. On n'est certainement pas en position de pouvoir faire cela. Le ministre a peut-être de bonnes intentions, de façon générale, mais manifestement, lorsqu'il est question du projet de loi 2, les intentions ne correspondent pas aux besoins de la population du Nouveau-Brunswick.

Donc, il faut toujours se poser des questions quand on regarde le travail à faire, et je pense qu'il faut aussi se rappeler le travail que l'on a à faire en tant que parlementaire. Qu'il s'agisse du côté de l'opposition ou du côté du gouvernement, on a une responsabilité. Pour notre part, notre responsabilité, en ce moment, est d'écouter, d'analyser et de regarder les changements et les commentaires, entre autres, dont les modifications aux lois que le gouvernement veut effectuer et de se demander si ce que le gouvernement souhaite faire est vraiment positif pour les gens du Nouveau-Brunswick. On doit faire de l'analyse, comme on l'a vu aujourd'hui, alors qu'un projet de loi qui compte, je pense, quelque 200 pages a été déposé. On aura quand même un dur... Je pense que cela a été, non pas une belle surprise, mais plutôt une grande surprise. On sait que l'on est presque rendu à la fin de la session avant les Fêtes, par rapport à où l'on en était plus tôt. Maintenant, on nous arrive avec une brique. Je pense que l'on pourrait quasiment dire que l'on vient de nous apporter une brique et que le fanal va suivre. Donc, on aura à essayer de comprendre tout cela.

Je reviens au projet de loi 2. Cela ne pouvait pas être trop compliqué ; il s'agissait d'environ une page et demie. Imaginez-vous, Monsieur le président, une tonne de changements comparativement à environ une page et demie ou deux pages au maximum du projet de loi et que l'on n'était pas capable d'avoir de

So you see, Mr. Speaker, the risk that all these changes will be spread out over a long period, and that long period makes for a lot of anxiety. So I wonder whether it can be said, or people here in New Brunswick have the luxury, today, of saying, that such a project can be embarked on blindly while people are told that there are no answers, answers have not been forthcoming, and the short-, medium, or long-term impacts are unknown, but that forging into the unknown blindly, with no sense of the impacts is necessary.

At a fundamental level, there is obviously no way that the opposition can do that. That can definitely not be done. The minister may have good intentions overall, but, obviously, when it comes to Bill 2, the intentions do not match up with the needs of New Brunswickers.

So, when looking at the work to be done, it is always necessary to ask questions, and I believe our job as members must be borne in mind. Whether in opposition or in government, members have a responsibility. On our side, our responsibility at the moment is to listen, analyze, and consider changes and comments, among other things, including amendments the government wants to make to Acts, and to ask whether what the government wishes to do is genuinely positive for New Brunswickers. The analysis must be done, as it was today, for instance, when a bill of some 200 pages was tabled. It will definitely be a hard . . . I think this has been, not a nice surprise, but instead a major surprise. It is a lot closer to the end of the session before the holidays than it was. Now we have this brick dropped on us. I think it could almost be said that we just got hit over the head with a brick but without being enlightened. So an attempt must be made to understand it all.

I will come back to Bill 2. It cannot have been all that complicated; it was about a page and a half long. Imagine, Mr. Speaker, a truckload of changes compared to a bill a page and a half or two pages long at most, and it was impossible to get any answers. Imagine that. I feel bad for my colleague, the Critic for

réponse. Imaginez cela. Je m'inquiète pour mon collègue, qui est porte-parole en matière de Finances, relativement au projet de loi de quelque 200 pages qui vient d'être déposé. Si l'on n'a pas eu de réponse alors qu'il est question d'une page et demie ou de deux pages, imaginez ce que cela sera avec un projet de loi de quelque 200 pages. Je veux dire que cela sera terrible. On est en train de nous bourrer plein de choses dans un projet de loi, et j'ai hâte de voir quelles seront les réponses du ministre. On va changer de ministre. Là encore, c'est à se demander, parfois, qui est réellement ministre des Finances. Bon, ils sont assis l'un à côté de l'autre, mais bon, on se pose souvent la question.

Vous savez, Monsieur le président, ce sont des exemples. On parle d'un projet de loi d'une page et demie que l'on n'est pas capable de nous expliquer et à propos duquel on n'est pas capable de nous donner de détail. On n'est pas capable de nous expliquer l'impact des changements en question. Comme je l'ai mentionné plus tôt, ce n'est pas faute d'avoir essayé. On a fait des efforts : j'ai posé des questions, et d'autres collègues ont posé des questions. Les réponses ne sont jamais arrivées.

Je ne m'attends pas à obtenir des réponses aujourd'hui, parce que le ministre a pris une décision, son premier ministre a pris une décision et son gouvernement a pris une décision, relativement à la position que le gouvernement a choisi d'adopter. Le pire dans tout cela, c'est que le gouvernement impose une taxe à la population ; il laisse les centres de remboursement dans le néant et il met fin au financement du Fonds en fiducie pour l'environnement. Je pense que ce sont les trois éléments qu'il faut garder en tête relativement à la décision de ce gouvernement d'apporter des modifications à la loi, ce qui a mené au dépôt du projet de loi 2. C'est ce qu'il faut garder en tête.

Toutefois, comme je l'ai mentionné, cela ne devrait pas être difficile d'expliquer une page et demie. Cela ne devrait pas être difficile à justifier. Mais, si c'est difficile avec une page et demie, je ne peux m'imaginer comment cela sera avec quelque 200 pages. Donc, vous comprendrez, Monsieur le président, que, lorsque l'on place le projet de loi et les explications que nous avons eues dans le contexte actuel, en tenant compte des inquiétudes que nous avons encore, des inquiétudes que nous avons et que nous avons encore, je ne peux pas voir que l'on...

Finance, when it comes to the bill about 200 pages long that has just been tabled. If it was impossible to get answers about a page and a half or two pages, imagine what it will be like with a bill around 200 pages long. I mean, it will be awful. All sorts of things are being stuffed into this bill, and I cannot wait to see how the minister will answer. It will be another minister. Again, one wonders who really is the Minister of Finance. Sure, they are sitting right next to each other, but really, one often wonders.

You know, Mr. Speaker, these are examples. This is a one-and-a-half-page bill we can get no explanation or detail about. We can get no explanation of the impact of these changes. As I mentioned earlier, it is not for lack of trying. An effort was made: I asked questions, and other colleagues did too. The answers never came.

I do not expect to get any answers today, because the minister has made a decision, his Premier has made a decision, and his government has made a decision, about the position the government has chosen to adopt. The worst thing is that the government is imposing a tax on people, it is leaving redemption centres in the dirt, and it is ending funding for the Environmental Trust Fund. I think these are the three things to keep in mind when it comes to this government's decision to amend the Act, which resulted in the tabling of Bill 2. This is what must be borne in mind.

However, as I mentioned, it should not be difficult to explain one-and-a-half pages. It should not be difficult to justify. But if it is that hard to do with one-and-a-half pages, I cannot imagine what 200 or so pages will be like. So you will understand, Mr. Speaker, that, when this bill and the explanations we were given are placed in the current context, considering the concerns we still have, concerns we had and that we still have, I cannot see that...

12:00

Mr. Speaker: Member, I believe that we have reached the time to break for lunch. We will reconvene at one o'clock. Thank you.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1:02 p.m.)

13:02

Mr. Speaker: Welcome back. Please be seated.

The member for Edmundston—Madawaska Centre.

(Interjections.)

Mr. D'Amours: Calm down.

Merci, Monsieur le président. Il y a de forts applaudissements du côté de l'opposition, mais un peu moins du côté du gouvernement. Je me demande pourquoi, mais bon, peut-être que l'on comprend pourquoi il en est ainsi.

(Exclamation.)

M. D'Amours : On comprend, oui.

Monsieur le président, je ne vais pas me répéter ; il me reste peu de temps, soit environ quatre minutes et demie. Je ne répéterai pas tout ce que j'ai dit avant la pause du diner. Je vais ajouter des choses, parce que je pense qu'il faut donner des exemples. C'est de cette façon que l'on peut constater l'impact sur le Fonds en fiducie pour l'environnement. C'est un des trois éléments que j'avais mentionnés qui explique les raisons pour lesquelles on ne peut pas être d'accord avec le gouvernement.

Vous savez, j'ai parlé des changements climatiques. On a parlé des bassins versants. J'ai également parlé de l'érosion et des pluies importantes dans certaines régions de la province. On pourrait bien parler des tornades et des ouragans avec lesquels certaines régions ont été aux prises, à répétition, au cours des dernières années. Ce sont des preuves des changements climatiques qui s'opèrent.

Il y a aussi d'autres éléments que l'on pourrait classer dans la même catégorie. Je vais donner deux exemples. Le premier touche un peu moins l'ensemble

Le président : Monsieur le député, je crois que nous sommes arrivés à l'heure de la pause du midi. Nous reviendrons à 13 h. Merci.

(La séance est levée à 12 h.)

La séance reprend à 13 h 2)

Le président : Bon retour. Veuillez vous asseoir.

Le député d'Edmundston—Madawaska-Centre.

(Exclamations.)

M. D'Amours : Calmez-vous.

Thank you, Mr. Speaker. There is plenty of applause from the opposition side, but a bit less from the government side. I wonder why, but whatever, maybe it is understandable.

(Interjection.)

Mr. D'Amours: Understandable, yes.

Mr. Speaker, I will not repeat myself; I only have a bit of time left, around four and a half minutes. I will not repeat everything I said before the lunch break. I am going to add some things, because I think it is necessary to give examples. That is how we can see the impact on the Environmental Trust Fund. This is one of the three elements I mentioned that explain why we cannot agree with the government.

You know, I talked about climate change. Watersheds were mentioned. I also talked about erosion and heavy rainfall in some parts of the province. Tornadoes and hurricanes that some regions have had to deal with time and again over the last few years could be mentioned. They are evidence of climate change.

There are also other things that could fit into the same category. I will give two examples. The first affects the whole province a little less, but nevertheless ended

de la province, mais a quand même fini par avoir un impact et pourrait avoir un impact éventuel. Vous savez, Monsieur le président, au cours des derniers mois, on a annoncé que la moule zébrée a fait son entrée dans la région du Madawaska, à partir du Québec. Donc, pour ce qui est de la moule zébrée, il ne s'agit pas simplement de dire qu'une petite moule vient tout à coup de débarquer dans nos rivières et que c'est peu dommageable. On regarde ces moules et on se dit qu'elles sont belles ou qu'elles sont mignonnes et qu'il n'y a pas de problème. Toutefois, cette moule peut être extrêmement dommageable pour l'industrie, entre autres. On parle des industries et, dans ce cas-ci, on parle par exemple de l'entrée d'eau pour une papetière. On parle des turbines pour les barrages hydroélectriques. Ce sont des exemples importants. Les moules zébrées posent un réel problème. Nous avons probablement encore plein de choses à apprendre au sujet des moules zébrées, mais c'est un exemple que je peux partager pour illustrer en quoi le Fonds en fiducie pour l'environnement peut aider à la réalisation de projets.

On parle aussi de projets visant à déterminer la qualité de l'eau d'une certaine rivière, à titre d'exemple. C'est un autre exemple que l'on peut donner, mais il y en a un autre que je voulais aussi mentionner et qui touche plusieurs lacs dans la province. Ce sont les algues bleues. Quand il est question des algues bleues, on en connaît souvent l'impact. La présence de ces algues peut empêcher l'utilisation d'un lac pour un certain temps, si les cyanobactéries posent problème pour l'être humain.

13:05

Donc, le travail du Fonds en fiducie pour l'environnement, et je pourrais plutôt parler de la façon dont les organisations utilisent le fonds, est crucial et primordial. Sans ce travail, on pourrait se ramasser dans 10, 15 ou peut-être 20 ans... Certains d'entre nous qui sont présents aujourd'hui ne seront plus vivants à ce moment-là. Je nous souhaite à tous de vivre jusqu'à 200 ans, mais cela n'arrivera pas. Cela n'arrivera pas. Donc, ce sera peut-être possible dans une autre vie, mais pas pour l'instant. Donc, quand on parle des algues bleues, il faut trouver des moyens, des mécanismes ou des systèmes pour pouvoir, pour l'instant, atténuer les changements climatiques qui finissent par causer ces problématiques. Comme je l'ai mentionné, les cyanobactéries et les algues bleues dans les lacs font

up having an impact and could eventually have an impact. You know, Mr. Speaker, in the last few months it was announced that zebra mussels have made their way to the Madawaska region from Quebec. So, when it comes to zebra mussels, it is not as simple as saying that some small mussels have suddenly shown up in our rivers and that they are not very harmful. People look at these mussels and tell themselves that they are beautiful, or cute, and there is no problem. However, these mussels can be very harmful for industries, among others. In terms of industries, in this case it can mean for example the water intake for a pulp mill. It can mean the turbines of hydroelectric dams. These are major examples. Zebra mussels are a real problem. We probably still have a lot to learn about zebra mussels, but they are an example I can share to illustrate how the Environmental Trust Fund can help with carrying out projects.

As another example, there are projects for determining the quality of river water. This is another example we can raise, but there is another that I wanted to mention that affects several lakes in the province. They are blue-green algae. When it comes to blue-green algae, their impact is often evident. The presence of these algae can prevent a lake from being used for some time, if the cyanobacteria are a problem for human beings.

So the work of the Environmental Trust Fund, and I could talk instead of the way that organizations use the fund, is crucial and essential. Without this work, in 10, 15, or maybe 20 years . . . Some of us here today will no longer be alive at that point. I hope we all live to 200, but that is not going to happen. It is not going to happen. So, maybe in another life, but not at the moment. When it comes to blue-green algae, then ways, mechanisms, or systems must be found to attenuate, for now, the climatic changes that end up causing these issues. As I mentioned, cyanobacteria and blue-green algae in lakes end up restricting the use of these waterways. These are examples, Mr. Speaker.

en sorte de restreindre l'utilisation de ces cours d'eau. Ce sont des exemples, Monsieur le président.

Je vais terminer avec cela, parce qu'il ne me reste que 30 secondes. Ce sont des exemples concrets de l'utilité du Fonds en fiducie pour l'environnement. Donc, si j'ajoute tout cela à ce dont j'ai parlé auparavant, soit la taxe additionnelle, l'incertitude pour les centres de remboursement, la question de l'utilité du Fonds en fiducie pour l'environnement et l'absence de financement à long terme, alors que le financement du fonds sera éventuellement aboli par le biais du projet de loi 2, c'est complètement inacceptable. Sur ce, Monsieur le président, je vais m'arrêter, mais on va certainement voter contre le projet de loi du gouvernement. Merci beaucoup.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am rising at third reading to speak on Bill 2, *An Act to Repeal the Beverage Containers Act*. I will echo something that the previous member said about a lack of clarity around what is going to happen with this bill. I actually asked about this in question period multiple times, but the answers did not really help me understand what was going to happen. Unfortunately, having dug into this through many questions and in many hours in committee, we do have some answers.

I am concerned about some of the things that are in this bill. While I do think that we need to modernize our recycling system and do better when it comes to waste management and recycling, I am concerned about this specific legislation and some of the things that are not in this legislation. I am concerned about some of the things that are going to be in the regulations or some of the things that are just going to be completely repealed and done away with. I would like to see an actual circular economy. I would like to see the right to repair. I would like to see us using fewer resources, finding ways to reduce our consumption so that reusing and recycling are not the first options. However, for the things that we do need to recycle, such as beverage containers, I am concerned with the path that we are on with Bill 2.

Part of the reason why I am concerned is the privatization of environmental responsibilities. The targets for recycling would be set by industry, based on what the minister said in committee. That is very concerning. We need the Minister of Environment and the experts in our government to be looking at these

I will end with this, as I only have 30 seconds left. These are concrete examples of the usefulness of the Environmental Trust Fund. So adding all this to what I spoke about previously, namely the additional tax, the uncertainties faced by redemption centres, the question of the usefulness of the Environmental Trust Fund, and the lack of long-term funding, when the funding of the trust will eventually be eliminated through Bill 2, this is completely unacceptable. On that note, Mr. Speaker, I will stop but will definitely be voting about the government bill. Thank you very much.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à l'étape de la troisième lecture pour aborder le projet de loi 2, *Loi abrogeant la Loi sur les récipients à boisson*. Je vais me faire l'écho de ce que le député précédent a dit au sujet du manque de précision quant aux conséquences de ce projet de loi. En fait, j'ai posé des questions à ce sujet à plusieurs reprises, mais les réponses ne m'ont pas vraiment aidé à comprendre ce qui se passera. Malheureusement, après avoir posé de nombreuses questions et passé de nombreuses heures en comité sur le sujet, nous n'avons que quelques réponses.

Je suis préoccupée quant à des choses dans le projet de loi. Même si je pense que nous devons moderniser notre système de recyclage et faire mieux en ce qui concerne la gestion des déchets et le recyclage, je suis préoccupée quant à la mesure législative et à des choses qui n'y figurent pas. Je suis préoccupée quant à des choses qui figureront dans les règlements ou qui seront complètement abrogées et supprimées. J'aimerais voir une véritable économie circulaire. J'aimerais voir le droit de réparer. J'aimerais que nous utilisions moins de ressources, que nous trouvions des moyens de réduire notre consommation afin que la réutilisation et le recyclage ne soient pas les premières options. Toutefois, pour ce qui est des choses que nous devons recycler, comme les récipients à boisson, je suis préoccupée quant à la voie que nous empruntons dans le projet de loi 2.

Une partie de la raison pour laquelle je suis préoccupée est la privatisation des responsabilités environnementales. Les cibles en matière de recyclage seraient fixées par l'industrie, d'après ce que le ministre a dit en comité. C'est très préoccupant. Nous avons besoin que le ministre de l'Environnement et les

targets. To get us to where we need to be, we need to have ambitious goals that are, ideally, set in legislation. We are not there yet. I am concerned that these goals and the responsibility for them are being moved outside the purview of government.

I am also concerned that there will be an increased cost that will be passed on to consumers. There is a container recycling fee that will be charged at the redemption centres. The producers, those who are making the beverages and are further upstream, will have to decide whether they are going to pass on that fee. It is very likely that they will, especially when we understand that when we are talking about many of the producers, we are really talking about huge corporations.

13:10

I really do not think that it is fair for the cost of dealing with that waste that they have produced to be downloaded onto consumers, especially at a time when people are having trouble affording food to eat. I do not think that it is fair to have a cost passed down to them that will increase the price of their orange juice, for example.

As an example, companies such as Coca-Cola have billions of dollars in profit every year. They should be the ones paying, not increasing the cost for New Brunswickers. So I am concerned with the way this system is being set up. I thought that the point was to make the corporations pay.

Another issue is that there is no guarantee for what is going to happen to these small businesses, these redemption centres that, for many years, have been in charge of recycling our beverage containers, among other things, and have been licensed directly by the government. These redemption centres are now going to have some sort of an agreement with corporations, and we do not know what is going to happen to them. We do not know if those will continue. When the minister basically said in question period that no one will lose their job, we do not actually know that. We do not know what is going to happen with the redemption centres. There are a lot of unanswered questions.

experts au sein de notre gouvernement se penchent sur de telles cibles. Pour nous amener là où nous devons être, nous devons avoir des objectifs ambitieux qui, idéalement, sont énoncés dans la mesure législative. Nous n'en sommes pas encore là. Je suis préoccupée que ces objectifs et la responsabilité à leur égard soient déplacés hors de la compétence du gouvernement.

Je suis aussi préoccupée qu'il y ait une augmentation des coûts qui sera refilée aux consommateurs. Des frais de recyclage des récipients seront facturés aux centres de remboursement. Les producteurs, ceux qui fabriquent les boissons et qui sont plus en amont, devront décider s'ils refileront ces frais. Il est très probable qu'ils le feront, surtout si nous comprenons que, lorsque nous parlons de nombreux producteurs, nous parlons vraiment de grandes corporations.

Je ne pense vraiment pas qu'il soit juste que le coût du traitement des déchets des producteurs soit refilé aux consommateurs, surtout à un moment où les gens ont du mal à se payer de la nourriture à manger. Je ne pense pas qu'il soit juste de refiler le coût aux consommateurs, ce qui augmentera le prix de leur jus d'orange, par exemple.

À titre d'exemple, des compagnies comme Coca-Cola réalisent des milliards en profits chaque année. Ce sont de telles compagnies qui devraient payer, plutôt que le coût soit augmenté pour les gens du Nouveau-Brunswick. Je suis donc préoccupée quant à la façon dont un tel système est mis en place. Je pensais que l'objectif était que les corporations paient le coût.

Un autre problème, c'est qu'il n'y a aucune garantie quant à ce qui arrivera aux petites entreprises, aux centres de remboursement, qui, depuis de nombreuses années, sont responsables du recyclage de nos récipients à boisson, entre autres, et qui reçoivent des permis directement du gouvernement. Ces centres de remboursement auront désormais un genre d'accord avec les corporations, et nous ne savons pas ce qui leur arrivera. Nous ne savons pas si ces centres demeureront en place. Lorsque le ministre a essentiellement dit pendant la période des questions que personne ne perdrait son emploi, nous ne savons pas vraiment si ce sera le cas. Nous ne savons pas ce qui adviendra des centres de remboursement. Il y a beaucoup de questions sans réponse.

We are privatizing this responsibility. We do not know what is going to happen to the redemption centres. The cost will likely be passed on to consumers rather than to the corporations that are now going to be in charge of this. It is kind of like putting the fox in charge of the henhouse. Then, a really fundamental issue with this that is problematic is that we still do not know what is going to happen to the Environmental Trust Fund. There are a handful of years when there has been an accumulation of funds, so they are going to run that out, but we do not know what is going to happen to the Environmental Trust Fund. That means that we do not know what is going to happen to the many, many ENGOs (environmental nongovernmental organizations), the environmental nonprofits that do really important work, whether it be looking after our watersheds or whether it be trying to help us adapt to climate change. Whatever it may be, they are doing very important work in our communities. The Environmental Trust Fund is essential to their functioning. They rely on that.

While I am speaking of this, I also want to pay them a compliment because they are very efficient with the small amount of funds that they sometimes receive in producing really amazing results for our communities, and on a project-based schedule.

Mr. Speaker, Bill 2 is not good enough. The answers we got are not good enough. There is not enough clarity. What I would like to see is clarity around what is going to happen to the redemption centres and clarity around what the targets are actually going to be. I would like to see the government have some responsibility and not pass it on to corporations. I would like to see a permanent plan for where the funding for the Environmental Trust Fund is going to come from. I will add that I would like to see a plan for some core funding for environmental organizations because having to do only project-based means that it is difficult for them to have to continually change and adapt and to make new projects instead of being able to continue on with those things that are working well. I would like the ETF . . . I would like to see some core funding coming from this minister as well.

Because of that, Mr. Speaker, I wanted to give the benefit of the doubt, I wanted to be able to support this, but there are still unanswered questions, and there are still problems. There are still things that need to be brought forward. Solutions to some of the problems—some of the many problems that we have raised—need

Nous privatisons une telle responsabilité. Nous ne savons pas ce qui adviendra des centres de remboursement. Le coût sera probablement refilé aux consommateurs plutôt qu'aux corporations qui assumeront désormais la responsabilité. C'est un peu comme charger le renard de garder le poulailler. Ensuite, un enjeu qui pose vraiment problème, c'est que nous ne savons toujours pas ce qui adviendra du Fonds en fiducie pour l'environnement. Il y a eu une accumulation de fonds pendant des années, qui finiront par être épuisés, mais nous ne savons pas ce qui adviendra du Fonds en fiducie pour l'environnement. Cela signifie que nous ne savons pas ce qui adviendra des nombreuses ONGE (organisations non gouvernementales environnementales), d'organisations environnementales sans non lucratif qui effectuent un travail vraiment important, qu'il s'agisse de s'occuper de nos bassins hydrographiques ou d'essayer de nous aider à nous adapter aux changements climatiques. Quoi qu'il en soit, ces organisations effectuent un travail très important dans nos collectivités. Le Fonds en fiducie pour l'environnement est essentiel à leur fonctionnement. Les organisations en dépendent.

Pendant que je parle du sujet, je tiens aussi à féliciter les organisations, car elles sont très efficaces avec le peu de fonds qu'elles reçoivent parfois pour produire des résultats vraiment incroyables pour nos collectivités et selon un calendrier basé sur des projets.

Monsieur le président, le projet de loi 2 est insatisfaisant. Les réponses que nous avons obtenues sont insatisfaisantes. Il manque de précision. Ce que j'aimerais voir, ce sont des précisions quant à ce qui adviendra des centres de remboursement et quant à ce que seront réellement les cibles. J'aimerais que le gouvernement assume une certaine responsabilité et ne la refille pas aux corporations. J'aimerais voir un plan permanent indiquant d'où proviendra le financement du Fonds en fiducie pour l'environnement. J'ajouterai que j'aimerais voir un plan pour un financement de base pour les organisations environnementales, car le fait que le financement soit axé sur des projets signifie qu'il est difficile pour elles d'avoir à évoluer et à s'adapter continuellement et à lancer de nouveaux projets au lieu de pouvoir poursuivre les activités qui fonctionnent bien. J'aimerais que le FFE... J'aimerais qu'un financement de base soit aussi accordé par le ministre.

Par conséquent, Monsieur le président, je voulais accorder le bénéfice du doute, pouvoir appuyer la mesure, mais il demeure des questions sans réponse, et il demeure des problèmes. Il demeure des choses à mettre de l'avant. Il faut mettre de l'avant des solutions à des problèmes — aux nombreux problèmes

to be brought forward. Because of that, I want to give the government a bit of time to figure that out.

Proposed Amendment

Continuing, **Ms. Mitton** moved, seconded by **Mr. K. Arseneau**, that the motion for third reading of Bill 2, *An Act to Repeal the Beverage Containers Act*, be amended as follows:

By deleting all the words after the word “that” and substituting the following:

Bill 2, An Act to Repeal the Beverage Containers Act, be not now read a third time but that the bill be read a second time this day six months hence.

Thank you, Mr. Speaker.

13:15

Mr. Speaker: Member for Tantramar, just for clarification, the last two lines read: “be not now read a third time, but that the bill be read a second time”. Do you mean a third time?

Ms. Mitton: That would be a typo, yes.

Mr. Speaker read the proposed amendment as follows:

By deleting all the words after the word “that” and substituting the following:

Bill 2, An Act to Repeal the Beverage Containers Act, be not now read a third time but that the bill be read a third time this day six months hence.

Hon. Mr. Hogan: I request a five-minute recess so that we can review the content, please.

Mr. Speaker: We will take a five-minute recess. Thank you.

(The House recessed at 1:17 p.m.)

que nous avons soulevés. Pour cette raison, je veux donner au gouvernement un peu de temps pour s’y retrouver.

Amendement proposé

M^{me} Mitton, appuyée par **M. K. Arseneau**, propose que la motion portant troisième lecture du projet de loi 2, *Loi abrogeant la Loi sur les récipients à boisson*, soit amendée comme suit :

par la substitution, aux mots qui suivent le mot « que », de ce qui suit :

« le projet de loi 2, Loi abrogeant la Loi sur les récipients à boisson, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu’il soit lu une deuxième fois dans six mois. ».

Merci, Monsieur le président.

Le président : Madame la députée de Tantramar, simplement à titre de précision, les deux dernières lignes disent : « ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu’il soit lu une deuxième fois dans six mois ». Voulez-vous dire une troisième fois?

M^{me} Mitton : Oui, il s’agit d’une coquille.

Le président donne lecture de l’amendement proposé, dont voici le texte :

que la motion portant troisième lecture soit amendée par la substitution, aux mots qui suivent le mot « que », de ce qui suit :

« le projet de loi 2, Loi abrogeant la Loi sur les récipients à boisson, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu’il soit lu une troisième fois dans six mois. ».

L’hon. M. Hogan : Je demande une pause de cinq minutes afin que nous puissions examiner le contenu, s’il vous plaît.

Le président : Nous allons prendre une pause de cinq minutes. Merci.

(La séance est levée à 13 h 17.)

The House recessed at 1:23 p.m.)

La séance reprend à 13 h 23.)

13:23

Debate on Proposed Amendment

Mr. Coon: Mr. Speaker, I do want to speak on the amendment to give the government and the minister who brought this bill forward some time to think further about what is going on here. Really, this bill eliminates the *Beverage Containers Act* altogether. It repeals it.

Now, it is a pretty serious matter when you repeal an entire bill that has governed the management of beverage containers since 1992 and done so effectively. It was the original extended producer responsibility legislation in this province that was intended to have the large companies who sell us beverages in containers pay for the cost of recycling. But it did not turn over responsibility for the program, its management, its goals, and its objectives to those companies through their agent. It did not do that. That was still in the hands of the Department of Environment on behalf of the government. Of course, the legislation itself was always available for improvement by this Legislature through amendments.

13:25

But this bill just throws the whole thing out and replaces it with some regulations that this Legislature has no ability to influence the government on in any way or hold it accountable on in any way. The regulations are in the purview of the Executive Council, of Cabinet. This takes authority away from this Legislature over this activity that is regulated by the *Beverage Containers Act*.

Now, at committee, I asked the minister what the problems were that caused them to decide to throw the whole *Beverage Containers Act* out. Well, the way that he responded suggested to me that the issues in terms of the rate of return for beverage containers and litter in the ditches could have easily been addressed simply by increasing the amount of the deposit, which has not increased since 1992.

When it came in, in 1992, the deposit was worth some money. Lots of people were scouring the ditches picking up bottles and cans. Other people were making

Débat sur l'amendement proposé

M. Coon : Monsieur le président, je veux parler de l'amendement visant à donner au gouvernement et au ministre qui a présenté le projet de loi un peu de temps pour réfléchir davantage à ce qui se passe ici. En fait, ce projet de loi élimine complètement la *Loi sur les récipients à boisson*. Il l'abroge.

C'est une question assez grave lorsqu'on abroge un projet de loi entier qui régit la gestion des récipients à boisson depuis 1992 et qui le fait efficacement. La mesure législative initiale sur la responsabilité élargie des producteurs dans la province visait à ce que les grandes compagnies qui nous vendent des boissons dans des récipients paient le coût du recyclage. Toutefois, la mesure législative n'a pas transféré la responsabilité du programme, de sa gestion, de ses buts et de ses objectifs à ces compagnies par l'intermédiaire de leur agent. Elle ne l'a pas fait. La responsabilité incombait toujours au ministère de l'Environnement au nom du gouvernement. Bien entendu, la mesure législative elle-même aurait toujours pu être améliorée par l'Assemblée législative au moyen de modifications.

Toutefois, le projet de loi à l'étude ne fait que jeter le tout de côté et le remplacer par des règlements sur lesquels l'Assemblée législative n'a aucune capacité d'influencer le gouvernement ou de le tenir responsable. Les règlements relèvent du Conseil exécutif, du Cabinet. La mesure enlève à l'Assemblée législative l'autorité sur une telle activité qui est régie par la *Loi sur les récipients à boisson*.

En comité, j'ai demandé au ministre quels problèmes l'avaient amené à décider de rejeter toute la *Loi sur les récipients à boisson*. Eh bien, la façon dont il a répondu m'a laissé entendre que les problèmes de taux de rendement des récipients à boisson et des déchets dans les fossés auraient facilement pu être réglés simplement en augmentant le montant de la consigne, qui n'a pas augmenté depuis 1992.

Lorsque la consigne a été introduite en 1992, elle valait de l'argent. Beaucoup de gens parcouraient les fossés pour ramasser des bouteilles et des canettes.

sure that they took them back because they got a chunk of money back that was worth something. Since 1992, that deposit has amounted to a mere fraction of what it originally was proportionately in terms of value to people. To me, that would be really a key part of the solution.

As the member for Memramcook-Tantramar said, this is unusual and unacceptable in the sense that it is giving responsibility to these large corporations, through their agents, to set the environmental targets that they are going to meet. The Department of Environment has lost, or I should say given away, its ability to actually set environmental targets to determine what percentage of the beverage containers they want to divert from landfills and from the ditches, byways, and shoulders of our highways in our province through recycling. That target is going to be set by the industry. Can you imagine saying to J.D. Irving: You set the target for the chemicals in your pulp mill affluent. Maybe that is coming. I hope not. People would be incredulous, Mr. Speaker. This, obviously on a much smaller scale than that, is the same kind of idea.

By abandoning the framework that has worked so well under the *Beverage Containers Act* for so long, suddenly the certainty that the redemption centres had, those small businesses all around the province that have been operating since 1992, is gone. Currently, or up until now, they have been licensed by the province. The legislation is there, and the redemption centres know how the system works. They could guarantee that there would be revenue coming in, year in and year out, at their redemption centre from the beverage container returns.

Now, if this bill is repealed and the regulations that have already been written take effect, the redemption centres will be at the beck and call of the large corporations who produce these products, through their agents, because they will sign two-year contracts to deliver this service and that is it. Trying to base their business on a two-year contract that may not get renewed, or for which the terms may be unacceptable to their business model, raises all kinds of significant concerns about these local businesses that are spread all around the province. Many redemption centres are in small communities, and many are in rural areas as well. There are not that many opportunities in rural

D'autres s'assuraient de les ramener, car ils obtenaient un montant d'argent qui en valait la peine. Depuis 1992, la consigne ne correspond qu'à une fraction de ce qu'elle était à l'origine, selon la valeur proportionnelle pour les gens. À mon avis, ce serait vraiment un élément clé de la solution.

Comme l'a dit la députée de Memramcook-Tantramar, la mesure est inhabituelle et inacceptable puisqu'elle charge les grandes corporations, par l'entremise de leurs agents, de fixer les cibles environnementales qu'elles devront atteindre. Le ministère de l'Environnement a perdu, ou plutôt abandonné, sa capacité d'établir des cibles environnementales pour déterminer le pourcentage des récipients à boisson que, au moyen du recyclage, il veut détourner des décharges, des fossés, des embranchements et des accotements de nos routes dans notre province. Ces cibles seront fixées par l'industrie. Peut-on imaginer dire à J.D. Irving : Vous fixez la cible pour les produits chimiques que votre usine de pâte à papier déverse dans l'affluent? C'est peut-être ce qui s'en vient. J'espère que non. Les gens trouveraient cela incroyable, Monsieur le président. La mesure en question, évidemment à une échelle beaucoup plus petite, est le même genre d'idée.

L'abandon du cadre qui a fonctionné si bien en vertu de la *Loi sur les récipients à boisson* depuis si longtemps fait que, tout à coup, la certitude qu'avaient les centres de remboursement, les petites entreprises partout dans la province qui fonctionnent depuis 1992, a disparu. À l'heure actuelle, ou jusqu'à maintenant, ces centres obtenaient un permis de la province. La mesure législative est en vigueur, et les centres de remboursement savent comment le système fonctionne. Ils pouvaient garantir qu'il y aurait des revenus, année après année, à leur centre de remboursement, provenant des retours de récipients à boisson.

Or, si le projet de loi est abrogé et que les règlements déjà rédigés entrent en vigueur, les centres de remboursement seront à la merci des grandes corporations qui fabriquent les produits, par l'entremise des agents de celles-ci, car ils signeront des contrats de deux ans pour offrir le service et c'est tout. Le fait d'avoir à baser leurs activités sur un contrat de deux ans qui pourrait ne pas être renouvelé ou dont les conditions pourraient être inacceptables pour leur modèle d'affaires soulève toutes sortes de préoccupations importantes quant aux entreprises locales qui sont réparties dans toute la province. De nombreux centres de remboursement se trouvent dans

areas to work at home without traveling out of your community. A redemption centre is one.

Mr. Speaker, I speak strongly in support of this motion. I will be voting for it. Thank you.

Mr. G. Arseneault: Yes, Mr. Speaker. Thank you for the opportunity to speak on the amendment. I had not intended on speaking on it because I listened to my colleague from Edmundston this morning, and he did an excellent exposé. Really, I am sure that, if the members on the other side had been listening—some of them were, most of them were—I think that it would have been very convincing to them. When we heard about this, a couple of thoughts ran through my mind.

13:30

One of the things that I thought about is the cost of the carbon adjuster and the loophole that was created by the government to allow the refineries to pass that cost on to the clients. That is why the price of gas went up. We have the same possibility happening here with the redemption of bottles or whatever. They are going to have a hidden tax that is going to be passed on to the consumer. That is what I gather from this. That is what I understand.

I do not understand why this government stands in place time and time again. I am looking at each one of the government members now. I can see them. At different times, I have heard each one of them say: Oh, we lower taxes. You do not lower taxes. You hide the taxes. You hide them. That is what you do. Then, all of a sudden, you say: Hey, we are lowering taxes. You shift them around and make someone else pay. You do not tell people about them ahead of time because that is all done by regulation. That is what you have done, and that is what is happening here.

Now, I like this amendment because . . . Unlike this government, the federal government and the federal system have a sober second thought. They have a Senate. So, if you get a bill in the House of Commons and it goes somewhere else, the federal government has a chance to look at it again. This amendment will give you guys—

de petites collectivités, et bon nombre d'entre eux se trouvent aussi dans des régions rurales. Il n'y a pas beaucoup d'occasions dans les régions rurales de travailler sans avoir à sortir de sa collectivité. Un centre de remboursement offre une telle occasion.

Monsieur le président, j'appuie fermement la motion. Je voterai en faveur. Merci.

M. G. Arseneault : Oui, Monsieur le président. Merci de l'occasion de m'exprimer sur l'amendement. Je n'avais pas l'intention d'en parler, car j'ai écouté mon collègue d'Edmundston ce matin, et il a donné un excellent exposé. À vrai dire, je suis sûr que, si les parlementaires d'en face ont écouté — certains l'ont fait, la plupart l'ont fait —, cela aurait été très convaincant pour eux. Lorsque nous avons entendu parler du sujet, deux ou trois choses me sont venues à l'esprit.

L'une des choses auxquelles j'ai pensé, c'est la majoration liée au coût du carbone et l'échappatoire qui a été créée par le gouvernement pour permettre aux raffineries de refile le coût aux clients. C'est pourquoi le prix de l'essence a augmenté. Nous avons la même possibilité ici, dans le cas du remboursement lié aux bouteilles ou peu importe. Il y aura une taxe cachée qui sera refilée au consommateur. Voilà ce que j'en déduis. Voilà ce que je comprends.

Je ne comprends pas pourquoi le gouvernement actuel ne cesse de piétiner. Je vois maintenant chacun des parlementaires du côté du gouvernement. Je peux les voir. À divers moments, j'ai entendu chacun d'entre eux dire : Oh, nous réduisons les taxes et impôts. Vous ne réduisez pas les taxes et impôts. Vous cachez les taxes et impôts. Vous les cachez. C'est ce que vous faites. Puis, tout d'un coup, vous dites : Hé, nous réduisons les taxes et impôts. Vous les déplacez et faites payer quelqu'un d'autre. Vous ne le dites aux gens à l'avance, car tout cela se fait par règlement. C'est ce que vous avez fait, et c'est ce qui se passe ici.

Maintenant, j'aime l'amendement à l'étude parce que... Contrairement au gouvernement actuel, le gouvernement fédéral et le système fédéral ont un second examen objectif. Ils ont un Sénat. Donc, si on a un projet de loi à la Chambre des communes et qu'il est renvoyé ailleurs, le gouvernement fédéral a l'occasion de l'examiner de nouveau. L'amendement en question vous donnera...

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Members, please. Can you . . . Please, member.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. G. Arseneault: This amendment will give you guys—

Mr. Speaker: Order, please.

Mr. G. Arseneault: I did not want to wake them all up.

This amendment will give all of you a chance to have a sober second thought. You can all be senators, if you want, by looking at this bill and voting for the amendment. Thank you, Mr. Speaker.

Proposed Amendment Defeated

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question, and the proposed amendment was defeated.)

Third Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 2, *An Act to Repeal the Beverage Containers Act*, was read a third time and passed.)

Debate on Third Reading of Bill 6

Ms. Mitton, after the Speaker called for third reading of Bill 6, *An Act to Amend the Clean Environment Act*: Thank you, Mr. Speaker. I am rising to speak to Bill 6, *An Act to Amend the Clean Environment Act*. One of the key things about this legislation is that it is trying to address the issue of contaminated sites in the province. Not that long ago, the Auditor General released a report laying out the issue in the province. It mentioned that more than 1 000 contaminated sites needed to be remediated, that there was a lack of transparency from the government, and that the government basically did not have a proper process to follow.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. S'il vous plaît, Mesdames et Messieurs les parlementaires. Pouvez-vous... S'il vous plaît, Monsieur le député.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. G. Arseneault : L'amendement en question vous donnera...

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît.

M. G. Arseneault : Je ne voulais pas réveiller tous les parlementaires.

L'amendement en question vous donnera à tous l'occasion d'avoir un second examen objectif. Vous pouvez tous être sénateurs, si vous voulez, en examinant le projet de loi et en votant en faveur de l'amendement. Merci, Monsieur le président.

Rejet de l'amendement proposé

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix ; l'amendement proposé est rejeté.)

Troisième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 2, *Loi abrogeant la Loi sur les récipients à boisson*, est lu une troisième fois et adopté.)

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 6

M^{me} Mitton, à l'appel de la troisième lecture du projet de loi 6, *Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'environnement* : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole au sujet du projet de loi 6, *Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'environnement*. L'un des éléments clés de la mesure législative, c'est qu'elle tente de régler le problème des lieux contaminés dans la province. Il n'y a pas si longtemps, le vérificateur général a publié un rapport exposant le problème dans la province. Le rapport a mentionné que plus de 1 000 lieux contaminés devaient être assainis, qu'il y avait un manque de transparence de la part du

While this legislation is important, and I think that this responds to some of what is needed, I do not think that this goes far enough. I want to just point out that, unfortunately, this is not going to provide the amount of transparency that New Brunswickers need. The Leader of the Green Party proposed amendments to make sure that a database would be published publicly, for example, and that the minister would make certain information available. Unfortunately, the amendments were voted down.

13:35

Another thing is trying to get the minister to adopt the National Classification System for Contaminated Sites in order to have clear guidance that is to be followed for this issue within the legislation of the *Clean Environment Act*. While I do think that it is important to be moving forward and addressing contaminated sites, I am disappointed that there is not more transparency and that the amendments that we put forward were not adopted. I do not think that the legislation is as good as it could be. Thank you, Mr. Speaker.

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. J'aimerais aussi dire quelques mots par rapport au projet de loi 6. Écoutez, j'abonde dans le même sens que la députée de Memramcook-Tantramar. Effectivement, par rapport à ce que l'on a maintenant, c'est un pas dans la bonne direction. Je pense qu'il faut quand même commencer en disant que c'est mieux que ce que c'était, mais, comme l'a bien dit la députée de Memramcook-Tantramar, c'est insuffisant. Cela ne va pas assez loin ; on aurait voulu que l'on pousse plus loin. La question des échéanciers n'est pas très claire, et le ministre nous dit que la réglementation apportera des précisions. Pour ma part, cela me laisse sur ma faim. Cela nous laisse sur notre faim, du côté de l'opposition, parce que, écoutez, on sait, pour en avoir vécu souvent l'expérience avec ce gouvernement, que de tels échéanciers ne sont pas toujours respectés. On aurait voulu voir davantage de mordant dans le projet de loi. Comme je l'ai dit, c'est un pas dans la bonne direction, mais ce n'est pas encore clair. On ne sait pas à quoi s'attendre.

Une fois qu'un élément est intégré à la loi — les amendements du troisième parti étaient intéressants, et c'est pourquoi on les avait appuyés —, effectivement, quand la loi a plus de mordant, il ne s'agit alors pas simplement d'une réglementation par rapport à

gouvernement et que le gouvernement n'avait essentiellement pas de processus approprié à suivre.

Même si la mesure législative est importante, et je pense qu'elle répond à une partie de ce qui est nécessaire et je ne pense pas qu'elle va assez loin. Je tiens simplement à signaler que, malheureusement, elle n'assurera pas la transparence dont les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin. Le chef du Parti vert a proposé des amendements pour s'assurer qu'une base de données serait publiée, par exemple, et que le ministre rendrait certains renseignements accessibles. Malheureusement, les amendements ont été rejetés.

Une autre chose est d'essayer d'amener le ministre à adopter le Système national de classification des lieux contaminés afin d'avoir des directives claires à suivre à cet égard en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*. Même si je pense qu'il importe d'aller de l'avant et de s'attaquer à la question des lieux contaminés, je suis déçue qu'il n'y ait pas plus de transparence et que les amendements que nous avons proposés n'aient pas été adoptés. Je ne pense pas que la mesure législative à l'étude est aussi bonne qu'elle pourrait l'être. Merci, Monsieur le président.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to say a few words concerning Bill 6. Look, I agree completely with the member for Memramcook-Tantramar. Indeed, compared to what there is now, it is a step in the right direction. I think we do have to start by saying that it is better than it was, but, as the member for Memramcook-Tantramar said, it is not enough. It does not go far enough; it should go further. The matter of deadlines is not very clear, and the minister tells us the regulations will provide clarity. Personally, that does not satisfy me. We are left unsatisfied on the opposition side, because, listen, we know, because we have lived through the experience many times with this government, that these sorts of deadlines are not always respected. The bill needs more bite. As I said, it is a step in the right direction, but it is still not clear. It is hard to know what to expect.

Once something is integrated into an Act—the amendments from the third party were interesting, which is why they got support—it is true that, when the Act has more bite, it is no longer simply a set of regulations decided on by the government to establish

laquelle le gouvernement prend les décisions et établit les choses. Il est alors vraiment question d'un projet de loi qui est adopté à l'Assemblée législative, comparativement à une réglementation qui peut être modifiée d'une semaine à l'autre par le Cabinet. Donc, une loi ne peut être modifiée allègrement, de cette façon.

Donc, la question des échéanciers nous inquiète un peu, parce que c'est important. Il y a aussi la question du pouvoir discrétionnaire du ministre et du ministère. Il y a beaucoup, beaucoup de pouvoir discrétionnaire. Ce projet de loi accorde beaucoup de pouvoir discrétionnaire au ministre et au ministère, et cela laisse place à l'interprétation. Plus un projet de loi accorde de pouvoir discrétionnaire, plus les chances sont grandes qu'il y ait des dérives et qu'il y ait du favoritisme, et même du favoritisme politique. Donc, c'est inquiétant de voir de telles choses. Je veux dire que je comprends qu'il doit y avoir un certain pouvoir discrétionnaire, mais je pense qu'il y en a trop dans ce que l'on a vu du projet de loi. Cela nous inquiète.

L'autre question qui nous inquiète est celle des sites orphelins. Si, par exemple, un propriétaire décède, fait banqueroute, déclare faillite, que fait-on avec de tels sites? Qui paie? Comment s'organise-t-on? Je sais que j'ai un collègue qui a un exemple d'un tel site, et il en parlera probablement un peu. Il y a vraiment de sérieux problèmes par rapport à toute la question de sites contaminés orphelins. Là encore, ce projet de loi nous laisse sur notre faim par rapport à toute cette question. Donc, pour cette raison, on a de sérieuses réserves par rapport au projet de loi, pour notre part, même si l'on reconnaît, encore une fois, que ce qui est proposé est un pas dans la bonne direction. On espère simplement que l'on pourra voir davantage de mordant très bientôt par rapport à cette loi. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. Legacy: Thank you, Mr. Speaker. I do not know even where to start. I do not want to say that it gives me pleasure to talk about this bill because it certainly does not give me pleasure. But I will say, along with my colleagues, that there is some good in this bill. Among other things, it did answer the main recommendation from the Auditor General's report that came out a while back to at least get contaminated sites into the Act. That takes care of that.

13:40

We are all thinking the same thing: It is not going far enough. There was a large, large aspect of the existing contaminated sites and the orphan sites.

things. It really becomes a bill adopted by the Legislative Assembly, as opposed to a set of regulations that Cabinet can rejig from one week to the next. So, an Act cannot be easily amended that way.

So we are a bit anxious about the deadline issue, because it matters. Then there is the issue of the minister's and department's discretion. They really have a lot of discretion. This bill gives the minister and the department a lot of discretion, and this leaves room for interpretation. The greater the discretion granted by a bill, the greater the odds of things going adrift and of there being favouritism, even political favouritism. So it is concerning to see such things. I mean, I understand that there must be a certain level of discretion, but I believe that we have seen too much in the bill. This concerns us.

The other issue we are concerned about is orphan sites. If, for instance, an owner dies, goes bankrupt, or goes out of business, what is done with such sites? Who pays? How is it organized? I know I have a colleague who has an example of such a site, and he will probably talk a bit about it. There really are serious problems with contaminated orphan sites. Here again, this bill leaves us unsatisfied when it comes to this whole issue. So, for this reason, there are serious reservations about this bill, even if, again, it is recognized that what is being proposed is a step in the right direction. The hope is just that more bite is soon added to this bill. Thank you very much, Mr. Speaker.

M. Legacy : Merci, Monsieur le président. Je ne sais même pas par où commencer. Je ne veux pas dire que cela me fait plaisir de parler du projet de loi, car ce n'est certainement pas le cas. Toutefois, je dirai, comme mes collègues, qu'il comporte de bonnes choses. Entre autres, il donne suite à la principale recommandation du rapport du vérificateur général publié il y a quelque temps, préconisant d'au moins ajouter les lieux contaminés dans la loi. Cela a été fait.

Nous pensons tous la même chose : Le projet de loi ne va pas assez loin. Un aspect très important était les lieux contaminés existants et les sites orphelins.

Unfortunately, every time that this story comes out now, the picture in the media is of the Smurfit-Stone mill site. As much as I somewhat take satisfaction that it has now become the poster child for contaminated sites in New Brunswick, I would take a lot more pleasure if site number two could now become the picture and we start cleaning up this site.

I think that I am up to over a half a dozen ministers. I have gone through the carousel of Cabinet members who have said: This is a priority. It is a priority. Well, if it is a priority, I think that I almost have a majority vote at Cabinet that could start getting something done—not just discussing this site but getting it done.

It is an abandoned site. We now know that. Nobody is interested in taking the mill site over. According to the AG, it is going to become a government responsibility. He clearly said that in his report. Just pushing it down the road and pushing it off is just going to cost more. It is going to take longer. It is a government responsibility, so it is time for this government to take on that responsibility and get it done.

The other aspect of the bill that concerned me was the responsibility of anybody who would want to acquire these properties and do something with them. It is good to have more solid repercussions or stricter guidelines around contaminated sites that exist or new sites that would get contaminated. If somebody in good faith is trying to acquire a site, very much like our site, and is looking to improve it, how hard are we going to fall on these people who were not necessarily responsible for the contamination? The only answer that we seem to get is that there are ministerial powers that we can kind of move around, which does not really give a lot of detail or a lot of comfort to people who would want to maybe move and act on this and get some of these sites fixed.

The other thing that we have to keep in mind with these thousand sites that my colleague for Memramcook-Tantramar mentioned is that a lot of them are already owned by the government. We already have, what, 300 sites that are on our books? Those are the ones that we know of. I have one in my riding that one department owns right now. We know that it is contaminated, and there are no plans to do anything with this property. Clean it up, sell it, develop it—there are zero plans. But it is contaminated, and we

Malheureusement, chaque fois que la question est soulevée, l'image dans les médias est celle du site de l'usine Smurfit-Stone. Même si je suis un peu content qu'il soit maintenant l'exemple parfait de lieux contaminés au Nouveau-Brunswick, je serais encore plus content si le site au deuxième rang devenait maintenant l'exemple parfait et que nous commençons à assainir ce site-là.

Je pense avoir eu affaire à plus d'une demi-douzaine de ministres. J'ai eu affaire, l'un après l'autre, à divers membres du Cabinet qui ont dit : C'est une priorité. C'est une priorité. Eh bien, si c'est une priorité, je pense que j'ai presque au sein du Cabinet un vote majoritaire qui pourrait lancer quelque chose — non pas seulement parler du site mais l'assainir.

Il s'agit d'un site abandonné. Nous le savons maintenant. Personne ne souhaite assumer la responsabilité du site de l'usine. Selon le vérificateur général, le site deviendra une responsabilité du gouvernement. C'est ce qu'il a dit clairement dans son rapport. Reporter le tout ne fera qu'accroître le coût. Cela prendra plus de temps. Comme c'est une responsabilité du gouvernement, il est alors temps que le gouvernement actuel l'assume et fasse le travail.

L'autre aspect du projet de loi qui me préoccupe est la responsabilité de quiconque voudrait acquérir les biens en question et y faire quelque chose. Il est bon d'avoir de plus fortes repercussions ou des lignes directrices plus strictes concernant les lieux contaminés qui existent ou les nouveaux lieux qui pourraient être contaminés. Si quelqu'un de bonne foi essaie d'acquérir des lieux, tout comme notre site, et cherche à les améliorer, à quel point nous en prendrons-nous à de telles personnes qui n'étaient pas nécessairement responsables de la contamination? La seule réponse que nous semblons obtenir, c'est qu'il y a des pouvoirs ministériels auxquels nous pouvons en quelque sorte recourir, ce qui ne donne pas vraiment beaucoup de détails ou de réconfort aux gens qui pourraient vouloir agir et assainir certains de ces lieux.

L'autre chose que nous devons garder à l'esprit quant aux mille lieux dont ma collègue de Memramcook-Tantramar a fait mention, c'est que beaucoup d'entre eux appartiennent déjà au gouvernement. Nous avons déjà, quoi, 300 lieux qui figurent dans nos livres? Ce sont ceux dont nous sommes au courant. J'en ai un dans ma circonscription, qui appartient actuellement à un ministère. Nous savons que le lieu est contaminé et qu'il n'y a aucun plan quant au bien en question. Assainissez-le, vendez-le, aménagez-le — il n'y a

own it. I do not see anywhere in anybody's budgets—because I have done two full months now—where anybody puts any money in their departments to clean the sites that they own.

At one point, we are going to have to take responsibility for this. We know that prices keep going up and that this stuff is not getting cheaper. When are we going to start getting on it and getting it done? I am not hearing it. I am not hearing it from this government. I am not hearing it from the minister. I am not hearing it through this bill.

I am not more concerned about the bill not going too far. I am more concerned that, if we support the fact that we are moving forward, people will think that we endorse this bill wholeheartedly because we think that it has done the job. It has not done the job. It is going to help, and I am willing to support it so that we move in the right direction. But there is no way that we can stop pushing on this because it is a problem and there are no solutions being offered. It is not legislation, but it is action on the ground that we need.

I am truly tired of just hearing that we are a priority. If we are a priority, then let's see something happen and not just great promises and speeches. I know that the Minister of Finance is going to look at me and say: Yes, we are going to have our regular holiday tradition of discussing where the mill site is. It is going to be interesting. I hate that tradition, by the way. I would love to kill it this year. Unfortunately, I do not think that it is going to happen.

That is all that I want to say about this bill. I am just hoping that we are going to see a lot more on this subject.

aucun plan. Toutefois, le lieu est contaminé, et il nous appartient. Je ne vois nulle part dans les budgets de qui que ce soit — parce que j'y ai maintenant consacré deux mois — que des ministères consacrent de l'argent à l'assainissement des lieux qui leur appartiennent.

À un moment donné, nous devons assumer la responsabilité de la situation. Nous savons que les prix continuent d'augmenter et qu'un tel assainissement ne coûtera pas moins cher. Quand allons-nous nous y mettre et effectuer le travail? Je n'entends rien à cet égard. Je n'entends rien à cet égard de la part du gouvernement actuel. Je n'entends rien de la part du ministre. Je n'entends rien dans les dispositions du projet de loi.

Le fait que le projet de loi ne va pas très loin ne me préoccupe pas trop. Ce qui me préoccupe davantage, c'est que, si nous appuyons le fait que nous allons de l'avant, les gens penseront que nous appuyons ce projet de loi de tout cœur parce que nous pensons qu'il a réglé le problème. Il n'a pas réglé le travail. Il aidera, et je suis prêt à le soutenir afin que nous puissions aller dans la bonne direction. Toutefois, nous ne pouvons nullement cesser d'exercer des pressions à cet égard, car le problème existe et aucune solution n'est proposée. Ce dont nous avons besoin, c'est non pas une mesure législative mais une prise de mesures sur le terrain.

J'en ai vraiment assez d'entendre que nous sommes une priorité. Si nous sommes une priorité, il faut alors voir une prise de mesures, pas seulement de belles promesses et de beaux discours. Je sais que le ministre des Finances va me regarder et me dire : Oui, pendant la période des fêtes, nous aurons notre tradition habituelle de discuter de l'emplacement de l'usine. Cela sera intéressant. Soit dit en passant, je déteste cette tradition. J'aimerais y mettre fin cette année. Malheureusement, je ne pense pas que cela se produira.

C'est tout ce que j'ai à dire au sujet du projet de loi. J'espère simplement que nous verrons beaucoup plus de choses à ce sujet.

13:45

Third Reading

(The following bills were read a third time and passed:

Bills 6, *An Act to Amend the Clean Environment Act*, 7, *An Act to Amend the Trespass Act*, 8, *An Act to Amend the Private Investigators and Security Services Act*, and 9, *An Act Respecting Child and Youth Well-Being*.)

Mr. Speaker: Is it the pleasure of the House that Bill 10 be now read a third time? I call on the member for Fredericton—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Excuse me. I call on the member for Bathurst West-Beresford.

Mr. Legacy: Sorry, the other member was first.

Mr. Speaker: Okay. That is so magnanimous of you. I call on the member for Fredericton South and leader of his party.

Debate on Third Reading of Bill 10

Mr. Coon, after the Speaker called for third reading of Bill 10, *An Act to Amend the Electricity Act*: Mr. Speaker, I am pleased to rise at third reading of Bill 10, *An Act to Amend the Electricity Act*. The reason that I rise is pretty basic. This bill is not in the interest of NB Power's ratepayers at all.

This bill is going to require NB Power to enter contracts to purchase electricity from two SMRs, which is probably the most expensive form of electricity that one could imagine. We will, what, enter contracts for 20 years, 30 years, or more at 20¢ or more per kilowatt-hour (kWh) when the impact on ratepayers would be significant, as has been the impact of nuclear power in this province on the rate base since we first went down that road in the 1980s.

Mr. Speaker, we know that the regular rate increase requests are fueled by the high costs of operating a

Troisième lecture

(Sont lus une troisième fois et adoptés les projets de loi suivants :

6, *Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'environnement*, 7, *Loi modifiant la Loi sur les actes d'intrusion*, 8, *Loi modifiant la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité*, et 9, *Loi concernant le bien-être des enfants et des jeunes*.)

Le président : Plaît-il à la Chambre que le projet de loi 10 soit maintenant lu une troisième fois? J'accorde la parole au député de Fredericton...

(Exclamations.)

Le président : Pardon. J'accorde la parole au député de Bathurst-Ouest—Beresford.

M. Legacy : Désolé, l'autre député était le premier.

Le président : Entendu. C'est tellement magnanime de votre part. J'accorde la parole au député de Fredericton-Sud et chef de son parti.

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 10

M. Coon, à l'appel de la troisième lecture du projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité* : Monsieur le président, je suis content de prendre la parole à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*. La raison pour laquelle je prends la parole assez simple. Le projet de loi n'est pas du tout dans l'intérêt des clients d'Énergie NB.

Le projet de loi obligera Énergie NB à conclure des contrats d'achat d'électricité auprès de deux PRM, ce qui est probablement la forme d'électricité la plus coûteuse imaginable. Nous allons, quoi, conclure des contrats pour 20, 30 ans ou plus à 20 ¢ ou plus par kilowattheure alors que les répercussions sur les clients seront importantes, comme l'ont été les répercussions de l'énergie nucléaire dans la province sur la base tarifaire depuis que nous nous sommes lancés dans cette voie dans les années 80.

Monsieur le président, nous savons que les demandes répétées d'augmentation des tarifs sont alimentées par

nuclear power plant. We know that they are fueled by the high costs of servicing the debt, two thirds of which was amassed first by building Point Lepreau and then by refurbishing the nuclear power plant. This bill is going to force NB Power to buy electricity from small nuclear power plants if they ever materialize—if they ever actually get built—at extremely high costs that would be locked in for a long period of time. We are talking about 20¢ or more instead of the 6¢ or less per kWh for just about any other generation source that the public utility, NB Power, might contemplate buying, whether that would be wind, solar, biogas, storage, or hydro.

It is extraordinary—extraordinary—that this government would bring in a bill to circumvent the process of the Energy and Utilities Board (EUB), in the sense that the bill would set the costs of purchasing power by forcing NB Power to purchase that power from small nuclear power plants. If this came to transpire, when NB Power makes its rate applications to the EUB down the road, it would set that cost in those contracts as a fait accompli, and the EUB could say nothing about it.

Well, those are the contracts that you have got, boo-hoo-hoo. You were forced to sign those at extraordinary costs, so your rate application to jack up the power rates for New Brunswickers will be accepted. That is what we are looking at, Mr. Speaker. You know, I could speak on this for a long time, but I am not going to. We had plenty of debate at second reading, and we certainly went into this in great detail at the committee stage. So, I am going to move this amendment—a reasoned amendment.

Proposed Amendment to Motion for Third Reading of Bill 10

Continuing, **Mr. Coon** moved, seconded by **Mr. K. Arseneau**, that the motion for third reading of Bill 10, *An Act to Amend the Electricity Act*, be amended as follows:

By deleting all the words after the word “that” and substituting the following:

les coûts élevés d'exploitation d'une centrale nucléaire. Nous savons qu'elles sont alimentées par les coûts élevés du service de la dette, dont deux tiers ont été accumulés d'abord par la construction de Point Lepreau puis par la remise à neuf de la centrale nucléaire. Le projet de loi obligera Énergie NB à acheter de l'électricité produite par de petites centrales nucléaires si jamais elles se matérialisent — si jamais elles sont construites — à des coûts extrêmement élevés qui seraient maintenus pendant une longue période. Nous parlons de 20 ¢ ou plus au lieu des 6 ¢ ou moins par kilowattheure pour à peu près n'importe quelle autre source de production que l'entreprise de service public, Énergie NB, pourrait envisager d'utiliser, qu'il s'agisse d'énergie éolienne, d'énergie solaire, d'énergie biogaz, de stockage d'énergie ou d'hydroélectricité.

Il est extraordinaire — extraordinaire — que le gouvernement actuel présente un projet de loi afin de contourner le processus de la Commission de l'énergie et des services publics (CESP), en ce sens que le projet de loi fixerait les coûts d'achat d'énergie en forçant Énergie NB à acheter de l'énergie produite par de petites centrales nucléaires. Si cela se produit, lorsqu'Énergie NB présentera plus tard ses demandes de tarifs à la CESP, cela fixerait le coût dans ces contrats comme un fait accompli, et la CESP ne pourrait alors rien dire à ce sujet.

Eh bien, ce sont les contrats que vous avez, tant pis. Vous avez été obligés de les conclure à des coûts extraordinaires, de sorte que votre demande d'augmenter les tarifs d'électricité pour les gens du Nouveau-Brunswick sera acceptée. Voilà ce à quoi nous pouvons nous attendre, Monsieur le président. Vous savez, je pourrais en parler longtemps, mais je ne vais pas le faire. Nous avons eu beaucoup de débats à l'étape de la deuxième lecture, et nous avons certainement examiné la question en détail à l'étape de l'étude en comité. Je vais donc proposer un amendement, un amendement raisonné.

Amendement proposé de la motion portant troisième lecture du projet de loi 10

M. Coon, appuyé par **M. K. Arseneau**, propose que la motion portant troisième lecture du projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*, soit amendée comme suit :

par la substitution, aux mots qui suivent le mot « que », de ce qui suit :

the House decline to give third reading to Bill 10, An Act to Amend the Electricity Act, because it is not in the best interest of NB Power's ratepayers.

13:50

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question.)

Mr. Coon and **Ms. Mitton** requested a recorded vote.)

14:00

Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion for Third Reading of Bill 10 Defeated

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the proposed amendment to the motion for third reading of Bill 10, *An Act to Amend the Electricity Act*, and the motion was defeated on a vote of 21 Nays to 17 Yeas, recorded as follows:

Yeas—Mr. G. Arseneault, Mr. Legacy, Ms. Holt, Mr. McKee, Ms. Thériault, Mr. Gauvin, Mr. C. Chiasson, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. D'Amours, Mr. Bourque, Mr. Mallet, Mr. K. Arseneau, Mr. Losier, Ms. Landry.

Nays— Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Steeves, Hon. Ms. Green, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holland, Hon. R. Savoie, Hon. Mr. Crossman, Hon. Ms. Johnson, Hon. Mr. Ames, Hon. Mr. Turner, Hon. Ms. Bockus, Hon. M. Wilson, Hon. S. Wilson, Mr. Allain, Mr. Holder, Mr. Cullins, Ms. Shephard, Mr. Wetmore, Mr. Dawson, Mr. Carr.)

Debate on Third Reading of Bill 10

Mr. Legacy: Thank you, Mr. Speaker. I think that it is interesting that the Green Party actually brought that amendment forward because it is kind of what I want to speak about on in this bill. One of the problems that we have is how many diverse subjects were introduced in the bill. It is very hard to support some aspects of it when you just cannot consolidate them with other aspects of it. You try to support it. I think that I will take a couple of minutes to just explain our position.

« le projet de loi 10, Loi modifiant la Loi sur l'électricité, ne soit pas maintenant lu une troisième fois puisqu'il ne sert pas au mieux les intérêts des clients d'Énergie NB. ».

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix.

M. Coon et **M^{me} Mitton** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et rejet de l'amendement proposé de la motion portant troisième lecture du projet de loi 10

(**Le président** fait sonner la sonnerie d'appel et met la question aux voix ; l'amendement proposé de la motion portant troisième lecture du projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*, est rejeté par un vote de 21 contre et 17 pour, inscrit comme suit :

pour : M. G. Arseneault, M. Legacy, M^{me} Holt, M. McKee, M^{me} Thériault, M. Gauvin, M. C. Chiasson, M. Coon, M^{me} Mitton, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. D'Amours, M. Bourque, M. Mallet, M. K. Arseneau, M. Losier, M^{me} Landry ;

contre : l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Holland, l'hon. R. Savoie, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Ames, l'hon. M. Turner, l'hon. M^{me} Bockus, l'hon. Mary Wilson, l'hon. S. Wilson, M. Allain, M. Holder, M. Cullins, M^{me} Shephard, M. Wetmore, M. Dawson, M. Carr.)

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 10

M. Legacy : Merci, Monsieur le président. Je pense qu'il est intéressant que le Parti vert ait en fait présenté l'amendement, car c'est un peu ce dont je veux parler au sujet du projet de loi. L'un des problèmes que nous avons, c'est le nombre de sujets distincts ajoutés dans le projet de loi. Il est très difficile d'appuyer certains aspects lorsqu'on ne peut tout simplement pas les combiner à d'autres. On essaie d'appuyer la mesure.

14:05

There were four main aspects to this bill. The first was, yes, the SMR support in that there would be two purchase agreements with SMRs. We had a good discussion with the minister on that. He did provide his responses to the fact that it is a first-of-its-kind technology. There will be some safeguards in regulation that will at least ensure that NB Power is reasonable and that there is not unlimited access to pricing or costs around this.

We had concerns that if we were going to have first-of-its-kind technology, why limit it to only two SMRs? Why not talk about other technologies that might be the first of their kind? We know that there are all kinds of creators of other technologies out there that are saying: Give us a chance, and maybe we will be a solution. Some of them are actually quite clean and carbon neutral, but they are not going to get the same level of direct support. I think that this could have been a little more flexible. We did have some discussion around that. Overall, we understand that if we are going to have this technology come in, NB Power has to have the ability to buy it.

This does highlight the whole debate that we had in the morning when we tried to elevate the discussion. In the discussion, we said that the problem that we have with SMRs is that there is an economic development part to this file and there is an energy production part to this file that we need. There is going to be an energy crunch coming up. It seems as though every time we start getting into a discussion . . . If you are going to bring up some kind of point on energy development, somebody will counter with an economic development counterpoint. If you bring up an economic development counterpoint, then somebody is going to bring up an energy development counterpoint. We keep mixing up the discussion, and it just confuses the issue. I am not sure that both have to be tied to each other. We can have a very distinct discussion on both aspects of it and make it more productive.

That was one concern. The second one is crypto. Again, we highlighted . . . Crypto is kind of a toxic

Je pense que je vais prendre quelques minutes pour simplement expliquer notre position.

Le projet de loi comporte quatre aspects principaux. Le premier, oui, est le soutien des PRM du fait qu'il y aurait deux contrats d'achat avec les PRM. Nous avons eu une bonne discussion avec le ministre à cet égard. Il a répondu au fait qu'il s'agit d'une technologie qui est la première du genre. La réglementation comportera des mesures de sauvegarde qui verront au moins à ce qu'Énergie NB soit raisonnable et qu'il n'y ait pas d'accès illimité à l'établissement de prix ni des coûts connexes.

Nous sommes préoccupés du fait que, si nous avons une technologie qui est la première du genre, pourquoi la mesure se limite-t-elle à seulement deux PRM? Pourquoi ne pas parler d'autres technologies qui pourraient être les premières du genre? Nous savons qu'il y a toutes sortes de créateurs d'autres technologies qui disent : Donnez-nous une chance, et nous serons peut-être une solution. Certaines de ces technologies sont en fait assez propres et carboneutres, mais elles ne recevront pas le même niveau de soutien direct. Je pense que la mesure aurait pu être un peu plus flexible. Nous avons eu des discussions à cet égard. Dans l'ensemble, nous comprenons que, si nous avons une telle technologie mise en œuvre ici, Énergie NB doit avoir la capacité d'acheter l'énergie produite.

Cela met en évidence tout le débat que nous avons eu en matinée lorsque nous avons essayé d'élever la discussion. Au cours de la discussion, nous avons dit que le problème que nous avons quant aux PRM, c'est que le dossier comporte un élément de développement économique et un élément de production d'énergie dont nous avons besoin. Une crise d'énergie s'en vient. Il semble que, chaque fois que nous entamons une discussion... Si vous faites valoir un argument quant au développement énergétique, quelqu'un y opposera un argument quant au développement économique. Si vous faites valoir un argument quant au développement économique, quelqu'un y opposera un argument quant au développement énergétique. Nous ne cessons de brouiller la discussion, ce qui ne fait qu'embrouiller la question. Je ne suis pas sûr que les deux éléments doivent être liés l'un à l'autre. Nous pouvons avoir une discussion très distincte sur les deux éléments et la rendre plus productive.

C'est une première préoccupation. La deuxième est la cryptomonnaie. Là encore, nous avons souligné... La

subject right now because it has a pretty bad reputation. Having had a chat with some of these proponents . . . They are at the leading edge of technology. This is what we are talking about. This is about trying to answer our energy needs, and we are only going to be able to do it through new technology and through doing some research. Some of these people are right at the forefront of it. To the contrary on this one, we felt that maybe putting something in regulation as opposed to the law would have served a better purpose for the province. We could still have some safeguards for NB Power purchasing and its supply but still allow for some potential solutions to come across.

Then we have green hydrogen, of course. It is a big subject in my area. We were all for this. It is clean energy, and looking at putting some wind power behind it . . . This part of the bill is actually very favourable to us.

The one part that we just cannot get behind is the mandate letter to the EUB and what could potentially come across as having some form of control. The EUB has to support or follow the *Electricity Act*, and now we are saying that it has to do what is in the mandate letter. There is too much potential for some situation where we are going to do the exact opposite of what government has been telling us for the past few months, which is less interference by government in NB Power. This just seems to fly right in the face of that. We tried to introduce an amendment to remove this whole section. The rest of the bill we probably would have been all right with. The amendment, of course, was defeated by government, and we could not move forward.

This bill is just too wide-ranging in subjects. I do not mind having big bills—we have a large one of 270 pages on one subject—but when it is multiple subjects, it is very hard to just take in everything in it without actually having an honest discussion and having a chance to vote on different subjects. For those reasons, we cannot support the bill. I do not think that it is a message to industry that we do not support it. It is just that the aspect of the mandate letter cannot be supported in this bill. I just want to make that clear. Thank you.

cryptomonnaie est un peu un sujet néfaste en ce moment à cause de son assez mauvaise réputation. Ayant eu une conversation avec certains de ses promoteurs... Ils sont à la fine pointe de la technologie. C'est de cela que nous parlons. Il s'agit d'essayer de répondre à nos besoins énergétiques, et nous ne pourrions le faire qu'au moyen de nouvelles technologies et de recherche. Certains des promoteurs sont à l'avant-garde. En l'occurrence, nous estimons, au contraire, qu'inclure des dispositions dans la réglementation plutôt que dans la loi pourrait mieux servir la province. Nous pourrions encore avoir des mesures de sauvegarde pour l'achat et l'approvisionnement d'Énergie NB, tout en gardant la porte ouverte à des solutions potentielles.

Ensuite, nous avons l'hydrogène vert, bien sûr. C'est un enjeu important dans ma région. Nous sommes tous en faveur. Il s'agit d'une énergie propre, et envisager d'inclure l'énergie éolienne... Un tel élément du projet de loi nous est en fait très favorable.

Le seul élément que nous ne pouvons tout simplement pas appuyer est la lettre de mandat à la CESP, qui pourrait être perçue comme une forme de contrôle. La CESP doit appuyer la *Loi sur l'électricité* ou s'y conformer, et nous disons maintenant qu'elle doit se conformer à la lettre de mandat. Cela ouvre bien trop la porte à une situation menant à exactement le contraire de ce que le gouvernement nous dit depuis quelques mois, à savoir limiter l'ingérence du gouvernement quant à Énergie NB. Cela semble tout simplement aller à l'encontre. Nous avons tenté de présenter un amendement supprimant l'article. Nous convenons probablement du reste du projet de loi. L'amendement a bien sûr été rejeté par le gouvernement, et nous n'avons pas été en mesure d'aller de l'avant.

Le projet de loi est tout simplement trop vaste en matière de sujets. Cela ne me dérange pas d'avoir de gros projets de loi — nous en avons un gros qui compte 270 pages sur un seul sujet —, mais, lorsqu'il s'agit de plusieurs sujets, il est très difficile de simplement y inclure tout sans avoir une discussion honnête et la chance de voter sur différents sujets. Pour ces raisons, nous ne pouvons pas appuyer le projet de loi. Je ne pense pas que le message à l'industrie est que nous ne l'appuyons pas. C'est simplement que, dans ce projet de loi, l'élément de la lettre de mandat ne peut pas être appuyé. Je veux simplement que ce soit clair. Merci.

(**Mr. Speaker** put the question on third reading of Bill 10, *An Act to Amend the Electricity Act*.)

Mr. Coon and **Ms. Mitton** requested a recorded vote).

14:20

Recorded Vote—Third Reading of Bill 10 Carried

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on third reading of Bill 10, *An Act to Amend the Electricity Act*, and the motion was carried on a vote of 22 Yeas to 17 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. G. Savoie, Hon. Mr. Steeves, Hon. Ms. Green, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. R. Savoie, Hon. Mr. Crossman, Hon. Ms. Johnson, Hon. Mr. Ames, Hon. Mr. Turner, Hon. Ms. Bockus, Hon. M. Wilson, Hon. S. Wilson, Mr. Allain, Mr. Holder, Mr. Cullins, Ms. Shephard, Mr. Wetmore, Mr. Dawson, Mr. Carr.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Legacy, Mr. McKee, Ms. Thériault, Mr. Gauvin, Mr. C. Chiasson, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. D'Amours, Mr. Bourque, Mr. Mallet, Mr. K. Arseneau, Mr. Losier, Mr. M. LeBlanc, Ms. Landry.)

Third Reading

(The following bills were read a third time and passed:

Bills 10, *An Act to Amend the Electricity Act*, 11, *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act*, and 12, *An Act Respecting Trespass on Agricultural Lands*.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 13

M. Gauvin, à la reprise du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*: Seigneur, ce sont de méchants applaudissements ; vous allez être déçus. Écoutez, pour résumer le message que je voulais partager hier, Monsieur le président, je ne prendrai pas trop de temps. C'est que je trouve cela triste qu'il n'y ait personne du côté du gouvernement qui a pris la parole pour parler du dossier. Nous disent-ils qu'ils pensent que la réforme de

(**Le président** met aux voix la question portant troisième lecture du projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*.)

M. Coon et **M^{me} Mitton** demandent la tenue d'un vote nominal.

Vote nominal et adoption de motion portant troisième lecture du projet de loi 10

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met la question aux voix ; la motion portant troisième lecture du projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*, est adoptée par un vote de 22 pour et 17 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Hogan, l'hon. G. Savoie, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Holland, l'hon. R. Savoie, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Ames, l'hon. M. Turner, l'hon. M^{me} Bockus, l'hon. Mary Wilson, l'hon. S. Wilson, M. Allain, M. Holder, M. Cullins, M^{me} Shephard, M. Wetmore, M. Dawson, M. Carr ;

contre : M. G. Arseneault, M. Legacy, M. McKee, M^{me} Thériault, M. Gauvin, M. C. Chiasson, M. Coon, M^{me} Mitton, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. D'Amours, M. Bourque, M. Mallet, M. K. Arseneau, M. Losier, M. M. LeBlanc, M^{me} Landry.)

Troisième lecture

(Sont lus une troisième fois et adoptés les projets de loi suivants :

10, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*, 11, *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune*, et 12, *Loi concernant l'intrusion sur les terres agricoles*.)

Debate on Second Reading of Bill 13

Mr. Gauvin, after the Speaker called for the continuation of the debate on second reading of Bill 13, *An Act to Amend the Executive Council Act*: Lord, that sure is some applause; you are going to be disappointed. Look, to sum up the message I wanted to share yesterday, Mr. Speaker, I will not take up too much time. It is that I find it sad that not one government member has spoken on this file. Are they telling us they think local governance reform is over?

la gouvernance locale est terminée?. Pour notre part, on pense que non. Sur ce, je vais clore ma partie du débat, mais c'est certain que l'on n'est pas en faveur de la modification du nom du ministère pour y enlever « Réforme de la gouvernance locale », alors que le travail n'est pas achevé. Merci, Monsieur le président.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 13, *An Act to Amend the Executive Council Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.

Hon. G. Savoie moved that the House adjourn.

The House adjourned at 2:25 p.m.)

We do not think so. On that note, I will close my part of the debate, but we are definitely not in favour of amending the department's name to remove "Local Governance Reform", when the work is not yet done. Thank you, Mr. Speaker.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*, est lu un deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

L'hon. G. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 14 h 25.)